



**magnification**

# **Traveller HD**

**User manual**  
**Gebbruikershandleiding**  
**Manuel d'utilisation**  
**Manuale utente**

**Manual del usuario**  
**Bedienungsanleitung**  
**取扱説明書**

**Optelec**



## Index

<b>1. Introduction</b> .....	<b>11</b>
1.1. About this manual .....	11
1.2. What's in the box? .....	12
1.3. Getting to know your Traveller HD .....	12
<b>2. Getting started</b> .....	<b>13</b>
2.1. Using the Traveller HD .....	13
<b>3. Operation</b> .....	<b>14</b>
3.1. Slide and Read .....	14
3.2. Buttons.....	14
3.2.1. Power On / Off .....	14
3.2.2. Adjusting the magnification .....	14
3.2.3. Choosing viewing modes .....	14
3.2.4. Object lighting on / off .....	15
3.2.5. Snapshot.....	15
3.2.6. Menu.....	15
3.2.7. Reading line.....	15
3.2.8. Positioning the reading line .....	15
<b>4. The Traveller HD Menu</b> .....	<b>16</b>
4.1. Activating the menu.....	17
4.2. Navigating the menu .....	17
4.3. Exiting the menu .....	17
Menu: Information .....	17
Menu: Images .....	18
Menu: Brightness.....	19
Menu: Power.....	19
Menu: Sound .....	21
Menu: Light.....	21
Menu: Color .....	22
Menu: Reset .....	22
<b>5. Charging the battery</b> .....	<b>23</b>
5.1. Charging the Traveller HD.....	23
5.2. Standby and Auto Power Off.....	23
5.3. Battery warning .....	23
<b>Appendix A: Safety and Regulatory Notices</b> .....	<b>24</b>
<b>Appendix B: Specifications</b> .....	<b>27</b>
<b>Optelec offices worldwide</b> .....	<b>149</b>

## Inhoudsopgave

<b>1. Inleidende</b> .....	<b>29</b>
1.1. Over deze handleiding .....	29
1.2. Wat zit er in de doos? .....	30
1.3. Uw Traveller HD leren kennen .....	30

<b>2. Aan de slag .....</b>	<b>31</b>
2.1. De Traveller HD gebruiken .....	31
<b>3. Gebruik .....</b>	<b>32</b>
3.1. Schuif en Lees .....	32
3.2 Toetsen .....	32
3.2.1. Aan / uit.....	32
3.2.2. Instellen van de vergroting .....	32
3.2.3. Kiezen weergave modes .....	32
3.2.4. Object verlichting aan / uit.....	33
3.2.5. Momentopname (Snapshot).....	33
3.2.6. Menu.....	33
3.2.7. Leeslijn.....	33
3.2.8. Positioneren van de Leeslijn .....	33
<b>4. Het Traveller HD Menu.....</b>	<b>34</b>
4.1. Activeren van het menu.....	35
4.2. Navigeren in het menu .....	35
4.3. Het verlaten van het menu .....	35
Menu: Informatie (Information) .....	35
Menu: Afbeeldingen (Images) .....	35
Menu: Helderheid (Brightness).....	36
Menu: Energie (Power) .....	37
Menu: Geluid (Sound) .....	39
Menu: Objectverlichting (Light).....	39
Menu: Kleur (Color).....	40
Menu: Fabrieksinstellingen (Reset) .....	40
<b>5. Opladen van de batterij.....</b>	<b>41</b>
5.1. Het opladen van de Traveller HD .....	41
5.2. Stand-by en Automatisch Uitschakelen .....	41
5.3. Waarschuwing batterij .....	41
<b>Bijlage A: Veiligheid en voorschriften .....</b>	<b>42</b>
<b>Bijlage B: Specificaties.....</b>	<b>44</b>
<b>Optelec kantoren wereldwijd.....</b>	<b>149</b>

## Table des matières

<b>1. Introduction.....</b>	<b>46</b>
1.1. À propos du manuel .....	46
1.2. Le contenu de la boîte.....	47
1.3. Apprenez à connaître votre Traveller HD .....	47
<b>2. Pour débiter .....</b>	<b>48</b>
2.1. Utiliser le Traveller HD .....	48
<b>3. Fonctionnement.....</b>	<b>49</b>
3.1. Glisser pour lire.....	49
3.2. Les boutons .....	49

3.2.1. Alimentation .....	49
3.2.2. Ajuster le grossissement .....	49
3.2.3. Sélectionner les modes d'affichage .....	49
3.2.4. Lumières d'objet Allumer / Éteindre .....	50
3.2.5. Capture instantanée .....	50
3.2.6. Menu .....	50
3.2.7. Ligne de lecture .....	50
3.2.8. Positionner la ligne de lecture .....	50
<b>4. Le Menu du Traveller HD .....</b>	<b>51</b>
4.1. Activer le menu .....	52
4.2. Naviguer dans le menu .....	52
4.3. Quitter le menu .....	52
Menu: Information .....	52
Menu: Images .....	53
Menu: Luminosité (Brightness) .....	54
Menu: Alimentation (Power) .....	54
Menu: Sons (Sound) .....	57
Menu: Éclairage (Light) .....	57
Menu: Couleur (Color) .....	57
Menu: Réinitialisation (Reset) .....	58
<b>5. Charger la batterie .....</b>	<b>59</b>
5.1. Charger le Traveller HD .....	59
5.2. Mise en Veille et Mise Hors Tension Automatique .....	59
5.3. Avertissement de batterie faible .....	59
<b>Annexe A: Avis de sécurité et de conformité .....</b>	<b>60</b>
<b>Annexe B: Spécifications .....</b>	<b>62</b>
<b>Optelec dans le monde .....</b>	<b>149</b>

## Indice

<b>1. Introduzione .....</b>	<b>64</b>
1.1. A proposito di questo Manuale .....	64
1.2. Contenuto della confezione .....	65
1.3. Pulsanti e componenti di Traveller HD .....	65
<b>2. Per iniziare .....</b>	<b>66</b>
2.1. Utilizzare Traveller HD .....	66
<b>3. Funzioni di Traveller HD .....</b>	<b>67</b>
3.1. Scorrimento e Lettura .....	67
3.2. Pulsanti .....	67
3.2.1. Accensione e Spegnimento .....	67
3.2.2. Regolare l'ingrandimento .....	67
3.2.3. Scegliere la modalità di visualizzazione .....	67
3.2.4. Luce sull'oggetto on / off .....	68

3.2.5. Foto .....	68
3.2.6. Menu.....	68
3.2.7. Riga per facilitare la lettura .....	68
3.2.8. Posizionare la Riga di Lettura .....	68
<b>4. Menu di Traveller HD .....</b>	<b>69</b>
4.1. Attivare il Menu .....	70
4.2. Navigare nel menu .....	70
4.3. Uscire dal Menu .....	70
Menu: Informazioni (Information) .....	70
Menu: Immagini (Images) .....	71
Menu: Luminosità (Brightness) .....	72
Menu: Alimentazione (Power).....	72
Menu: Segnali Acustici (Sound).....	74
Menu: Luce (Light).....	74
Menu: Colore (Color) .....	75
Menu: Reset .....	75
<b>5. Caricare la batteria .....</b>	<b>76</b>
5.1. Come caricare il Traveller HD .....	76
5.2. Standby e Spegnimento automatico.....	76
5.3. Messaggio per la batteria .....	76
<b>Appendice A: Sicurezza, garanzia e direttive.....</b>	<b>77</b>
<b>Appendice B: Specifiche tecniche .....</b>	<b>79</b>
<b>Sedi Optelec nel mondo .....</b>	<b>149</b>

## Índice

<b>1. Introducción.....</b>	<b>81</b>
1.1. Acerca de este manual .....	81
1.2. ¿Qué contiene la caja? .....	82
1.3. Conocer su Traveller HD.....	82
<b>2. Funcionamiento .....</b>	<b>83</b>
2.1. Uso del Traveller HD.....	83
<b>3. Operación.....</b>	<b>84</b>
3.1. Deslizar y leer .....	84
3.2. Botones.....	84
3.2.1. Encender y apagar el Traveller HD .....	84
3.2.2. Ajustar la amplificación .....	84
3.2.3. Seleccionar los modos de visualización .....	84
3.2.4. Encender y apagar la luz del objeto .....	85
3.2.5. Foto instantánea .....	85
3.2.6. Menú.....	85
3.2.7. Línea de lectura .....	85
3.2.8. Posicionar la línea de lectura .....	85

<b>4. Menü del Traveller HD</b> .....	<b>86</b>
<b>4.1. Activar el menú</b> .....	<b>87</b>
4.2. Navegar en el menú .....	87
4.3. Salir del menú .....	87
Menú: Información .....	87
Menú: Imágenes .....	88
Menú: Brillo.....	89
Menú: Alimentación .....	89
Menú: Sonido.....	91
Menú: Iluminación.....	91
Menú: Color .....	92
Menú: Restaurar .....	92
<b>5. Carga de la batería</b> .....	<b>93</b>
5.1. Cargar el Traveller HD .....	93
5.2. Reposo y apago automático.....	93
5.3. Aviso de la batería .....	93
<b>Apéndice A: Seguridad e avisos normativos</b> .....	<b>94</b>
<b>Apéndice B: Especificaciones técnicas</b> .....	<b>96</b>
<b>Optelec en el mundo</b> .....	<b>149</b>

## Inhalt

<b>1. Einführung</b> .....	<b>98</b>
1.1. Über dieses Handbuch.....	98
1.2. Lieferumfang .....	99
1.3. Kennenlernen des Traveller HD .....	99
<b>2. Erste Schritte</b> .....	<b>100</b>
2.1. Benutzen des Traveller HD .....	100
<b>3. Benutzung</b> .....	<b>101</b>
3.1. Schieben und Lesen .....	101
3.2. Tastenbelegung .....	101
3.2.1. Ein- / Ausschalten .....	101
3.2.2. Einstellen der Vergrößerung .....	101
3.2.3. Auswahl des Darstellungsmodus .....	101
3.2.4. Objektbeleuchtung Ein/Aus .....	102
3.2.5. Schnappschuss.....	102
3.2.6. Menü.....	102
3.2.7. Leselinie.....	102
3.2.8. Ausrichten der Leselinie .....	102
<b>4. Das Traveller HD Menü</b> .....	<b>103</b>
4.1. Das Menü aktivieren.....	104
4.2. Navigieren im Menü .....	104
4.3. Verlassen des Menüs.....	104
Menü: Information .....	104

Menü: Images → Bilder .....	105
Menü: Brightness → Helligkeit .....	106
Menü: Power → Ein-und Ausschalten .....	106
Menü: Sound → Signalton .....	108
Menü: Light → Objektbeleuchtung .....	108
Menü: Color → Farbe .....	109
Menü: Reset → Zurücksetzen .....	109
<b>5. Aufladen des Akkus .....</b>	<b>110</b>
5.1. Aufladen des Traveller HD .....	110
5.2. Standby und Auto Power Off .....	110
5.3. Akku Warnung .....	110
<b>Anhang A: Sicherheits- und Betriebsbestimmungen .....</b>	<b>111</b>
<b>Anhang B: Technische Informationen .....</b>	<b>114</b>
<b>Optelec Weltweit .....</b>	<b>149</b>

## 目次

1. はじめに .....	116
1.1. マニュアルについて .....	116
2. 安全上のご注意 .....	117
3. ご注意ください .....	119
4. 内容物 .....	121
5. お手入れの方法 .....	121
6. 各部の名前 .....	122
7. 実際に使用する .....	123
7.1 機器の使用開始 .....	123
7.2 前後、左右へ読み進める .....	124
7.3 モニターをたたむ .....	125
8. バッテリーの充電 .....	126
8.1 充電方法 .....	126
8.2 待機モードと自動電源オフ機能 .....	126
8.3 電池残量の警告 .....	127
9. ボタン・機能説明 .....	128
10. メニューでできること .....	131
10.1 メニューの画面起動 .....	132
10.2 メニュー画面での操作 .....	132
10.3 メニュー画面の終了 .....	132
メニュー: Information .....	133
メニュー: Images .....	133



メニュー: Brightness .....	135
メニュー: Power .....	136
メニュー: Sound .....	140
メニュー: Light .....	141
メニュー: Color.....	142
メニュー: Reset.....	143
<b>11. 仕様 .....</b>	<b>144</b>
<b>12. 保証とアフターサービス .....</b>	<b>145</b>
<b>13. お客様相談室 .....</b>	<b>147</b>
<b>Contact.....</b>	<b>148</b>

## **User manual**

**Version 1.6**

**Copyright 2019 Optelec, the Netherlands  
All rights reserved**



Optelec  
P.O. Box 399  
2993 LT Barendrecht  
The Netherlands  
Telephone: +31 (0)88 6783 444. Fax +31 (0)88 6783 400  
E-mail: [info@optelec.nl](mailto:info@optelec.nl)  
Website: [www.optelec.com](http://www.optelec.com)

## 1. Introduction

Congratulations on choosing the Traveller HD, a light weight portable video magnifier developed by Optelec. The Traveller HD enables you to read, view photos, do work and so much more. The Traveller HD magnifies and enhances text, objects and images and allows you to view them in your preferred high contrast color combination, brightness and contrast settings. It is easy to operate and can be used at home, work and school.

### 1.1. About this manual

At Optelec, we are constantly improving our products and their functionalities. Therefore, it is possible that this manual is not the latest version. Please download the most up-to-date manual on [www.optelec.com](http://www.optelec.com) at the Support section.

This manual will help you to become familiar with the Traveller HD features and operation. Please read this manual thoroughly before using your Traveller HD.

If you have any questions or suggestions concerning the use of this product, please contact your Optelec distributor or Optelec's headquarters by consulting the contact information page located at the end of this manual. We greatly appreciate your feedback. We hope you enjoy working with your Traveller HD.

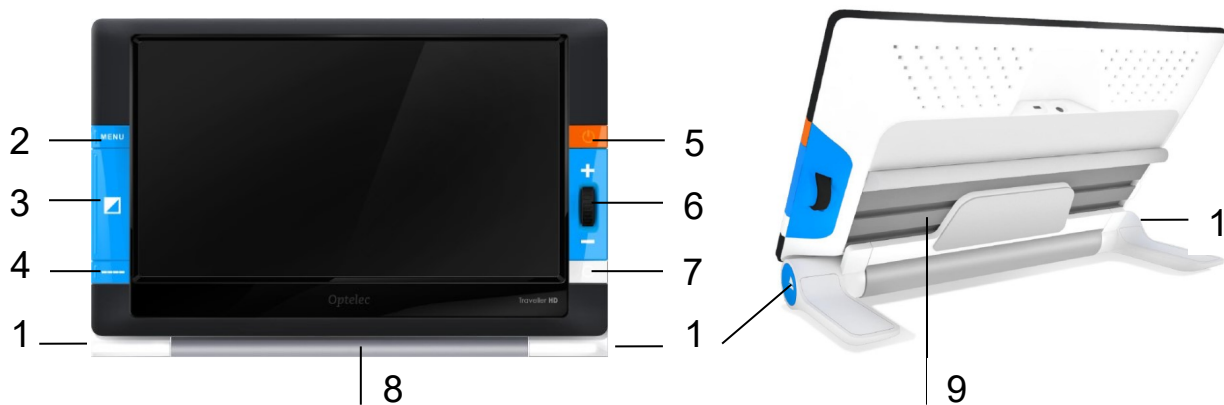
## 1.2. What's in the box?

The Traveller HD packaging contains the following:

- The Traveller HD
- A protective carrying case
- A power supply
- A screen cleaning cloth
- This user manual

## 1.3. Getting to know your Traveller HD

The following figures show the Traveller HD's main components.



- |    |                     |    |                 |
|----|---------------------|----|-----------------|
| 1. | Release buttons     | 6. | Zoom wheel      |
| 2. | Menu button         | 7. | Snapshot button |
| 3. | Mode button         | 8. | Roll            |
| 4. | Reading Line button | 9. | Slider          |
| 5. | On / Off button     |    |                 |

## 2. Getting started

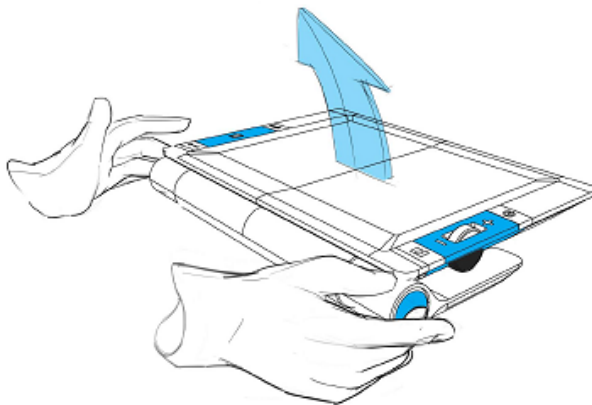
The Traveller HD is placed correctly in front of you when the screen is facing up, and the Zoom wheel is located at the right side of the screen.

### 2.1. Using the Traveller HD

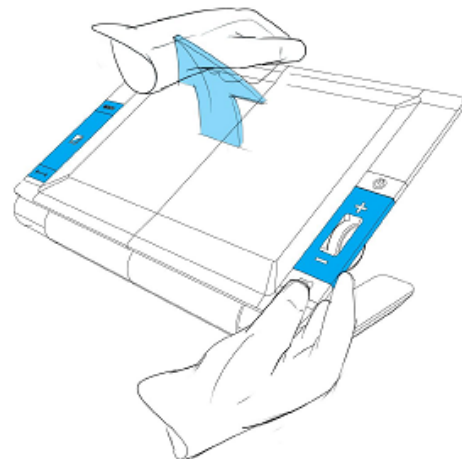
The Traveller HD can only be used in the open position. The screen will be set at an ergonomic angle for an optimal reading position, while the camera will point downward. The open position enables you to read long texts and easily slide over documents.

To open the unit, follow these steps:

1. Place the Traveller HD in front of you so that the screen is facing up, and the Zoom wheel is at the right side of the screen.
2. Press the two blue Release buttons located at the outer sides of the roller. The Traveller HD screen will unlock, move up and power on.
3. Lift the screen until the screen locks in the up position.



*Press the two blue Release buttons to unfold the Traveller HD*



*Lift the screen until it locks in the open position*

To close the unit, follow these steps:

1. Place the Traveller HD in front of you so that the screen is facing up and in center position, and the Zoom wheel is at the right side of the screen.
2. Press the two blue Release buttons located at the outer sides of the roller.
3. Lower the screen until the screen locks into the closed position.

**Important:** Only use the blue Release buttons to unlock or collapse the screen. Do not force the screen up or down.

## 3. Operation

### 3.1. Slide and Read

Place the Traveller HD on the document you want to read. To navigate vertically, use the roller and move the unit up and down over the document. To read or to navigate horizontally, slide the screen and move it from left to right, and from right to left to move back to the beginning of the line.

### 3.2. Buttons

#### 3.2.1. Power On / Off

To power on the Traveller HD, press the orange On / Off button located above the Zoom wheel on the right side of the unit for 2 seconds. The Traveller HD will play the start up beeps and start up in the same viewing mode as when it was powered off. Press the button for 2 seconds again to power off the Traveller HD. Depending on the power settings in the Traveller HD menu, the Traveller HD can power on when opening the unit, and power off automatically when closing the Traveller HD.

#### 3.2.2. Adjusting the magnification

To adjust the magnification, use the Zoom wheel at the right side of the Traveller HD. Scroll up to zoom in and scroll down to zoom out.

#### 3.2.3. Choosing viewing modes

Pressing the large blue Mode button between the Menu and Reading Line button to the left of the screen allows you to select one of the 5 viewing modes, depending on how the system is configured:

1. **Full color photo mode:** This mode displays the original colors of the pictures and text.
2. **Reading mode 1:** This mode enhances the foreground / background contrast. Pictures and text will be displayed in the configured high contrast foreground and background color, by default black text on a white background. The foreground and background colors can be changed in the Traveller HD Menu.
3. **Reading mode 2 (optional):** This mode enhances the foreground / background contrast. Pictures and text will be displayed in the configured high contrast foreground and background color, by default white text on a black background. The foreground and background color can be changed or disabled in the Traveller HD Menu.
4. **Reading mode 3 (optional):** This mode enhances the foreground / background contrast. Pictures and text will be displayed in the configured high contrast foreground and background color. By default

this mode is disabled. The foreground and background color can be enabled and changed in the Traveller HD Menu.

5. **Reading mode 4 (optional):** This mode enhances the foreground / background contrast. Pictures and text will be displayed in the configured high contrast foreground and background color. By default this mode is disabled. The foreground and background color can be enabled and changed in the Traveller HD Menu.

#### **3.2.4. Object lighting on / off**

Pressing the Mode button for three seconds will turn off the object lighting. Pressing this button for three seconds again will turn the object lighting back on.

#### **3.2.5. Snapshot**

To make a snapshot, press the white Snapshot button located below the Zoom wheel. It allows you to take a temporary picture of a text or image. Pressing the Snapshot button again for 2 seconds will save the temporary image. The Traveller HD can save up to 1000 images.

#### **3.2.6. Menu**

Press the blue Menu button located at the left side of the unit, marked with the word "Menu" to activate the Traveller HD settings menu. For more information about the Traveller HD menu, please refer to chapter 4.









#### **3.2.7. Reading line**

The Traveller HD can display a reading line to help you position the Traveller straight on the document. To display the reading line, press the blue Reading Line button below the Mode button at the left side of the unit for 2 seconds. Push this button again to hide the reading line.

#### **3.2.8. Positioning the reading line**

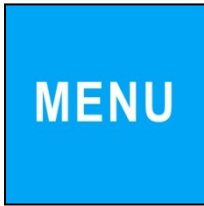
When the reading line is activated, press the Reading Line button for 2 seconds again. The line blinks to indicate it can be moved. Press the Reading Line button to move the line to one of its three positions, top half, middle or bottom half of the screen. After 5 seconds, the reading line will stop blinking and exits modification mode automatically.

## 4. The Traveller HD Menu

Shows the battery status and firmware version	
Allows you to view or delete the saved snapshots	
Allows you to adjust the screen brightness	
Allows you to configure the power settings	
Allows you to switch the sound on and off	
Allows you to switch the light on and off	
Allows you to change the colors of the high contrast modes	
Allows you to reset all factory settings to default	

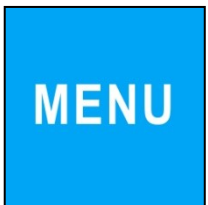
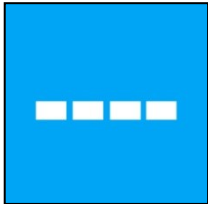


## 4.1. Activating the menu



To enter the menu, press the Menu button for 2 seconds.

## 4.2. Navigating the menu



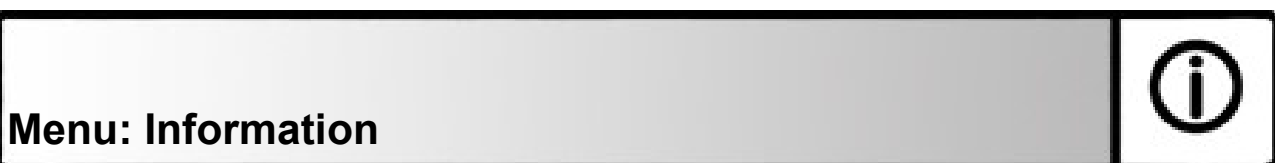
Use the Reading Line or Menu buttons to navigate between the menu items. The Mode button will activate the chosen menu item or confirm the selection. To change a selection, use the Reading Line or Menu buttons. To move back in the menu, press the Snapshot button.



## 4.3. Exiting the menu



To exit the menu, press the Snapshot button or the Menu button for 2 seconds.



This menu item shows the battery status and the current firmware version of the unit. In this menu, it is not possible to make any changes.

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu.
- Press the Snapshot button to go exit the menu.

## Menu: Images



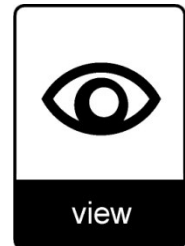
This menu contains 2 submenus:

- View: To view saved images
- Delete: To delete saved images

### Submenu View:

To view the taken images:

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Images and activate this menu by pressing the Mode button.
- Select the View option by using the Menu and Reading Line buttons to scroll through the options. Press the Mode button to confirm your choice.
- Select the image you wish to view by using the Menu button to move up the list with images, and the Line button to move down the list with images. Press the Mode button to select the image.
- Use the Snapshot button to return to video mode.

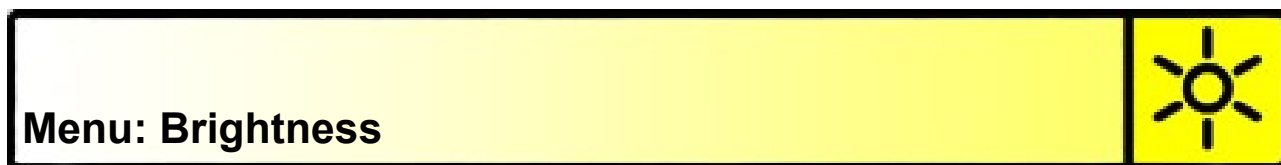


### Submenu Delete

To delete the taken images:

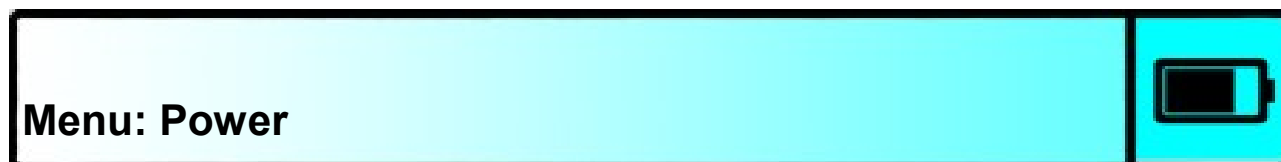
- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Images and activate this menu by pressing the Mode button.
- Select the Delete option by using the Menu and Reading Line buttons to scroll through the options. Press the Mode button to confirm your choice.
- Select the image you wish to delete by using the Menu button to move up the list with images, and the Reading Line button to move down the list with images. Press the Mode button to select the image.
- Press the Mode button to confirm to delete the image, or the Snapshot button to cancel.
- Press the Snapshot button to go back to the previous menu.





This menu item allows you to adjust the brightness of the display.

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Brightness and activate this menu by pressing the Mode button.
- Select the brightness level by using the Menu button to increase and the Reading Line button to decrease the brightness level. There are 5 brightness levels to choose from. The default brightness level is 5.
- Press the Mode button to confirm your choice.
- Press the Snapshot button to go back to the previous menu.

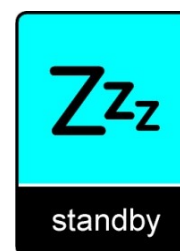


This menu item contains four submenus:

- Standby: To set the time before the Traveller HD goes into standby mode.
- Power off: To set the time before the Traveller HD switches off
- Open: To enable or disable the power-on function upon opening the Traveller HD.
- Close: To enable or disable the power-off function upon closing the Traveller HD

### Submenu Standby

Sets the time before the Traveller HD goes into standby mode to conserve power. Pressing any button will take the unit out of standby mode. By default, the standby time is set to 15 minutes.



To adjust the standby time of the TravellerHD:

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the option Power and activate this menu by pressing the Mode button.
- Select the Standby option by using the Menu and Reading Line buttons to scroll through the options. Press the Mode button to confirm your choice.

- Select the time before the unit will enter Standby mode by using the Menu button to increase and the Reading Line button to decrease the time. Press the Mode button to confirm your choice. Selecting NEVER will disable the Standby function.
- Press the Snapshot button to go back to the previous menu.

### Submenu Power off

Sets the time before the Traveller HD is automatically switched off. By default, the power off time is set to 5 minutes. These 5 minutes are activated after the default standby time of 15 minutes. By default, the unit is therefore automatically switched off after 20 minutes.



To adjust the Traveller HD power off time:

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Power and activate this menu by pressing the Mode button.
- Select the Power off option by using the Menu and Reading Line buttons to scroll through the options. Press the Mode button to confirm your choice.
- Select the time before the unit will power off by using the Menu button to increase and the Reading Line button to decrease the time. Press the Mode button to confirm your choice. Selecting NEVER will disable the automatic power off function.
- Press the Snapshot button to go back to the previous menu.

### Submenu Open

To enable or disable the power-on function upon opening the Traveller HD:

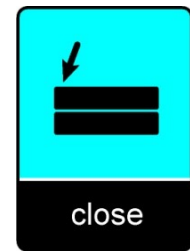
- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Power and activate this menu by pressing the Mode button.
- Select the Open option by using the Menu and Reading Line buttons to scroll through the options. Press the Mode button to confirm your choice.
- To enable the power-on function upon opening the unit, select the value POWER ON by using the Menu or Reading Line button. Press the Mode button to confirm your choice. Selecting NOTHING will disable the power-on function upon opening the unit.
- Press the Snapshot button to go back to the previous menu.



### Submenu Close

To enable or disable the power-off function upon closing the Traveller HD:

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Power and activate this menu by pressing the Mode button.
- Select the Close option by using the Menu and Reading Line buttons to scroll through the options. Press the Mode button to confirm your choice.
- To enable the power-off function upon closing the unit, select the value POWER OFF by using the Menu or Reading Line button. Press the Mode button to confirm your choice. Selecting NOTHING will disable the power-off function upon closing the unit.
- Press the Snapshot button to go back to the previous menu.



### Menu: Sound



This menu item allows you to enable or disable the sounds (feedback tones). By default, the tones are enabled.

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Sound and activate this menu by pressing the Mode button.
- To enable the sounds, select the value ON by using the Menu and Reading Line buttons. Press the Mode button to confirm your choice. Selecting the value OFF will disable the sounds.
- Press the Snapshot button to go back to the previous menu.

### Menu: Light

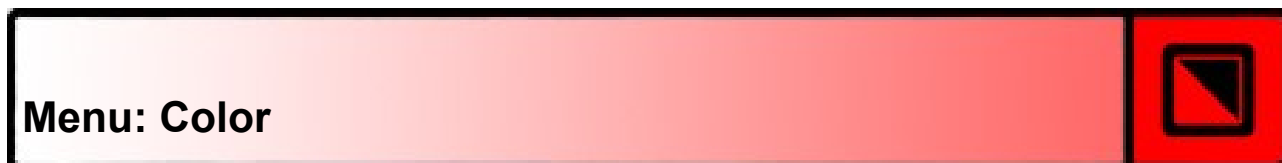


This menu item allows you to enable or disable the object lighting. By default, the object lighting is enabled.

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Light and activate this

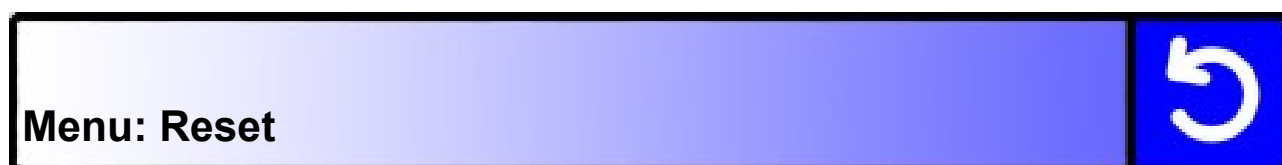
menu by pressing the Mode button. To enable the object lighting, select the value ON by using the Menu and Reading Line buttons. Press the Mode button to confirm your choice. Selecting the value OFF will disable the object lighting.

- Press the Snapshot button to go back to the previous menu.



The Traveller HD supports four high contrast modes. For each of these four modes, the foreground and background colors can be selected. Three of the high contrast modes can be disabled if just one high contrast mode is required.

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Color and activate this menu by pressing the Mode button.
- Select the high contrast mode by using the Menu button to move up and Reading Line button to move down in the color submenu. Press the Mode button to confirm your choice.
- To select a new high contrast color for the foreground and background, use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down in the list of color combinations. Select a color combination by pressing the Mode button. High contrast modes 2, 3 and 4 can be disabled by selecting the DISABLED value.
- Press the Snapshot button to go back to the previous menu.



The Traveller HD can be reset to the factory default settings. Any settings that have been adjusted, will be restored to the factory defaults.

- Activate the menu by pressing the Menu button for 2 seconds.
- Use the Menu button to move up and the Reading Line button to move down within the menu. Select the menu option Reset and activate this menu by pressing the Mode button.
- To restore the factory defaults, select YES by using the Menu and Reading Line buttons. Press the Mode button to confirm to reset all settings to the factory defaults. Choosing NO will leave all settings as they were.
- Press the snapshot button to go back to the previous menu.

## 5. Charging the battery

### 5.1. Charging the Traveller HD

To charge the Traveller HD, connect the power supply to the 12V DC IN jack located on the left side of the unit. Plug the other end of the power supply into a power outlet. The LED indicator next to the 12V DC IN jack will glow orange continuously while the Traveller HD is charging. Once the unit is fully charged, the LED indicator will turn green. If the LED indicator flashes, there is a charging problem. In this case, disconnect the power supply and try again.

Charging the Traveller HD takes approximately 4 hours. A fully charged Traveller HD can operate for an average time of 2 hours, depending on the power settings. Please note that, for safety reasons, only the power supply that was delivered with the Traveller HD can be used to charge the unit's battery.

### 5.2. Standby and Auto Power Off

The Traveller HD will automatically go into standby mode after 15 minutes if no button is pressed or no image change is detected. Pressing any button will wake up the unit. Five minutes after the Traveller HD goes into standby mode, the unit will automatically switch off. Pressing the orange On / Off button will switch it back on. The standby time and power-off time can be changed or disabled in the Traveller HD menu. Please refer to chapter 4 on how to change these settings.

### 5.3. Battery warning



When the battery charge reaches below 5% of its total capacity, the unit will issue a battery warning every minute by displaying the battery-empty icon for 2 seconds. When this occurs, make sure to charge your unit as soon as possible. When the battery is empty, the unit automatically switches off.

If a unit does not switch on, please make sure it is charged.

## Appendix A: Safety and Regulatory Notices

Please read the instructions carefully before setting up your Traveller HD. Keep this user manual for future reference.

### Intended Use:

The Traveller HD is designed in such a way that it can be used in a hospital environment for general purposes such as reviewing medical records. The Traveller HD can not be used for surgical procedures in combination with life supporting systems.

**Warning:** Critical diagnostic decisions should not be based on images displayed by this device.

- Do not expose the Traveller HD to excessive heat or direct sunlight to avoid the risk of fire.
- Do not remove any parts of the Traveller HD. Contact an Optelec authorized service organization in your area.
- To avoid risk of electrical damage, keep your Traveller HD away from fluids and chemicals.
- Handle the Traveller HD with care. Rough handling will damage the internal components.
- Do not use the Traveller HD near inadequately shielded medical devices.
- Do not try to open the battery compartment or try to remove the battery.
- Contact your dealer to service this equipment if necessary. **Do not disassemble your unit** as it will void the warranty.
- Always unplug and switch off the unit before cleaning. Use a dry soft cloth to clean the exterior. Do not use cleaning agents or abrasive materials as they will damage your unit.

Use of the Traveller HD other than described in this manual will exclude it from warranty conditions.

### Contacting Product Support

If you have questions about operating, installing or configuring your Traveller HD, please contact your Optelec distributor or the Optelec office nearest to you. See the last pages of this manual for a complete list of Optelec addresses.

### Warranty Conditions

Optelec warrants the Traveller HD, effective from the date of delivery, to be free of any defects in material and workmanship.



The warranty is not transferable and does not apply to groups or multi-users. The Traveller HD was designed for the individual purchaser to be used at home, school and work. Optelec reserves the right to repair or replace any purchased Traveller HD with a similar or improved product.

In no event shall Optelec or its suppliers be held liable for any indirect or consequential damages. The original user's remedies are limited to replacement of Traveller HD modules. This warranty is valid only when serviced in the country of original purchase, and with intact seals. For additional warranty claims or service during or after warranty period, please contact your Optelec distributor.

**Optelec is not responsible for any uses of this device other than those described in this manual.**

### **Compliance**

This product is in conformity with the following directives:

Council directive 93/42/EEC of 14th June 1993 concerning medical devices Class I / Annexe VII.

Electrical medical equipment requires special precaution with regard to EMC (Electro Magnetic Compatibility) and must be installed and put into service according to EMC guidelines.

**WARNING:** The use of accessories and cables other than those specified and sold by the manufacturer of the Traveller HD, as replacement parts for components, may result in increased emissions or decreased functioning of the Traveller HD.



**This device bears the CE and FCC approval mark.**

This device complies with part 15 of the FCC rules.

Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.


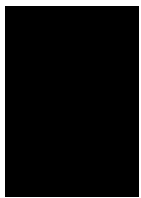


**Accessory: Power**

AC/DC adapter: mfr. Mean Well Enterprises Co., Ltd., Ltd., type GSM40A12  
 Input: AC 100-240V, 50/60Hz, 1.0-0.5A; Output: 12Vdc. 3.34A

**Guideline:**

- Input rating for Traveller HD: 12Vdc. 3A
- Protection against electric shock: Class I
- Protection against harmful ingress of water or particulate matter: IPX0
- The Traveller HD is intended to be routinely cleaned and disinfected by the user with water and alcohol after use.
- Do not touch or close to the user when using the Traveller HD.

**Markings Explanation (on label):**

	<p>Follow operating instruction when using device</p>
	<p>Do not throw this electronic device into the trash when discarding. To minimize pollution and ensure utmost protection of the global environment, please recycle.</p>
	<p>Caution</p>
	<p>Keep dry</p>

**Caution for battery pack**

CAUTION

RISK OF EXPLOSION IF BATTERY IS REPLACED BY AN INCORRECT TYPE.

DISPOSE OF USED BATTERIES ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS.

## Appendix B: Specifications

Magnification	2.4 – 30 times (+/-3%)
Viewing modes	Full color photo mode High contrast color combination 1, white on black High contrast color combination 2, black on white High contrast color combination 3 (unassigned) High contrast color combination 4 (unassigned)
Screen	13,3" TFT
Battery	Average 2 hours continuous use Approximately 4 hours charging time
Integrated LED lighting	
Weight	1995 g
Dimensions	365x240x49 mm

### Operating conditions

Temperature	+10°C to 35°C / 50°F to 95°F
Humidity	< 70%, no condensation
Altitudes	up to 3000 m (9842 feet)
Pressure	700 – 1060 hPa

### Storage & transportation conditions

Temperature	+10°C to 40°C / 50°F to 104°F
Humidity	< 95%, no condensation
Altitudes	up to 12192 m (40000 feet)
Pressure	500 – 1060 hPa

# **Gebruikershandleiding**

**Versie 1.6**

**Copyright 2019 Optelec, Nederland  
Alle rechten voorbehouden**



Optelec  
Postbus 399  
2993 LT Barendrecht  
Nederland  
Telefoon: +31 (0)88 6783 444. Fax +31 (0)88 6783 400  
E-mail: [info@optelec.nl](mailto:info@optelec.nl)  
Website: [www.optelec.com](http://www.optelec.com)

## 1. Introductie

Gefeliciteerd met het kiezen van de Traveller HD, een lichtgewicht draagbare beeldschermloep, ontwikkeld door Optelec. Met de Traveller HD kunt u lezen, foto's bekijken, werken en nog veel meer. De Traveller DH vergroot en verbetert tekst, objecten en afbeeldingen en stelt u in staat om ze te bekijken in uw voorkeurs- hoog contrast kleurencombinatie, helderheid en contrast instellingen. Het is eenvoudig te bedienen en kan worden gebruikt in huis, op het werk en op school.

### 1.1. Over deze handleiding

Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste versie is. Download de meest up-to-date handleiding op [www.optelec.com](http://www.optelec.com) bij de sectie Support.

Deze handleiding helpt u om vertrouwd te raken met de functionaliteiten en de werking van de Traveller HD. Lees deze handleiding grondig voordat u de Traveller HD gaat gebruiken.

Als u vragen of suggesties heeft met betrekking tot het gebruik van dit product, neem dan contact op met uw leverancier, Optelec distributeur of het Optelec hoofdkantoor, door het raadplegen van de contactinformatie pagina aan het einde van deze handleiding. We waarderen uw feedback. We hopen dat u geniet van het werken met uw Traveller HD.

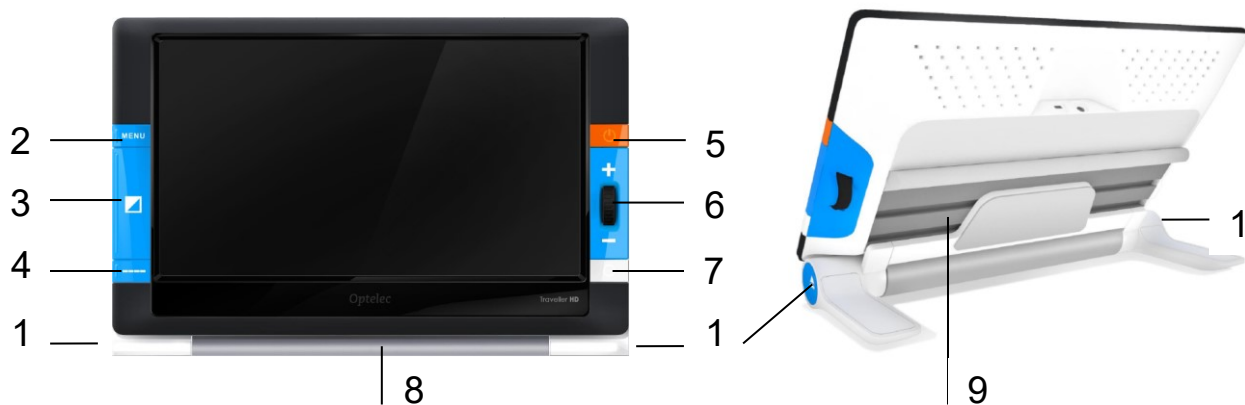
## 1.2. Wat zit er in de doos?

De Traveller HD verpakking bevat het volgende:

- De Traveller HD
- Een beschermende draagtas
- Een oplader
- Een scherm reinigingsdoekje
- Deze handleiding

## 1.3. Uw Traveller HD leren kennen

De volgende cijfers tonen de belangrijkste onderdelen van de Traveller HD.



1. Ontgrendelen
2. Menu
3. Mode
4. Leeslijn
5. Aan / uit

6. Zoom
7. Snapshot
8. Rollen
9. Schuiven

## 2. Aan de slag

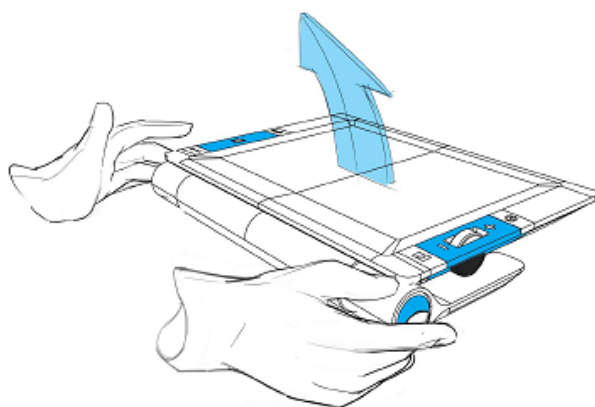
De Traveller HD is correct voor u geplaatst wanneer het scherm naar boven is gericht, en het Zoom draaiwiel aan de rechterkant van het scherm zit.

### 2.1. De Traveller HD gebruiken

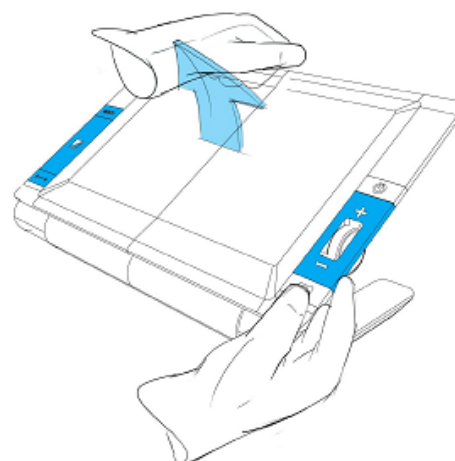
De Traveller HD kan alleen worden gebruikt in de open positie. Het scherm zal worden vastgezet in een ergonomische hoek voor een optimale leespositie, terwijl de camera naar beneden zal wijzen. In de open positie kunt u lange teksten lezen en gemakkelijk schuiven over documenten.

Om het apparaat te openen, gaat u als volgt te werk:

1. Plaats de Traveller HD voor u zodat het scherm naar boven, en het Zoom draaiwiel aan de rechterkant van het scherm zit.
2. Druk op de twee blauwe ontgrendelknoppen aan de buitenkant van de rol. Het scherm van Traveller HD zal openen, omhoog gaan en aan gaan.
3. Til het scherm op totdat het scherm vergrendeld in de hoogste stand.



*Druk op de twee blauwe ontgrendelknoppen om de Traveller HD open te klappen*



*Til het scherm op totdat deze in de hoogste stand staat*

Om het apparaat te sluiten, gaat u als volgt te werk:

1. Plaats de Traveller HD voor u, zodat het scherm naar boven en in het midden staat, en het Zoom draaiwiel aan de rechterkant van het scherm zit.
2. Druk op de twee blauwe ontgrendelknoppen aan de buitenkant van de rol.
3. Duw het scherm zachtjes naar beneden totdat het scherm vergrendeld in de gesloten stand.

**Belangrijk:** Gebruik alleen de blauwe ontgrendelknoppen om het scherm te ontgrendelen of in te klappen. Forceer het scherm niet omhoog of omlaag door kracht te gebruiken.

## 3. Gebruik

### 3.1. Schuif en Lees

Plaats de Traveller HD op het document dat u wilt lezen. Om verticaal te navigeren, gebruikt u de roller en beweegt u de unit op en neer over het document. Om te lezen of horizontaal te navigeren, schuift u het scherm en beweegt u het van links naar rechts en van rechts naar links om naar het begin van de regel te verplaatsen.

### 3.2 Toetsen

#### 3.2.1. Aan / uit

Om de Traveller HD aan te zetten, drukt u 2 seconden op de oranje Aan / uit toets boven het Zoom draaiwiel aan de rechterkant van het apparaat.

De Traveller HD zal opstart pieptonen laten horen en start in dezelfde weergavemodus als toen het apparaat werd uitgeschakeld. Druk nogmaals 2 seconden op de Aan / uit toets om de Traveller HD uit te zetten. Afhankelijk van de instellingen voor energiebeheer in het Traveller HD menu kan de Traveller HD inschakelen bij het openen van het apparaat en automatisch uitschakelen bij het sluiten van de Traveller HD.

#### 3.2.2. Instellen van de vergroting

Om de vergroting aanpassen, gebruikt u het Zoom draaiwiel aan de rechterzijde van de Traveller HD. Scroll omhoog om in te zoomen en scroll naar beneden om uit te zoomen.

#### 3.2.3. Kiezen weergave modes

Als u drukt op de grote blauwe toets Mode toets tussen de Menu toets en de Leeslijn toets in, aan de linkerkant van het scherm kunt u een van de 5 weergavemodi selecteren, afhankelijk van hoe het systeem is geconfigureerd:

1. **Kleuren foto modus:** In deze modus worden de originele kleuren van de foto's en tekst weergegeven.
2. **Lees modus 1:** Deze modus verhoogt het voorgrond / achtergrond contrast. Foto's en tekst wordt weergegeven in de geconfigureerde hoog contrast en achtergrond kleur, standaard zwarte tekst op een witte achtergrond. De voor- en achtergrond kleuren kunnen in de Traveller HD-menu worden gewijzigd.
3. **Lees modus 2 (optioneel):** Deze modus verhoogt het voorgrond/achtergrond contrast. Foto's en tekst wordt weergegeven in de geconfigureerde hoog contrast en achtergrond kleur, standaard witte tekst op een zwarte achtergrond. De voorgrond en achtergrond kleur kan worden veranderd of uitgeschakeld in het Traveller HD Menu.



4. **Lezen mode 3 (optioneel):** Deze modus verhoogt het voorgrond/achtergrond contrast. Foto's en tekst wordt weergegeven in de geconfigureerde hoog contrast en achtergrond kleur. Standaard is deze modus uitgeschakeld. De voorgrond en achtergrond kleur kan worden ingeschakeld en veranderd in het Traveller HD Menu.
5. **Lezen mode 4 (optioneel):** Deze modus verhoogt het voorgrond/achtergrond contrast. Foto's en tekst wordt weergegeven in de geconfigureerde hoog contrast en achtergrond kleur. Standaard is deze modus uitgeschakeld. De voorgrond en achtergrond kleur kan worden ingeschakeld en veranderd in het Traveller HD Menu.

#### **3.2.4. Object verlichting aan / uit**

Als u de Mode toets drie seconden indrukt, zal de object verlichting uit schakelen. Als u nogmaals drie seconden op deze toets drukt, schakelt de object verlichting weer aan.

#### **3.2.5. Momentopname (Snapshot)**

Om een momentopname te maken, drukt u op de witte Snapshot toets onder het Zoom draaiwiel gelegen. Hiermee kunt u een tijdelijke foto van een tekst of afbeelding maken. Door nogmaals de Snapshot toets 2 seconden in te drukken zal de tijdelijke opname worden opgeslagen. De Traveller HD kan maximaal 1000 afbeeldingen bewaren.

#### **3.2.6. Menu**

Druk op de blauwe Menu toets die zich aan de linkerkant van het apparaat bevindt, aangeduid met het woord "Menu" om het instellingenmenu van de Traveller HD te activeren. Voor meer informatie over de Traveller HD menu, zie hoofdstuk 4.









#### **3.2.7. Leeslijn**

De Traveller HD kan een leeslijn weer te geven om u te helpen de positie van de Traveller HD recht te houden op het document. Om de Leeslijn weer te geven, drukt u 2 seconden op de blauwe Leeslijn toets onder de Mode toets aan de linkerzijde van het apparaat. Druk nogmaals op deze toets om de leeslijn te verbergen.

#### **3.2.8. Positioneren van de Leeslijn**

Wanneer de leeslijn is geactiveerd, drukt u nogmaals 2 seconden op de Leeslijn toets. De lijn knippert om aan te geven dat hij kan worden verplaatst. Druk op de Leeslijn toets om de lijn te verplaatsen naar een van de drie posities, bovenste helft, midden of onderste helft van het scherm. Na 5 seconden zal de leeslijn stoppen met knipperen en automatisch de wijziging modes verlaten.

## 4. Het Traveller HD Menu

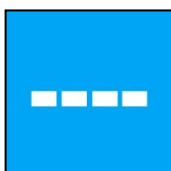
Batterij status en de software versie	
Bekijken of verwijderen opgeslagen snapshots	
Aanpassen helderheid van het scherm	
Configureren van de energie instellingen	
Geluid aan / uit zetten	
Licht aan / uit zetten	
Aanpassen kleuren van de hoog contrastmodes	
Terug naar fabrieksinstellingen	

## 4.1. Activeren van het menu

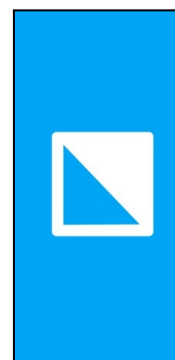
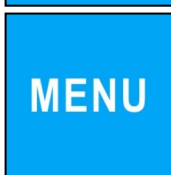


Om in het menu te gaan, drukt u op de Menu-toets gedurende 2 seconden.

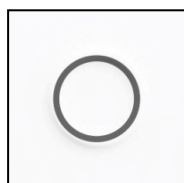
## 4.2. Navigeren in het menu



Gebruik de Leeslijn toets of Menu toets om te navigeren tussen de menu-items. De Mode toets aan de linkerkant van het beeldscherm zal de gekozen menu optie activeren of de keuze bevestigen. Om een keuze te wijzigen, gebruikt u de Leeslijn of Menu toets. Om terug te gaan in het menu, druk op de Snapshot toets.



## 4.3. Het verlaten van het menu



Om het menu te verlaten, drukt u op de Snapshot toets of de Menu toets gedurende 2 seconden.

### Menu: Informatie (Information)



Dit menu-item geeft de status van de batterij en de huidige versie van de firmware van het apparaat. In dit menu, is het niet mogelijk om wijzigingen aan te brengen.

- Activeer het menu door op de Menu toets te drukken gedurende 2 seconden.
- Gebruik de Menu toets om omhoog te bewegen en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te verplaatsen.
- Druk op de Snapshot toets om het menu te verlaten.

### Menu: Afbeeldingen (Images)



Dit menu bevat 2 submenu's:

- Bekijken: Om opgeslagen afbeeldingen te bekijken
- Verwijderen: Om opgeslagen afbeeldingen verwijderen

**Submenu Bekijken:**

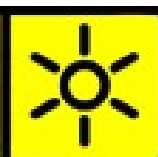
Om de genomen foto's te bekijken:

- Activeer het menu door de Menu toets 2 seconden in te drukken.
- Gebruik de menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Afbeeldingen en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Selecteer de optie Bekijken, gebruik de Menu en Leeslijn toets om door de opties te bladeren. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen.
- Selecteer de afbeelding die u wilt bekijken gebruik de Menu-toets om omhoog door de lijst met afbeeldingen te gaan en de Leeslijn-toets om naar beneden in de lijst met afbeeldingen te gaan. Druk op de mode toets om de afbeelding te selecteren.
- Gebruik de Snapshot toets om terug te keren naar het camera beeld.

**Submenu Verwijderen**

Om de genomen foto's te verwijderen:

- Activeer het menu door de Menu toets 2 seconden in te drukken .
- Gebruik de menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Afbeeldingen en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Selecteer de optie Verwijderen, gebruik de Menu en Leeslijn toets om door de opties te bladeren. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen.
- Selecteer de afbeelding die u wilt verwijderen gebruik de Menu-toets om omhoog door de lijst met afbeeldingen te gaan en de Leeslijn-toets om naar beneden in de lijst met afbeeldingen te gaan. Druk op de Mode toets om de afbeelding te selecteren.
- Druk op de Mode toets om het verwijderen te bevestigen en op de Snapshot toets om te annuleren.
- Druk op de Snapshot toets om terug te gaan naar het vorige menu.

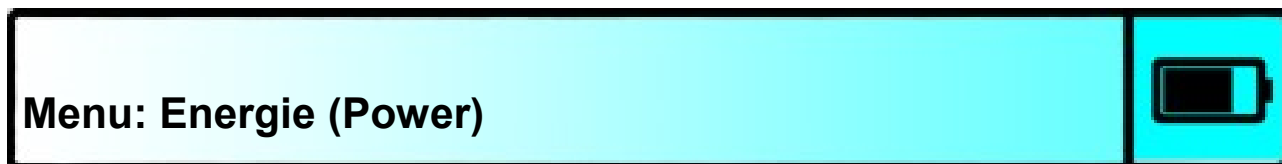
**Menu: Helderheid (Brightness)**

Dit menu-item kunt u de helderheid van het beeldscherm aanpassen.

- Activeer het menu door gedurende 2 seconden op de Menu toets te drukken.
- Selecteer de menu-optie Helderheid en

activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.

- Selecteer het helderheidsniveau; gebruik de Menu-toets om te verhogen en op de toets Lezen Lijn om de helderheid te verlagen. Er zijn 5 niveaus van helderheid om uit te kiezen. De standaard helderheid is 5.
- Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen.
- Druk op de Snapshot toets om terug te gaan naar het vorige menu.



Dit menu-item bevat vier submenu's:

- Standby: Om de tijd in te stellen voordat de Traveller HD in standby-modus gaat
- Uitschakelen: Om de tijd in te stellen voordat de Traveller HD uitschakelt.
- Openen: Instellen of uitschakelen van het aangaan van de Traveller HD bij het openen.
- Sluiten : Instellen of uitschakelen van het afsluiten van de Traveller HD bij het sluiten.

### Submenu Stand-by (Standby)

Stel de tijd in voordat de Traveller HD in standby-modus gaat om energie te besparen. Door op een willekeurige toets te drukken zal het toestel uit de stand-by modus gaan. Standaard is de standby-tijd ingesteld op 15 minuten.



Om de standby-tijd van de TravellerHD te passen:

- Activeer het menu door de Menu toets 2 seconden in te drukken.
- Gebruik de Menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Energie (Power) en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Kies de optie Standby. Gebruik de Menu toets en Leeslijn toets om door de opties te bladeren. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen.
- Selecteer de tijd voordat het apparaat in stand-by modus gaat; gebruik de Menu toets om te verhogen en de Leeslijn toets om de tijd te verlagen. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen. Selecteren van de optie Nooit (Never) zal de stand-by-functie uit te schakelen.
- Druk op de Snapshot toets om terug naar het vorige menu te gaan.

### Submenu Uitschakelen (power off)

Stel de tijd in voordat de Traveller HD automatisch wordt uitgeschakeld. Standaard schakelt de Traveller HD uit na 5 minuten. Deze 5 minuten worden geactiveerd na de standaard standby-tijd van 15 minuten. Standaard wordt het apparaat daarom automatisch uitgeschakeld na 20 minuten.



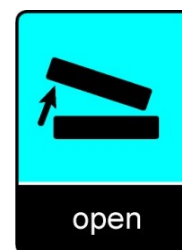
Om de tijd aan te passen dat de Traveller HD automatisch uitgaat:

- Activeer het menu door op de Menu toets gedurende 2 seconden in te drukken.
- Gebruik de Menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Energie (Power) en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Selecteer de optie Uitschakelen, gebruik de Menu toets en Leeslijn toets om door de opties te bladeren. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen.
- Selecteer de tijd voordat het apparaat uitschakelt met behulp van de Menu toets om te verhogen en de Leeslijn toets om de tijd te verlagen. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen. Selecteren van de optie Nooit (Nothing) zal de automatische uitschakelfunctie uit schakelen.
- Druk op de Snapshot toets om terug naar het vorige menu te gaan.

### Submenu Openen (open)

Om het automatisch aangaan van de Traveller HD bij het openen in- of uit te schakelen:

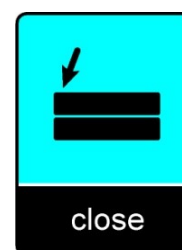
- Activeer het menu door op de Menu toets 2 seconden in te drukken.
- Gebruik de Menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Openen (Open) en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Selecteer de Openen optie, gebruik de Menu toets en Leeslijn toets om door de opties te bladeren. Druk op de toets Mode toets om uw keuze te bevestigen.
- Om de Aangaan functie bij het openen van het apparaat in te schakelen, selecteert u de waarde Aangaan (power on) via de Menu toets of Leeslijn toets. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen. Het selecteren van de optie Niets (Nothing) zal de aangaan functie bij het openen van het apparaat uitschakelen.
- Druk op de Snapshot-toets om terug naar het vorige menu te gaan.



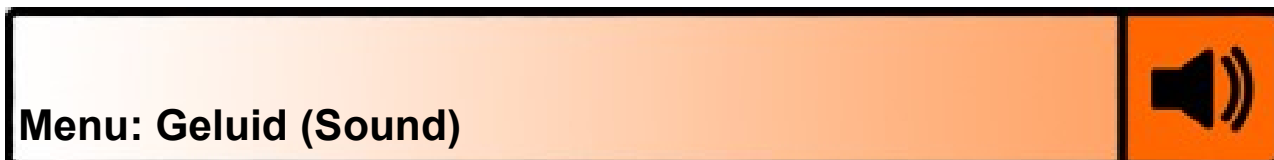
### Submenu Sluiten (Close)

Om het automatisch uitgaan van de Traveller HD bij het sluiten in- of uit te schakelen:

- Activeer het menu door de Menu toets 2 seconden in te drukken.
- Gebruik de Menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Sluiten (Close) en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Selecteer de optie Sluiten (Close), gebruik de Menu toets en Leeslijn toets om door de opties te bladeren. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen.

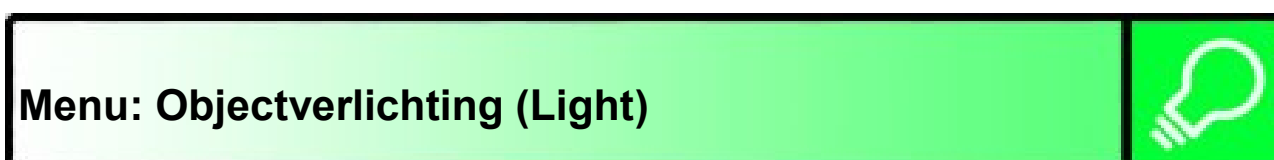


- Om de Uitgaan functie bij het sluiten van het apparaat in te schakelen, selecteert u de waarde UIT (Power off) , gebruik de Menu toets of Leeslijn toets. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen. Het selecteren NIETS (Nothing) zal de Uitgaan functie bij het sluiten van het apparaat uit te schakelen.
- Druk op de Snapshot toets om terug naar het vorige menu te gaan.



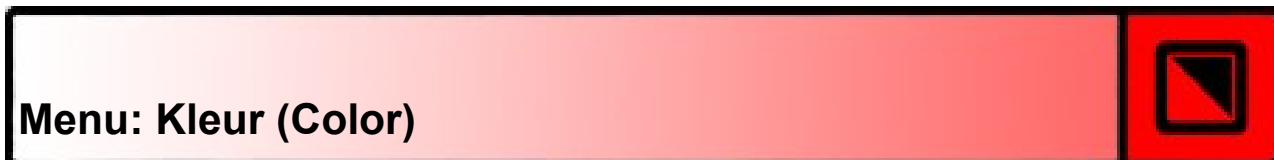
Bij dit menu-item kunt u de geluiden (feedback tonen) in- of uitschakelen. Standaard zijn de tonen ingeschakeld.

- Activeer het menu door de Menu toets gedurende 2 seconden in te drukken.
- Gebruik de Menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Geluid (Sound) en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Om het Geluid in te schakelen, selecteert u de waarde AAN (On); gebruik de Menu en Leeslijn toets. Druk op de toets Mode om uw keuze te bevestigen. Door het selecteren van de waarde UIT (Off) wordt het geluid uitgeschakeld.
- Druk op de Snapshot toets om terug naar het vorige menu te gaan.



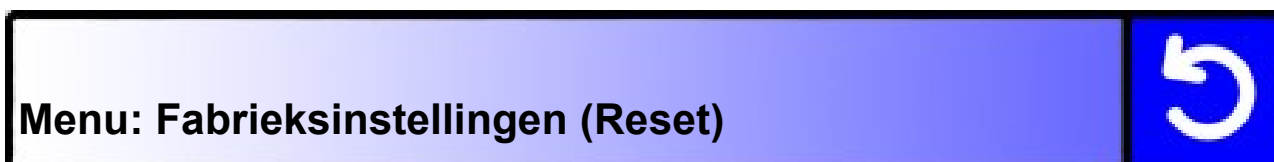
Bij dit menu-item kunt u de objectverlichting in- of uitschakelen. Standaard wordt de objectverlichting ingeschakeld.

- Activeer het menu door de Menu toets gedurende 2 seconden in te drukken.
- Gebruik de Menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Objectverlichting (Light) en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Om de objectverlichting in te schakelen, selecteert u de waarde Aan (On) met behulp van de Menu toets en Leeslijn toets. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen. Door het selecteren van de waarde Uit (Off) wordt de objectverlichting uitgeschakeld.
- Druk op de Snapshot toets om terug naar het vorige menu te gaan.



De Traveller HD ondersteunt vier hoog contrast modi. Voor elk van deze vier modes, kan de voorgrond en achtergrond kleuren worden gekozen. Drie van de hoge contrast modi kunnen worden uitgeschakeld als slechts een hoog contrast modus is vereist.

- Activeer het menu door op de Menu toets 2 seconden in te drukken.
- Gebruik de Menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Kleur en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Selecteer de hoge contrast modus; gebruik de Menu toets om omhoog en Leeslijn toets om in het submenu Kleur omlaag te verplaatsen. Druk op de Mode toets om uw keuze te bevestigen.
- Om een nieuwe hoog contrast kleur voor de voorgrond en achtergrond te selecteren, gebruikt u de Menu-toets om omhoog en de Leeslijn toets om naar beneden in de lijst van kleurencombinaties te gaan. Selecteer een kleurencombinatie door op de Mode toets te drukken. Hoog contrast modi 2, 3 en 4 kan worden uitgeschakeld door het selecteren van de ONGELDIG (Disabled) waarde.
- Druk op de Snapshot toets om terug naar het vorige menu te gaan.



De Traveller HD kan worden teruggezet naar de fabrieksinstellingen. Alle instellingen die zijn aangepast, zullen worden hersteld naar de fabrieksinstellingen.

Activeer het menu door de Menu toets 2 seconden in te drukken.

- Gebruik de Menu toets om omhoog te gaan en de Leeslijn toets om naar beneden in het menu te gaan. Selecteer de menu-optie Fabrieksinstellingen (Reset) en activeer dit menu door op de Mode toets te drukken.
- Om de fabrieksinstellingen te herstellen, selecteert u JA (Yes); gebruik de Menu en Leeslijn toets. Druk op de Mode toets om uw keuze om alle instellingen terug te zetten naar de fabrieksinstellingen te bevestigen. Het kiezen van NEE (No) zal alle instellingen laten zoals ze waren. Press the snapshot button to go back to the previous menu.
- Druk op de snapshot toets om terug naar het vorige menu te gaan.



## 5. Opladen van de batterij

### 5.1. Het opladen van de Traveller HD

Om de Traveller HD op te laden, sluit u de voeding aan op de 12V DC IN-aansluiting zich aan de linkerkant van het apparaat. Steek het andere eind van de voeding in een stopcontact. Het LED lampje naast de 12V DC IN-aansluiting zal continu oranje branden terwijl de Traveller HD wordt opgeladen. Zodra het apparaat volledig is opgeladen, zal het LED lampje groen branden. Als het LED lampje knippert, is er een oplaad probleem. In dit geval ontkoppelt u de stroomtoevoer en probeert u het opnieuw.

Het opladen van de Traveller HD duurt ongeveer 4 uur. Een volledig opgeladen Traveller HD kan ongeveer 2 uur mee op de accu, afhankelijk van de energieinstellingen. Houdt u er rekening mee dat, om veiligheidsredenen, alleen de voeding die werd meegeleverd met de Traveller HD kan worden gebruikt om de batterij van het toestel op te laden.

### 5.2. Stand-by en Automatisch Uitschakelen

De Traveller HD zal automatisch in standby-modus gaan na 15 minuten als er geen toets wordt ingedrukt of er geen beeld verandering wordt gedetecteerd. Door op een toets te drukken zal de unit aan gaan. Vijf minuten nadat de Traveller HD in standby-modus gaat, zal het toestel automatisch worden uitgeschakeld. Als u op de oranje Aan / uit toets drukt, wordt het apparaat weer ingeschakeld. De standby-tijd en Uitschakel tijd kan worden gewijzigd of uitgeschakeld in de Traveller HD menu. Zie hoofdstuk 4 over hoe deze instellingen te wijzigen.

### 5.3. Waarschuwing batterij



Wanneer de batterij minder dan 5% van haar totale capaciteit bereikt, zal het apparaat elke minuut een batterij waarschuwing geven door 2 seconden het pictogram batterij-leeg weer te geven. Wanneer dit gebeurt, zorg ervoor dat u uw toestel zo snel mogelijk oplaadt. Wanneer de batterij leeg is, schakelt het toestel automatisch uit.

Als de Traveller HD niet aangaat, verzeker u zelf ervan dat deze is opgeladen.

## Bijlage A: Veiligheid en voorschriften

Lees de instructies zorgvuldig door voordat u uw TravellerHD gaat gebruiken. Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik.

### Beoogd gebruik:

De Traveller HD is ontworpen zodanig dat het kan worden toegepast in een ziekenhuis voor algemene doeleinden zoals herzien medische dossiers. De Traveller HD kan niet worden gebruikt voor chirurgische procedures in combinatie met het leven ondersteunende systemen.

**Waarschuwing:** Kritische diagnostische beslissingen mogen niet worden gebaseerd op de beelden die door dit apparaat worden weergegeven.

- Laat de Traveller HD niet blootstaan aan overmatige hitte of direct zonlicht om het risico op brand te voorkomen.
- geen onderdelen van de TravellerHD. Neem contact op met een Optelec geautoriseerde service-organisatie in uw omgeving.
- Om het risico op elektrische schade te voorkomen, houd uw TravellerHD uit de buurt van vloeistoffen en chemicaliën.
- Behandel de TravellerHD met zorg. Ruwe behandeling zal de interne componenten beschadigen.
- Gebruik de TravellerHD niet in de buurt van onvoldoende afgeschermd medische apparatuur.
- Probeer niet om het batterij compartiment te openen of om de batterij te verwijderen.
- Neem contact op met uw dealer om deze apparatuur te bedienen, indien nodig. **Demontage van het apparaat, zal de garantie ongeldig maken.**
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact en schakel de unit uit voor het reinigen. Gebruik een zachte, droge doek om de buitenkant schoon te maken. Gebruik geen schoonmaakmiddelen of schurende materialen als ze uw toestel beschadigen.

Het gebruik van de TravellerHD anders dan beschreven in deze handleiding wordt uitgesloten van garantievoorwaarden.

### Contact opnemen met productondersteuning

Als u vragen over de bediening, installatie of configuratie van uw TravellerHD heeft, neem dan contact op met het dichtst bijzijnde Optelec Kantoor, uw Optelec distributeur of het Optelec hoofdkantoor. Zie de laatste pagina van deze handleiding voor een complete lijst van Optelec adressen.

### Garantie Voorwaarden

Optelec garandeert dat de TravellerHD, vanaf de datum van levering, vrij is van gebreken in materiaal en vakmanschap.

De garantie is niet overdraagbaar en geldt niet voor groepen of meerdere gebruikers. De Traveller HD is ontworpen voor de individuele koper, te gebruiken thuis, op school en op het werk. Optelec behoudt het recht om te repareren of te vervangen van gekochte TravellerHD met een vergelijkbaar of verbeterd product.

In geen geval is Optelec of haar leveranciers aansprakelijk voor enige indirecte schade of kan voor gevolgschade verantwoordelijk worden gehouden. Remedies de oorspronkelijke gebruiker zijn beperkt tot de vervanging van Traveller HD modules. Deze garantie is alleen geldig wanneer onderhouden in het land van aankoop en met intacte zegels. Voor aanvullende garantieclaims of service tijdens of na de garantieperiode, neem dan contact op met uw Optelec distributeur.

**Optelec is niet verantwoordelijk voor het gebruik van andere apparaten dan het in deze handleiding beschreven apparaat.**

### **Nakoming**

Dit product is in overeenstemming met de volgende richtlijnen:

Richtlijn 93/42 / EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen van klasse I / Bijlage VII.

Elektrische medische apparatuur vereist speciale voorzorgsmaatregelen ten aanzien van EMC (Electro Magnetic Compatibility) en moet worden geïnstalleerd en in gebruik genomen volgens de EMC-richtlijnen.

**WAARSCHUWING:** Het gebruik van andere accessoires en kabels dan die gespecificeerd zijn voor en verkocht door de fabrikant van de TravellerHD, als vervanging van onderdelen voor componenten, kan leiden tot verhoogde emissie of verminderde werking van de TravellerHD.

## Bijlage B: Specificaties

Vergroting	2,4-30 keer (+ -3%)
Leesstanden:	Kleuren fotomodus Hoog contrast kleurencombinatie 1, wit op zwart Hoog contrast kleurencombinatie 2, zwart op wit Hoog contrast kleurencombinatie 3 (niet toegewezen) Hoog contrast kleurencombinatie 4 (niet toegewezen)
Scherm	13,3 " TFT
Gemiddeld batterij	2 uur continu gebruik 4 uur oplaadtijd
Verlichting	Geïntegreerde LED-verlichting
Gewicht	1995 g
Afmetingen	365 x 240 x 49 mm

### Werkomstandigheden

Temperatuur	+ 10 ° C tot 35 ° C / 50 ° F tot 95 ° F
Luchtvochtigheid	<70%, geen condensatie
Hoogten	tot 3000 meter (9842 voet)
Luchtdruk	700 - 1060 hPa

### Storage & vervoer voorwaarden

Temperatuur	+ 10 ° C tot 40 ° C / 50 ° F tot 104 ° F
Luchtvochtigheid	<95%, geen condensatie
Hoogten	tot 12.192 m (40000 voet)
Luchtdruk	500 - 1060 hPa

## **Manuel d'utilisation**

**Version 1.6**

**Droits d'auteur 2019 Optelec, Pays-Bas  
Tous droits réservés**



Optelec

P.O. Box 399

2993 LT Barendrecht

Pays-Bas

Téléphone: +31 (0)88 6783 444. Fax: +31 (0)88 6783 400

Courriel: [info@optelec.nl](mailto:info@optelec.nl)

Site Internet: [www.optelec.com](http://www.optelec.com)

# 1. Introduction

Nous vous félicitons d'avoir choisi le Traveller HD, un téléagrandisseur portable et léger développé par Optelec. Le Traveller HD vous permet de lire, de regarder des photos, de travailler et bien plus. Le Traveller HD grossit et améliore le texte, les objets et les images et vous permet de les regarder avec la combinaison de couleurs à contraste élevé, la luminosité et les réglages de contraste que vous aurez sélectionnés. Il est facile à utiliser et peut servir à la maison, au travail et à l'école.

## 1.1. À propos du manuel

Chez Optelec, nous cherchons constamment à améliorer nos produits et leurs fonctions. Par conséquent, il est possible que ce manuel ne soit pas la dernière version disponible. Vous pouvez toujours télécharger le manuel le plus à jour sur [www.optelec.com](http://www.optelec.com) dans le volet Support.

Ce manuel vous permettra de vous familiariser avec les fonctions et l'utilisation du Traveller HD. Veuillez le lire entièrement avant d'utiliser votre Traveller HD.

Si vous avez des questions ou des suggestions concernant l'utilisation de ce produit, veuillez nous en faire part en contactant votre distributeur Optelec ou le siège social d'Optelec dont les coordonnées se trouvent à la dernière page de ce manuel. Vos commentaires sont grandement appréciés. Nous espérons que vous aimerez travailler avec votre Traveller HD.

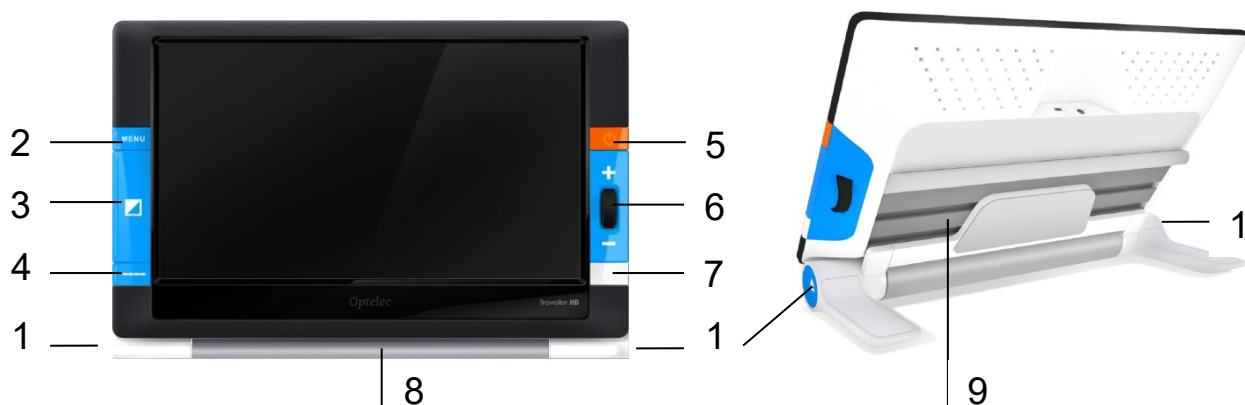
## 1.2. Le contenu de la boîte

La boîte du Traveller HD contient les éléments suivants:

- Le Traveller HD
- Une pochette de transport
- Un câble d'alimentation
- Un chiffon pour nettoyer l'écran
- Ce manuel d'utilisation

## 1.3. Apprenez à connaître votre Traveller HD

Les images suivantes illustrent les composantes principales du Traveller HD.



- |    |                         |    |                     |
|----|-------------------------|----|---------------------|
| 1. | Boutons de dégagement   | 6. | Bouton cadran Zoom  |
| 2. | Bouton Menu             | 7. | Capture instantanée |
| 3. | Bouton Mode             | 8. | Rouleau             |
| 4. | Bouton Ligne de lecture | 9. | Glissière           |
| 5. | Bouton d'alimentation   |    |                     |

## 2. Pour débuter

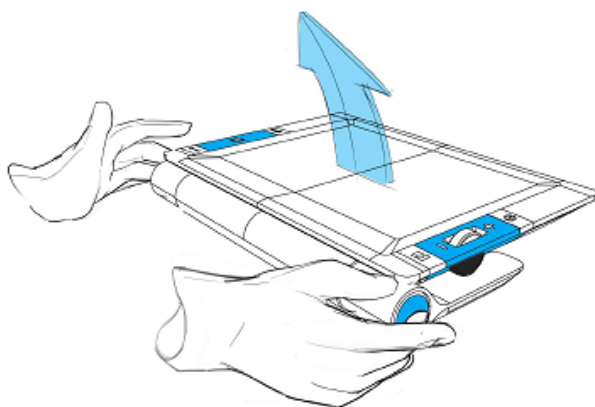
Le Traveller HD est placé correctement devant vous lorsque l'écran est vers le haut et que le bouton cadran Zoom est à droite de l'écran.

### 2.1. Utiliser le Traveller HD

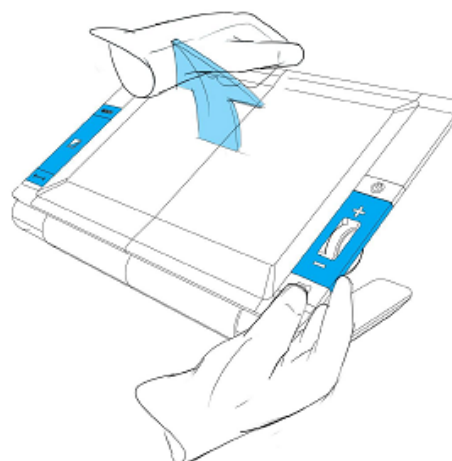
Le Traveller HD ne peut être utilisé qu'en position ouverte. Dans cette position, l'écran est incliné dans une position de lecture optimale et la caméra pointe vers le bas. La position ouverte permet de lire de longs textes et de glisser facilement sur un document.

Suivez cette procédure pour ouvrir l'appareil:

1. Placez le Traveller HD devant vous en vous assurant que l'écran est vers le haut et que le bouton cadran Zoom est à droite de l'écran.
2. Appuyez sur les deux boutons de dégagement bleus de chaque côté du rouleau. L'écran du Traveller HD se déverrouillera, se soulèvera et s'allumera automatiquement.
3. Levez l'écran jusqu'à ce qu'il se verrouille en position vers le haut.



*Appuyez sur les deux boutons de dégagement bleus pour ouvrir le Traveller HD*



*Soulevez l'écran jusqu'à ce qu'il se verrouille en position ouverte*

Suivez cette procédure pour fermer l'appareil:

1. Placez le Traveller HD devant vous avec l'écran vers le haut et au centre et le bouton cadran Zoom à droite de l'écran.
2. Appuyez sur les deux boutons de dégagement bleus de chaque côté du rouleau.
3. Abaissez l'écran jusqu'à ce qu'il se verrouille en position fermée.

**Important:** Utilisez les boutons de dégagement bleus pour déverrouiller ou refermer l'écran. N'utilisez pas la force pour bouger l'écran vers le haut ou vers le bas.



## 3. Fonctionnement

### 3.1. Glisser pour lire

Placez le Traveller HD sur le document que vous souhaitez lire. Pour vous déplacer verticalement, utilisez le rouleau et déplacez l'appareil vers le haut et le bas sur votre document. Pour lire ou naviguer horizontalement, glissez l'écran de gauche à droite et de droite à gauche pour revenir au début de la ligne.

### 3.2. Les boutons

#### 3.2.1. Alimentation

Pour allumer le Traveller HD, appuyez sur le bouton d'alimentation orange (On / Off) qui est situé au-dessus du bouton cadran Zoom sur le côté droit de l'appareil et maintenez-le appuyé pendant 2 secondes. Le Traveller HD émettra un bip sonore signifiant son démarrage et se mettra en marche dans le même mode d'affichage qu'il a été éteint. Appuyez ce même bouton pendant deux secondes pour éteindre le Traveller HD. Il est possible de régler les paramètres d'alimentation dans le menu du Traveller HD pour que celui-ci s'allume automatiquement lorsqu'on ouvre l'écran de l'appareil et s'éteigne automatiquement lorsqu'on le ferme.

#### 3.2.2. Ajuster le grossissement

Pour ajuster le grossissement, utilisez le bouton cadran Zoom sur le côté droit du Traveller HD. Tournez vers le haut pour rapprocher l'image et tournez vers le bas pour l'éloigner.

#### 3.2.3. Sélectionner les modes d'affichage

Appuyez sur le gros bouton bleu Mode, situé entre les boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line), à gauche de l'écran pour sélectionner l'un des 5 modes d'affichage. Celles-ci dépendent de la configuration du système:

1. **Mode photo pleine couleur:** Ce mode affiche les images et le texte dans leurs couleurs d'origine.
2. **Mode de lecture 1:** Ce mode accentue le contraste entre l'avant-plan et l'arrière-plan. Les images et le texte sont affichés dans la combinaison de couleurs à contraste élevé qui a été configurée, par défaut le texte sera noir sur fond blanc. Les couleurs d'avant-plan et d'arrière-plan peuvent être changées dans le menu du Traveller HD.
3. **Mode de lecture 2 (optionnel):** Ce mode accentue le contraste entre l'avant-plan et l'arrière plan. Les images et le texte sont affichés dans la combinaison de couleurs à contraste élevé qui a été configurée, par défaut le texte sera blanc sur fond noir. Les couleurs d'avant-plan et

d'arrière-plan peuvent être changées ou désactivées dans le menu du Traveller HD.

4. **Mode de lecture 3 (optionnel):** Ce mode accentue le contraste entre l'avant-plan et l'arrière-plan. Les images et le texte sont affichés dans la combinaison de couleurs à contraste élevé qui a été configurée. Par défaut, ce mode est désactivé. Les couleurs d'avant-plan et d'arrière-plan peuvent être activées et changées dans le menu du Traveller HD.
5. **Mode de lecture 4 (optionnel):** Ce mode accentue le contraste entre l'avant-plan et l'arrière-plan. Les images et le texte sont affichés dans la combinaison de couleurs à contraste élevé qui a été configurée. Par défaut, ce mode est désactivé. Les couleurs d'avant-plan et d'arrière-plan peuvent être activées et changées dans le menu du Traveller HD.

### 3.2.4. Lumières d'objet Allumer / Éteindre

Maintenez le bouton Mode appuyé pendant 3 secondes pour éteindre les lumières d'objet. Utilisez la même procédure pour les allumer de nouveau.

### 3.2.5. Capture instantanée

Pour prendre une photo en capture instantanée, appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) qui est situé sous le bouton cadran Zoom. Cette fonction permet de prendre une photo temporaire d'un texte ou d'une image. Appuyez de nouveau sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) et maintenez-le appuyé pendant 2 secondes pour sauvegarder l'image. Le Traveller HD peut enregistrer jusqu'à 1000 images.

### 3.2.6. Menu

Appuyez sur le bouton bleu Menu sur le côté gauche de l'appareil pour activer le menu des réglages du Traveller HD. Pour plus d'information sur le menu du Traveller HD menu, veuillez vous référer au chapitre 4.




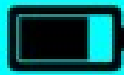




### 3.2.7. Ligne de lecture

Le Traveller HD peut afficher une ligne de lecture pour vous aider à placer le Traveller HD bien droit sur le document. Pour afficher la ligne de lecture, appuyez sur le bouton Ligne de lecture (Reading Line) qui se trouve sous le bouton Menu sur le côté gauche de l'unité et maintenez ce bouton appuyé pendant 2 secondes. Appuyez sur ce bouton de nouveau pour faire disparaître la ligne de lecture.

### 3.2.8. Positionner la ligne de lecture

Lorsque la ligne de lecture est activée, appuyez sur le bouton Ligne de lecture (Reading Line) et maintenez-le appuyé pendant 2 secondes. Si la ligne de lecture clignote, elle peut maintenant être déplacée. Appuyez sur le bouton Ligne de lecture pour la déplacer à l'une des trois positions suivantes; haut de l'écran, milieu de l'écran ou bas de l'écran. Après 5 secondes, la ligne de lecture cesse de clignoter et il n'est plus possible de la déplacer.

## 4. Le Menu du Traveller HD

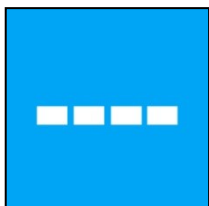
Indique le statut de la batterie et la version du logiciel	
Pour voir ou supprimer les photos sauvegardées	
Pour ajuster la luminosité de l'écran	
Pour modifier les réglages d'alimentation	
Pour activer ou désactiver les sons	
Pour allumer ou éteindre les lumières	
Pour modifier les couleurs des modes à contraste élevé	
Pour réinitialiser tous les réglages par défaut	

## 4.1. Activer le menu



Pour accéder au menu, maintenez le bouton Menu appuyé pendant 2 secondes.

## 4.2. Naviguer dans le menu



Utilisez les boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line) pour naviguer parmi les options de menu. Le bouton Mode active l'option de menu choisie ou confirme la sélection. Pour modifier une sélection, utilisez les boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line). Pour revenir au menu précédent, appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot).



## 4.3. Quitter le menu



Pour quitter le menu, maintenez enfoncé le bouton Snapshot (Capture Instantanée) ou le bouton Menu pendant 2 secondes.

### Menu: Information



Cette option de menu indique le statut de la batterie et la version courante du logiciel. Aucun changement ne peut être apporté à ce menu.

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas à l'intérieur du menu.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour quitter le menu.

## Menu: Images



Ce menu comporte 2 sous-menus:

- Affichage: Pour afficher les images sauvegardées
- Supprimer: Pour supprimer les images sauvegardées

### Sous-menu Affichage

Pour afficher les images sauvegardées:

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas à l'intérieur du menu. Sélectionnez l'option de menu Images et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode.
- Sélectionnez l'option Affichage (View) en utilisant les boutons Menu et Ligne de lecture (Reading line) pour naviguer parmi les options. Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix.
- Sélectionnez l'image que vous souhaitez afficher en utilisant le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans la liste et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Appuyez sur le bouton Mode pour sélectionner l'image.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour revenir en mode vidéo.



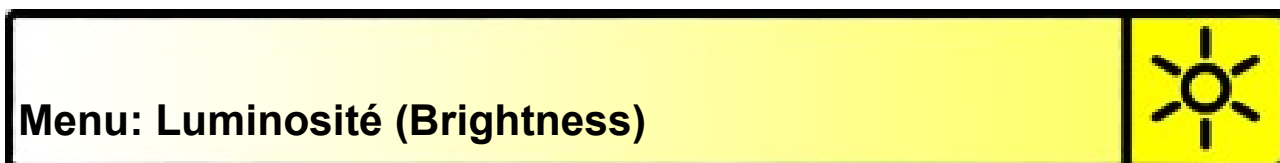
### Sous-menu Supprimer

Pour supprimer des images sauvegardées:

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas dans le menu. Sélectionnez l'option de menu Images et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode.
- Sélectionnez l'option de menu Supprimer en vous aidant des boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line) pour naviguer parmi les options. Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix.
- Sélectionnez l'image que vous souhaitez supprimer en utilisant le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut de la liste d'images et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Appuyez sur le bouton Mode pour sélectionner l'image.
- Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer la suppression de l'image ou sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour annuler.



- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour revenir au menu précédent.



Cette option de menu permet d'ajuster la luminosité de l'affichage.

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas dans le menu. Sélectionnez l'option de menu Luminosité (Brightness) et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode.
- Ajustez la luminosité en appuyant sur le bouton Menu pour l'augmenter et sur le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour la diminuer. Il y a 5 niveaux de luminosité et le niveau par défaut est le plus élevé.
- Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour revenir au menu précédent.



Cette option de menu comporte quatre sous-menus :

- Mise en Veille: Pour régler le temps d'inactivité requis pour que le Traveller HD se mette en mode Mise en Veille.
- Mise hors tension automatique : Pour régler le temps d'inactivité requis pour que le Traveller HD s'éteigne automatiquement.
- Ouvrir : Pour activer ou désactiver la fonction de démarrage automatique à l'ouverture du Traveller HD.
- Fermer: Pour activer ou désactiver la fonction de mise hors tension automatique lorsque l'on ferme le Traveller HD.

### Sous-menu Mise en Veille

Pour régler le temps d'inactivité nécessaire à la mise en veille du Traveller HD. Vous pouvez sortir du mode Mise en veille en appuyant sur n'importe quel bouton. Par défaut, le temps d'inactivité nécessaire est réglé à 15 minutes.



Pour ajuster le temps d'inactivité nécessaire à la mise en veille du Traveller HD:

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.

- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans le menu et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Sélectionnez l'option Alimentation (Power) et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode.
- Sélectionnez l'option Mise en veille (Standby) en utilisant les boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line) pour naviguer parmi les options. Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix.
- Sélectionnez le temps d'inactivité nécessaire à la mise en veille en utilisant le bouton Menu pour augmenter le temps et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour le diminuer. Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix. Sélectionnez l'option JAMAIS pour désactiver la fonction de Mise en veille.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour revenir au menu précédent.

### Sous-menu Mise hors-tension (Power Off)

Pour régler le temps d'inactivité nécessaire à la mise hors tension automatique du Traveller HD. Par défaut, ce temps est réglé à 5 minutes. Ce temps est compté à partir du moment où le Traveller HD se met en mode Mise en veille. Donc, par défaut, le Traveller HD s'éteint après 20 minutes d'inactivité.

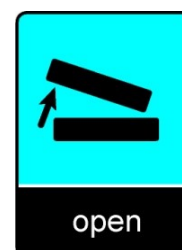


Par ajuster le temps d'inactivité nécessaire à la mise hors tension automatique du Traveller HD:

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans le menu et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Sélectionnez l'option de menu Alimentation (Power) et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode.
- Sélectionnez l'option de Mise hors tension (Power Off) en vous aidant des boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line) pour naviguer parmi les options. Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix.
- Sélectionnez le temps d'inactivité nécessaire à la mise hors tension automatique en appuyant sur le bouton Menu pour augmenter le temps et sur le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour le diminuer. Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix. Sélectionnez "JAMAIS" pour désactiver la fonction de mise hors tension automatique.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée pour revenir au menu précédent.

### Sous-menu Ouvrir

Pour activer ou désactiver la fonction de démarrage automatique à l'ouverture de l'écran:

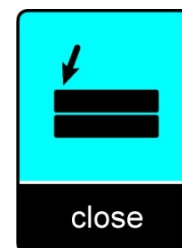


- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans le menu et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Sélectionnez l'option de menu Alimentation (Power) et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode.
- Sélectionnez l'option Ouvrir (Open) en utilisant les boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line) pour naviguer parmi les options. Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre sélection.
- Pour activer la fonction de démarrage automatique, sélectionnez l'option Démarrage (POWER ON) à l'aide des boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line). Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix. Sélectionnez "Aucune action" (NOTHING) pour désactiver la fonction de démarrage automatique.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour revenir au menu précédent.

### Sous-menu Fermer

Pour activer ou désactiver la fonction de mise hors tension automatique à la fermeture de l'écran:

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans le menu et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Sélectionnez l'option de menu Alimentation (Power) et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode.
- Sélectionnez l'option Fermer (Close) en utilisant les boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line) pour naviguer parmi les options. Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre sélection.
- Pour activer la fonction de mise hors tension automatique, sélectionnez l'option Mise Hors Tension (POWER OFF) à l'aide des boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line). Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix. Sélectionnez "Aucune Action" (NOTHING) pour désactiver la fonction de mise hors tension automatique à la fermeture de l'écran.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour revenir au menu précédent.





**Menu: Sons (Sound)**

Cette option de menu permet d'activer ou de désactiver les sons. Par défaut, les sons sont activés.

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans le menu et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Sélectionnez l'option de menu Sons (Sound) et activez cette option en appuyant sur le bouton Mode.
- Pour activer les sons, sélectionnez "Activé" (ON) en utilisant les boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line). Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix. Sélectionnez "Désactivé" (OFF) pour désactiver les sons.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour revenir au menu précédent.

**Menu: Éclairage (Light)**

Cette option de menu permet d'activer ou de désactiver les lumières d'objet. Par défaut, les lumières d'objet sont activées.

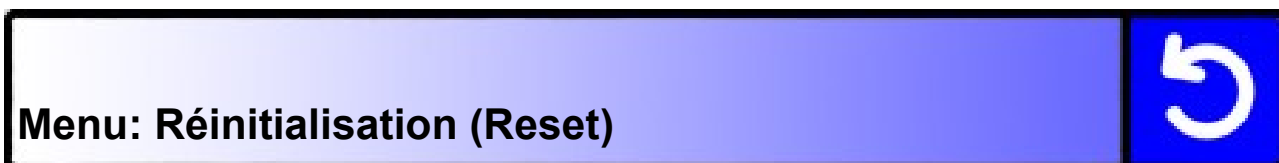
- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans le menu et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Sélectionnez l'option de menu Éclairage (Light) et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode. Pour activer les lumières d'objet, sélectionnez "Activé" (ON) à l'aide des boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line). Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre choix. Sélectionnez "Désactivé" (OFF) pour désactiver les lumières d'objet.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour retourner au menu précédent.

**Menu: Couleur (Color)**

Le Traveller HD supporte quatre modes à contraste élevé. Vous pouvez sélectionner les couleurs d'avant-plan et d'arrière-plan pour chacun de ces

quatre modes. Vous pouvez désactiver jusqu'à trois de ces modes selon le nombre de modes qui vous sont nécessaires.

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans le menu et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Sélectionnez l'option de menu Couleur (Color) et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode.
- Sélectionnez le mode à contraste élevé en utilisant le bouton Menu pour vous déplacer dans le sous-menu et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer votre sélection.
- Pour sélectionner de nouvelles couleurs pour l'avant-plan et l'arrière-plan, utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans la liste de combinaisons de couleurs et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Sélectionnez une combinaison de couleurs en appuyant sur le bouton Mode. Les modes 2, 3 et 4 peuvent être désactivés en sélectionnant "Désactivé" (DISABLED).
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour revenir au menu précédent.



Le Traveller HD peut être réinitialisé aux réglages par défaut. Tous les réglages ayant été modifiés seront rétablis aux réglages par défaut.

- Activez le menu en appuyant sur le bouton Menu pendant 2 secondes.
- Utilisez le bouton Menu pour vous déplacer vers le haut dans le menu et le bouton Ligne de lecture (Reading Line) pour vous déplacer vers le bas. Sélectionnez l'option de menu Réinitialisation (Reset) et activez ce menu en appuyant sur le bouton Mode.
- Pour rétablir les réglages par défaut sélectionnez "Oui" (YES) en utilisant les boutons Menu et Ligne de lecture (Reading Line). Appuyez sur le bouton Mode pour confirmer la réinitialisation aux réglages par défaut. Sélectionnez "Non" (NO) pour conserver les réglages tels qu'ils sont.
- Appuyez sur le bouton Capture Instantanée (Snapshot) pour revenir au menu précédent.

## 5. Charger la batterie

### 5.1. Charger le Traveller HD

Pour charger le Traveller HD, branchez le câble d'alimentation à l'entrée 12V DC IN sur le côté gauche de l'appareil. Branchez l'autre extrémité du câble dans une prise électrique. Un indicateur lumineux DEL à côté de l'entrée 12V DC IN émettra une lumière orange continue tant que le Traveller HD n'est pas entièrement rechargé. Lorsque la charge est complétée, cet indicateur lumineux deviendra vert. Si l'indicateur DEL clignote, cela indique un problème. Dans ce cas, déconnectez le câble d'alimentation et recommencez.

La charge complète du Traveller HD requiert environ 4 heures. Avec une charge complète, le Traveller HD peut fonctionner environ 2 heures. Les réglages d'alimentation ont une influence sur le temps d'opération que dure une charge. Veuillez noter que, pour des raisons de sécurité, seul le câble d'alimentation fourni avec le Traveller HD peut être utilisé pour charger la batterie de l'appareil.

### 5.2. Mise en Veille et Mise Hors Tension Automatique

Le Traveller HD se mettra en mode Mise en veille automatiquement si aucun bouton n'est touché et qu'aucun changement dans l'image n'est détecté pendant plus de 15 minutes. Vous pouvez sortir l'appareil du mode Mise en veille en appuyant sur n'importe quel bouton. L'appareil s'éteindra automatiquement cinq minutes après être entré dans le mode Mise en veille. Appuyez sur le bouton d'alimentation orange (On / Off) pour le remettre en marche. Le temps requis à la mise en veille et à la mise hors tension peut être modifié ou désactivé dans le menu du Traveller HD. Référez-vous au chapitre 4 pour changer ces réglages.

### 5.3. Avertissement de batterie faible



Lorsque la charge de la batterie atteint moins de 5% de sa capacité, l'appareil émet un avertissement de batterie faible en affichant l'icône d'une batterie pendant 2 secondes, à toutes les minutes. Vous devez alors charger votre appareil le plus rapidement possible. Lorsque la charge de la batterie est complètement vide, l'appareil s'éteint automatiquement.

Si votre appareil ne se met pas en marche, vérifiez que la batterie est suffisamment chargée.

## Annexe A: Avis de sécurité et de conformité

Veillez lire les instructions attentivement avant d'installer votre Traveller HD. Conservez ce manuel pour future référence.

### Utilisation prévue:

Le Traveller HD est conçu pour pouvoir être utilisé dans un environnement hospitalier pour un usage général, comme la consultation des dossiers médicaux. Le Traveller HD ne doit pas être utilisé pour des procédures chirurgicales en combinaison avec des systèmes de support vitaux.

**Avertissement:** Des décisions critiques et diagnostiques ne devraient pas être prises en se basant sur les images affichées sur cet appareil.

- N'exposez pas le Traveller HD à la chaleur excessive ou à la lumière directe du soleil pour éviter le risque d'incendie.
- Ne retirez aucun morceau du Traveller HD. Contactez un service autorisé Optelec dans votre région.
- Pour éviter le risque de dommage électrique, maintenez votre Traveller HD loin des liquides et produits chimiques.
- Manipulez votre Traveller HD avec soin. Une manipulation brutale peut endommager les composantes internes.
- N'utilisez pas votre Traveller HD près d'appareils médicaux insuffisamment protégés.
- Ne tentez pas d'ouvrir le compartiment de la batterie ni de retirer la batterie.
- Contactez votre distributeur pour l'entretien de votre appareil si nécessaire. **Ne démontez pas votre appareil**, ceci annulerait la garantie.
- Avant de nettoyer votre appareil, assurez-vous qu'il est débranché et éteint. Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer l'extérieur de l'appareil. N'utilisez pas de produits nettoyants ni de matériaux abrasifs, ceux-ci endommageraient votre appareil.

Une utilisation du Traveller HD autre que celle décrite dans ce manuel est à l'encontre des conditions de garantie.

### Contact et support

Si vous avez des questions sur le fonctionnement, l'installation et la configuration du Traveller HD, veuillez contacter votre distributeur Optelec ou le bureau Optelec le plus près. La liste complète des adresses Optelec se trouve à la dernière page de ce manuel.

### Conditions de garantie

Optelec offre une garantie limitée sur le Traveller HD, prenant cours à la date de livraison, couvrant l'appareil de tout défaut de matériel ou de fabrication.

La garantie ne peut être cédée et ne s'applique pas aux groupes ou utilisateurs multiples. Le Traveller HD est conçu pour une utilisation à la maison, à l'école ou au travail par un acheteur individuel. Optelec se réserve le droit de réparer ou remplacer tout Traveller HD par un produit similaire ou supérieur.

En aucun cas Optelec ou ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables de dommages indirects ou consécutifs. Les recours de l'acheteur original sont limités au remplacement du module Traveller HD. Cette garantie est valide uniquement si l'entretien de l'appareil a été effectué dans le pays d'achat et que les sceaux sont intacts. Pour d'autres questions concernant la garantie ou l'entretien durant ou après la période de garantie, veuillez contacter votre distributeur Optelec.

**Optelec n'est pas responsable des utilisations de cet appareil autres que celle décrite dans ce manuel.**

### Conformité

Ce produit est en conformité avec les exigences suivantes:

Directive 93/42/EEC du Conseil du 4 Juin 1993 concernant les appareils médicaux de Classe I / Annexe VII.

L'équipement médical électrique requiert des précautions spéciales par rapport à la CEM (Compatibilité Électro Magnétique) et doit être installé conformément aux directives CEM.

**AVERTISSEMENT:** L'utilisation d'accessoires et de câbles autres que ceux spécifiés et vendus par le fabricant du Traveller HD, comme pièces de remplacement, peut résulter en une augmentation des émissions ou une diminution du fonctionnement du Traveller HD.



**Cet appareil porte les sceaux d'approbation CE et FCC.**

## Annexe B: Spécifications

Grossissement	2.4 – 30 fois (+-3%)
Modes d'affichage	Mode photo pleine couleur Combinaison de couleurs à contraste élevé 1, blanc sur noir Combinaison de couleurs à contraste élevé 2, noir sur blanc Combinaison de couleurs à contraste élevé 3 (à sélectionner) Combinaison de couleurs à contraste élevé 4 (à sélectionner)
Écran	13,3" TFT
Batterie	environ 2 heures d'utilisation continue Temps de charge complète: 4 heures
Éclairage DEL intégré	
Poids	1995 g
Dimensions	365x240x49 mm

### Conditions d'utilisation

Température	+10°C à 35°C / 50°F à 95°F
Humidité	< 70%, sans condensation
Altitude	jusqu'à 3000 m (9842 pieds)
Pression	700 – 1060 hPa

### Conditions d'entreposage et de transport

Température	+10°C à 40°C / 50°F à 104°F
Humidité	< 95%, sans condensation
Altitude	jusqu'à 12192 m (40000 pieds)
Pression	500 – 1060 hPa

## **Manuale Utente**

**Versione 1.6**  
**Copyright 2019 Optelec, Paesi Bassi**  
**Tutti i diritti riservati**



Optelec  
P.O. Box 399  
2993 LT Barendrecht  
Paesi Bassi  
Tel: +31 (0)88 6783 444. Fax +31 (0)88 6783 400  
e-mail: [info@optelec.nl](mailto:info@optelec.nl)  
website: [www.optelec.com](http://www.optelec.com)

# 1. Introduzione

Grazie per aver scelto Traveller HD, un videoingranditore leggero e portatile sviluppato da Optelec. Traveller HD permette di leggere, vedere fotografie, lavorare e molto altro ancora. Traveller HD ingrandisce e migliora la visualizzazione di testi, oggetti e immagini e permette di vederli con le impostazioni preferite per alto contrasto, luminosità, combinazioni di colore, ecc. E' facile da utilizzare e è utile a casa, a scuola e al lavoro.

## 1.1. A proposito di questo Manuale

Optelec lavora costantemente per migliorare i suoi prodotti e la loro funzionalità. Potrebbe essere che questo manuale non sia l'ultima versione rilasciata. Per cortesia verificate la versione del manuale aggiornata nella sezione "Support" sul sito [www.optelec.com](http://www.optelec.com).

Questo manuale permetterà di familiarizzare con le funzioni offerte da Traveller HD. Leggetelo con attenzione prima di iniziare ad usare l'apparecchio.

Se avete domande o suggerimenti riguardanti l'utilizzo di questo prodotto, contattate il vostro distributore o la sede Optelec, consultando le informazioni nell'ultima pagina di questo manuale. Il vostro riscontro sarà molto apprezzato.



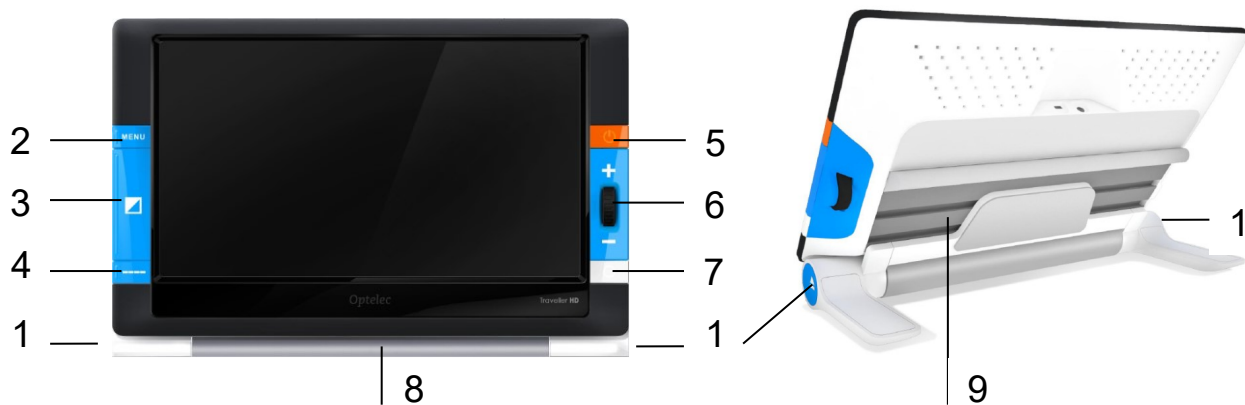
## 1.2. Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- Il videoingranditore Traveller HD
- Una custodia protettiva
- Un alimentatore
- Un panno morbido per la pulizia dello schermo
- Il Manuale Utente

## 1.3. Pulsanti e componenti di Traveller HD

Le immagini che seguono mostrano le parti principali del Traveller HD.



- |    |                           |    |                      |
|----|---------------------------|----|----------------------|
| 1. | Pulsanti di apertura      | 6. | Rotellina Zoom       |
| 2. | Pulsante Menu             | 7. | Pulsante per Foto    |
| 3. | Pulsante Modalità         | 8. | Rullo di scorrimento |
| 4. | Pulsante Riga per Lettura | 9. | Vano di scorrimento  |
| 5. | Pulsante On / Off         |    |                      |

## 2. Per iniziare

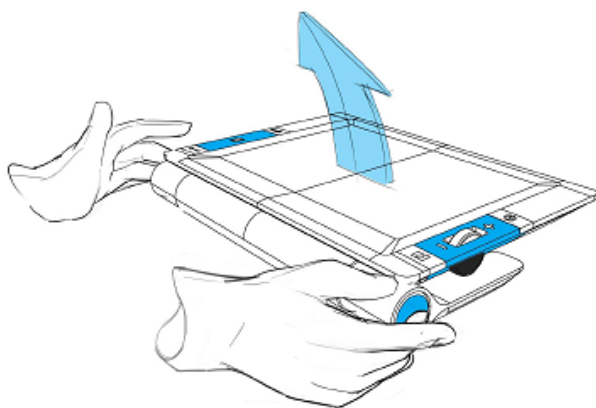
Traveller HD è posizionato correttamente quando lo schermo è di fronte a voi, rivolto verso l'alto, e la rotellina dello Zoom sulla destra dello schermo.

### 2.1. Utilizzare Traveller HD

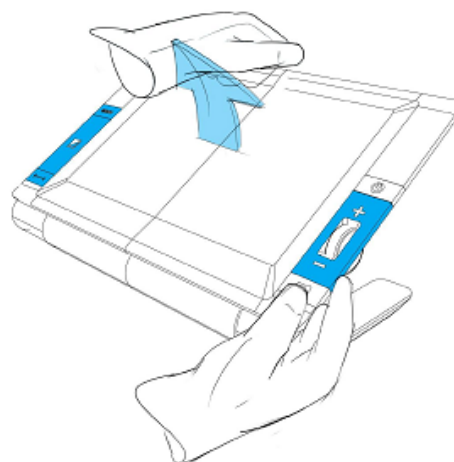
Traveller HD può essere usato solo quando è aperto. Lo schermo viene posizionato con un angolo ottimale per la lettura, mentre la telecamera punta verso il basso. La posizione aperta permette di leggere lunghi testi e di far scorrere comodamente l'unità sopra ai documenti.

Per aprire l'apparecchio, seguire questi passaggi:

1. Posizionare Traveller HD di fronte a voi, con lo schermo rivolto verso l'alto e la rotellina dello Zoom sulla parte destra dello schermo.
2. Premere i due pulsanti blu posizionati alle estremità del rullo. Lo schermo di Traveller HD si sbloccherà, si alzerà e si accenderà.
3. Sollevare lo schermo fino a che si blocca nella posizione di lettura.



*Premere i due pulsanti blu laterali per aprire Traveller HD*



*Sollevare lo schermo fino a che si blocca nella posizione di lettura*

Per chiudere l'apparecchio, seguire questi passaggi:

1. Posizionare Traveller HD di fronte a voi, in modo tale che lo schermo sia rivolto verso l'alto e in posizione centrale, e la rotellina dello Zoom sulla destra dello schermo.
2. Premere i due pulsanti blu posizionati alle estremità del rullo.
3. Abbassare lo schermo fino a che si blocca nella posizione di chiusura.

**Importante:** Utilizzare esclusivamente i due pulsanti blu indicati per sollevare o abbassare lo schermo. Non forzare mai il movimento dello schermo.

## 3. Funzioni di Traveller HD

### 3.1. Scorrimento e Lettura

Posizionare Traveller HD sul documento che volete leggere. Per spostarvi verticalmente, utilizzare il rullo e spostare l'apparecchio sul documento. Per spostarvi orizzontalmente, far scorrere lo schermo e spostarlo da sinistra a destra, e da destra a sinistra per tornare all'inizio della riga.

### 3.2. Pulsanti

#### 3.2.1. Accensione e Spegnimento

Per accendere Traveller HD, premere per due secondi il pulsante arancione On/Off posizionato sopra la rotellina dello Zoom sulla destra dell'apparecchio. Traveller HD si accenderà emettendo dei segnali acustici e si avvierà nella stessa modalità nella quale si trovava quando è stato spento. Premere nuovamente il pulsante per due secondi per spegnere Traveller HD. In base alle impostazioni di alimentazione presenti nel Menu, l'apparecchio si può accendere automaticamente quando si apre e spegnere quando si chiude.

#### 3.2.2. Regolare l'ingrandimento

Per regolare l'ingrandimento, usare la rotellina dello Zoom sulla destra. Scorrere verso l'alto per ingrandire e verso il basso per diminuire l'ingrandimento.

#### 3.2.3. Scegliere la modalità di visualizzazione

Premendo il pulsante grande blu sulla sinistra, tra il pulsante Modalità e il pulsante Riga Lettura, è possibile selezionare una delle cinque modalità di visualizzazione, in base alla configurazione dell'apparecchio:

1. **Modalità Fotografica:** questa modalità visualizza i colori originali delle immagini e dei testi.
2. **Modalità Lettura 1:** questa modalità migliora il contrasto sfondo/primo piano. Immagini e testo saranno visualizzati nel colore di primo piano e sfondo configurato e l'impostazione predefinita è testo nero su sfondo bianco. I colori di sfondo e primo piano possono essere modificati nel Menu di Traveller HD.
3. **Modalità Lettura 2 (opzionale):** questa modalità migliora il contrasto primo piano/sfondo. Immagini e testo saranno visualizzati nel colore di primo piano e sfondo configurato e l'impostazione predefinita è testo bianco su sfondo nero. I colori di sfondo e primo piano possono essere modificati nel Menu di Traveller HD.
4. **Modalità Lettura 3 (opzionale):** questa modalità migliora il contrasto primo piano/sfondo. Immagini e testo saranno visualizzati nel colore di primo piano e sfondo configurato. Come impostazione predefinita

questa modalità è disabilitata. Il colore di sfondo e primo piano può essere abilitato e modificato nel Menu di Traveller HD.

5. **Modalità Lettura 4 (opzionale):** questa modalità migliora il contrasto primo piano/sfondo. Immagini e testo saranno visualizzati nel colore di primo piano e sfondo configurato. Come impostazione predefinita questa modalità è disabilitata. Il colore di sfondo e primo piano può essere abilitato e modificato nel Menu di Traveller HD.

#### **3.2.4. Luce sull'oggetto on / off**

Premendo il pulsante Modalità per tre secondi si spegnerà la luce sull'oggetto. Premendo ancora questo pulsante per tre secondi la luce si riaccenderà.

#### **3.2.5. Foto**

Per fare una foto, premere il pulsante bianco Foto posizionato sotto la rotellina dello Zoom. Permette di scattare una foto temporanea di un'immagine o di un testo. Premendo ancora il pulsante Foto per due secondi l'immagine temporanea verrà salvata. Traveller HD può salvare fino a 1000 immagini.

#### **3.2.6. Menu**

Premere il pulsante blu Menu posizionato sulla sinistra dell'apparecchio, con sopra la scritta "Menu", per attivare il Menu Impostazioni di Traveller HD. Per ulteriori informazioni sul Menu di Traveller HD, fate riferimento al capitolo 4.









#### **3.2.7. Riga per facilitare la lettura**

Traveller HD può visualizzare una riga per facilitare la lettura, per aiutarvi ad orientarvi sul documento. Per visualizzare la riga di lettura, premere per due secondi il pulsante blu Riga Lettura sotto al pulsante Modalità, sulla sinistra dell'apparecchio. Premere nuovamente questo pulsante per nascondere la Riga Lettura.

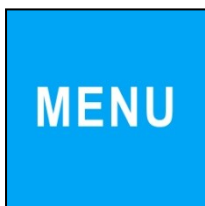
#### **3.2.8. Posizionare la Riga di Lettura**

Quando la Riga Lettura è attivata, premere ancora il pulsante Riga Lettura per due secondi. La riga lampeggia per indicare che può essere spostata. Premere il pulsante Riga Lettura per spostare la riga in una di queste tre posizioni: in alto, in centro o in basso. Dopo 5 secondi, la riga non lampeggerà più ed uscirà automaticamente dalla modalità Modifica.

## 4. Menu di Traveller HD

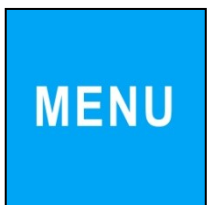
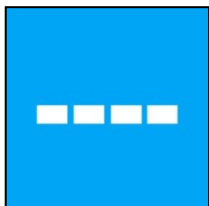
Mostra lo stato della batteria e la versione del firmware	
Permette di visualizzare o salvare le immagini	
Permette di regolare la luminosità dello schermo	
Permette di configurare le impostazioni per l'alimentazione	
Permette di attivare o disattivare i segnali acustici	
Permette di accendere e spegnere la luce	
Permette di modificare i colori delle modalità ad alto contrasto	
Permette di ripristinare tutte le impostazioni di fabbrica	

## 4.1. Attivare il Menu



Per entrare nel Menu, premere il pulsante Menu per 2 secondi.

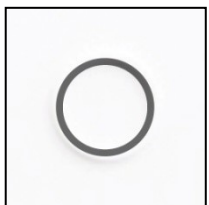
## 4.2. Navigare nel menu



Usare i pulsanti Riga Lettura oppure Menu per spostarsi tra le voci del Menu. Il pulsante Modalità attiva l'opzione o conferma la selezione. Per modificare una selezione, usare i pulsanti Riga Lettura o Menu. Per tornare indietro nel Menu, premere il pulsante Foto.



## 4.3. Uscire dal Menu



Per uscire dal Menu, premere per due secondi il pulsante Foto o il pulsante Menu.

### Menu: Informazioni (Information)



Questo menu mostra lo stato della batteria e la versione del firmware installata. In questo menu non è possibile fare alcuna modifica.

- Attivare il Menu premendo il pulsante Menu.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso.
- Premere il pulsante Foto per uscire dal Menu.

## Menu: Immagini (Images)



Questo menu contiene 2 sottomenu:

- Visualizza (View): per vedere le immagini salvate
- Cancella (Delete): per cancellare le immagini salvate

### Sottomenu Visualizza (View):

Per visualizzare le foto fatte:

- Attivare il menu premendo per due secondi il pulsante Menu.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso. Selezionare l'opzione Immagini (Images) e attivare questo menu premendo il pulsante Modalità.
- Selezionare l'opzione Visualizza (View) usando i pulsanti Menu e Riga Lettura per scorrere le opzioni. Premere il pulsante Modalità per confermare la scelta.
- Selezionare l'immagine che volete visualizzare usando il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto nella lista e il pulsante Riga per spostarsi verso il basso. Premere il pulsante Modalità per selezionare l'immagine.
- Usare il pulsante Foto per tornare alla Modalità video.



### Sottomenu Cancella (Delete)

Per cancellare le foto fatte:

- Attivare il menu premendo per due secondi il pulsante Menu.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso nel menu. Selezionare l'opzione di menu Immagini (Images) e attivarla premendo il pulsante Modalità.
- Selezionare l'opzione Cancella (Delete) usando i pulsanti Menu e Riga Lettura per scorrere le opzioni. Premere il pulsante Modalità per confermare la vostra scelta.
- Selezionare l'immagine che desiderate cancellare usando il pulsante Menu per spostarvi verso l'alto nella lista delle immagini, e il pulsante Riga Lettura per spostarvi verso il basso. Premere il pulsante Modalità per selezionare l'immagine.
- Premere il pulsante Modalità per confermare la cancellazione, o il pulsante Foto per annullare.
- Premere il Pulsante Foto per tornare al menu precedente.



## Menu: Luminosità (Brightness)



Questo menu permette di regolare la luminosità dello schermo.

- Attivare il menu premendo il pulsante Menu per due secondi.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e Riga Lettura per spostarsi verso il basso. Selezionare l'opzione Luminosità e attivarla premendo il pulsante Modalità.
- Selezionare il livello di luminosità preferito usando il pulsante Menu per aumentare e il pulsante Riga Lettura per diminuire il livello. Ci sono cinque livelli tra i quali potete scegliere. Il livello predefinito è 5.
- Premere il pulsante Modalità per confermare la scelta.
- Premere il Pulsante Foto per tornare al menu precedente.

## Menu: Alimentazione (Power)

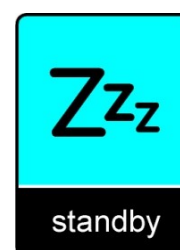


Questo menu contiene quattro sottomenu:

- **Standby**: per impostare il tempo prima di entrare in modalità standby
- **Spegnimento** (Power off): per impostare il tempo prima dello spegnimento automatico
- **Apri** (Open): per abilitare o disabilitare l'accensione quando si apre Traveller HD
- **Chiudi** (Close): per abilitare o disabilitare lo spegnimento quando si chiude Traveller HD.

### Sottomenu Standby

Questo menu imposta il tempo dopo il quale Traveller HD entra in Modalità standby per risparmiare energia. Premendo un pulsante qualsiasi, l'apparecchio esce da questa modalità. Come impostazione predefinita, il tempo di standby è di 15 minuti.



Per regolare il tempo di standby di Traveller HD:

- Attivare il menu premendo il pulsante Menu per due secondi.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso nel menu. Selezionare l'opzione Alimentazione (Power) e attivarla premendo il pulsante Modalità.
- Selezionare l'opzione Standby usando i pulsanti Menu e Riga Lettura per scorrere le opzioni. Premere il pulsante Modalità per confermare la scelta.



- Selezionare il tempo dopo il quale l'apparecchio entra in modalità Standby usando il pulsante Menu per aumentare e il pulsante Riga Lettura per diminuire il tempo. Premere il pulsante Modalità per confermare la vostra scelta. Selezionando MAI (NEVER) la funzione Standby sarà disabilitata.
- Premere il pulsante Foto per tornare al menu precedente.

### Sottomenu Spegnimento (Power off)

Questo menu imposta il tempo dopo il quale Traveller HD si spegne automaticamente. Come impostazione predefinita, questo tempo è impostato a 5 minuti, che decorrono dopo i 15 minuti della modalità standby. Come impostazione predefinita, si spegne quindi automaticamente dopo 20 minuti.



Per regolare il tempo di spegnimento:

- Attivare il menu premendo il pulsante Menu per due secondi.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso nel menu. Selezionare l'opzione di menu Alimentazione (Power) e attivarlo premendo il pulsante Modalità.
- Selezionare l'opzione Spegnimento (Power off) usando i pulsanti Menu e Riga Lettura per scorrere le opzioni. Premere il pulsante Modalità per confermare la vostra scelta.
- Selezionare il tempo dopo il quale l'apparecchio si spegnerà, usando il pulsante Menu per aumentare e il pulsante Riga Lettura per diminuire il tempo. Premere il pulsante Modalità per confermare. Selezionando MAI (NEVER) si disabiliterà l'opzione di spegnimento automatico.
- Premere il pulsante Foto per tornare al menu precedente.

### Sottomenu Apri (Open)

Per abilitare o disabilitare la funzione di accensione quando si apre Traveller HD:

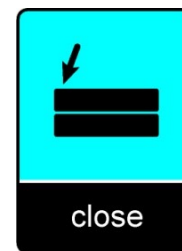
- Attivare il menu premendo il pulsante Menu per due secondi.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso. Selezionare l'opzione Alimentazione (Power) e attivarla premendo il pulsante Modalità.
- Selezionare Apri (Open) usando i pulsanti Menu e Riga Lettura per scorrere le opzioni. Premere il pulsante Modalità per confermare.
- Per abilitare la funzione di accensione quando si apre l'apparecchio, selezionare il valore POWER ON usando il pulsante Menu o Riga Lettura. Premere il pulsante Modalità per confermare la vostra scelta. Selezionando NULLA (NOTHING) si disabiliterà la funzione di accensione all'apertura dell'apparecchio.
- Premere il pulsante Foto per tornare al menu precedente.



### Sottomenu Chiudi (Close)

Per abilitare o disabilitare la funzione di spegnimento quando si chiude Traveller HD:

- Attivare il menu premendo il pulsante Menu per due secondi.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso. Selezionare l'opzione di menu Power e attivarla premendo il pulsante Modalità.
- Selezionare l'opzione Chiudi (Close) usando i pulsanti Menu e Riga Lettura per scorrere le opzioni. Premere il pulsante Modalità per confermare la scelta.
- Per abilitare la funzione di spegnimento alla chiusura dell'apparecchio, selezionare il valore POWER OFF usando il pulsante Menu o Riga Lettura. Premere il pulsante Modalità per confermare la scelta. Selezionando NULLA (NOTHING) verrà disabilitata la funzione di spegnimento alla chiusura dell'apparecchio.
- Premere il pulsante Foto per tornare al menu precedente.



### Menu: Segnali Acustici (Sound)



Questo menu permette di abilitare o disabilitare i segnali acustici. Come impostazione predefinita, i suoni sono abilitati.

- Attivare il menu premendo il pulsante Menu per due secondi.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso. Selezionare l'opzione di menu Segnali Acustici (Sound) e attivarla premendo il pulsante Modalità.
- Per abilitare i suoni, selezionare il valore ON usando i pulsanti Menu e Riga Lettura. Premere il pulsante Modalità per confermare la scelta. Selezionando il valore OFF i segnali acustici saranno disabilitati.
- Premere il pulsante Foto per tornare al menu precedente.

### Menu: Luce (Light)

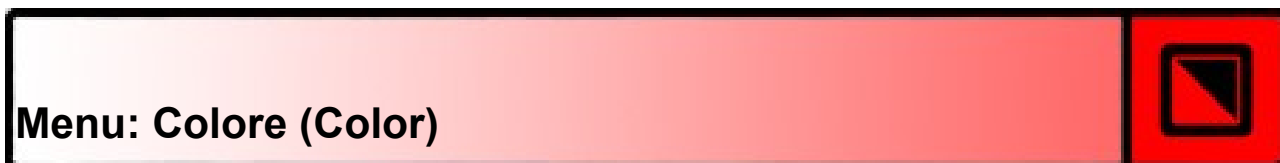


Questo menu permette di abilitare o disabilitare la luce sull'oggetto. Come impostazione predefinita, la luce è abilitata.

- Attivare il menu premendo il pulsante Menu per due secondi.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso nel menu. Selezionare l'opzione di

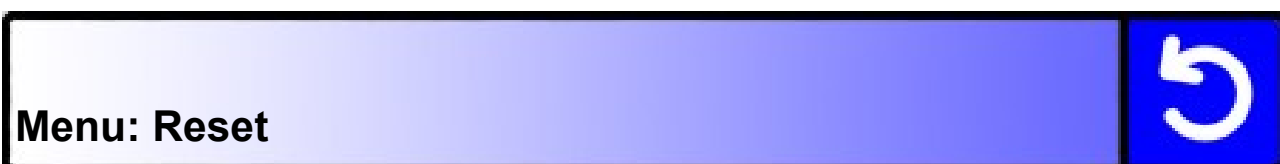
menu Luce (Light) e attivarla premendo il pulsante Modalità. Per abilitare la luce, selezionare il valore ON usando i pulsanti Menu e Riga Lettura. Premere il pulsante Modalità per confermare la scelta. Selezionando OFF la luce sarà disabilitata.

- Premere il pulsante Foto per tornare al menu precedente.



Traveller HD supporta quattro modalità ad alto contrasto e per ciascuna si può selezionare il colore di sfondo e di primo piano. Tre possono essere disabilitate, se avete bisogno di una sola modalità ad alto contrasto.

- Attivare il menu premendo il pulsante Menu per due secondi.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso. Selezionare l'opzione di menu Colore e attivarla premendo il pulsante Modalità.
- Selezionare la Modalità alto contrasto usando il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso. Premere Modalità per confermare la scelta.
- Per selezionare un nuovo colore per sfondo e primo piano, usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e Riga Lettura per spostarsi verso il basso. Selezionare una combinazione di colori premendo il pulsante Modalità. Le Modalità ad alto contrasto 2, 3 e 4 possono essere disabilitate selezionando il valore DISABLED - DISABILITATO.
- Premere il pulsante Foto per tornare al menu precedente.



Traveller HD può essere reimpostato alle impostazioni di fabbrica. Ogni impostazione modificata sarà ripristinata alle impostazioni di fabbrica.

- Attivare il menu premendo il pulsante Menu per due secondi.
- Usare il pulsante Menu per spostarsi verso l'alto e il pulsante Riga Lettura per spostarsi verso il basso. Selezionare l'opzione di menu Reset e attivarla premendo il pulsante Modalità.
- Per ripristinare le impostazioni di fabbrica, selezionare Sì - YES usando i pulsanti Menu e Riga Lettura. Premere il pulsante Modalità per confermare il ripristino delle impostazioni di fabbrica. Scegliendo NO le impostazioni restano come sono, senza tornare a quelle di fabbrica.
- Premere il pulsante Foto per tornare al menu precedente.

## 5. Caricare la batteria

### 5.1. Come caricare il Traveller HD

Per caricare Traveller HD, collegate l'alimentatore alla presa DC 12V, situata sul lato sinistro dell'unità. Collegate quindi l'altro estremo dell'alimentatore alla presa di corrente. L'indicatore LED arancione accanto alla presa DC 12V rimane illuminato finché Traveller HD è in carica. Quando l'unità è completamente carica, il LED diventa verde. Se il LED lampeggia, c'è un problema di ricarica. In questo caso, scollegare l'alimentazione e riprovare.

Per caricare Traveller HD occorrono circa 4 ore. Quando completamente carico, può funzionare per circa 2 ore in uso continuo. Per ragioni di sicurezza, per ricaricare l'apparecchio utilizzare solo l'alimentatore fornito nella confezione.

### 5.2. Standby e Spegnimento automatico

Traveller HD entra automaticamente in modalità standby dopo che non viene utilizzato per 15 minuti. Premendo un tasto qualsiasi, l'unità sarà nuovamente accesa. Dopo 5 minuti in modalità standby, l'apparecchio si spegnerà automaticamente. Premendo il pulsante arancione On / Off potrà essere riacceso. Il tempo di standby e di spegnimento automatico può essere modificato o disabilitato nel Menu di Traveller HD. Fate riferimento al capitolo 4 per modificare queste impostazioni.

### 5.3. Messaggio per la batteria



Quando la batteria ha una carica inferiore al 5%, l'apparecchio avvisa l'utente ogni minuto, visualizzando per due secondi l'icona della batteria vuota. Quando ciò si verifica, occorre caricare la batteria al più presto. Quando la batteria è scarica, l'apparecchio si spegne automaticamente.

Se l'apparecchio non si accendesse, verificate che sia carico.

## Appendice A: Sicurezza, garanzia e direttive

Leggete con attenzione le istruzioni prima di utilizzare Traveller HD. Conservare questo manuale nel caso in cui dovesse servire in futuro.

### Utilizzo

Traveller HD è stato sviluppato in modo tale da essere usato in ambienti ospedalieri per scopi di revisione e lettura di cartelle mediche. Traveller HD non può essere usato per procedure chirurgiche in combinazione con sistemi diagnostici.

**Attenzione:** Decisioni diagnostiche importanti non devono essere fondate su immagini visualizzate con questo apparecchio.

- Non esporre Traveller HD a calore eccessivo o alla luce diretta del sole per evitare il rischio di incendio.
- Non smontare le parti di Traveller HD. Contattare un distributore Optelec autorizzato nella vostra zona.
- Per evitare il rischio di danni elettrici, mantenere il vostro Traveller HD lontano da liquidi e prodotti chimici.
- Maneggiare Traveller HD con cura, per evitare danni ai componenti interni.
- Non utilizzare Traveller HD vicino a dispositivi medici non adeguatamente schermati.
- Non tentare di aprire il vano batterie o tentare di rimuovere la batteria.
- Rivolgersi al proprio rivenditore per riparare l'apparecchiatura, se necessario. Non aprire l'unità in quanto ciò farebbe decadere la garanzia.
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica prima di pulirlo. Usate un panno morbido inumidito per pulire l'esterno. Non utilizzare detergenti o materiali abrasivi che potrebbero danneggiarlo.

L'utilizzo di Traveller HD in modo non aderente a quanto descritto in questo manuale, farà decadere la garanzia.

### Assistenza

Se avete domande riguardanti l'utilizzo, l'installazione o la configurazione di Traveller HD, contattate il vostro distributore Optelec o la sede Optelec più vicina a voi. Si veda la lista completa degli indirizzi all'ultima pagina di questo manuale.

### Condizioni di Garanzia

Optelec garantisce che Traveller HD, con decorrenza dalla data di consegna, è esente da difetti di materiale e di fabbricazione.

La garanzia non è trasferibile e non si applica a gruppi, utenti multipli e agenzie. Traveller HD è stato progettato per l'utente singolo, per essere utilizzato in ambienti chiusi o all'aperto. Optelec si riserva il diritto di riparare o sostituire qualsiasi Traveller HD acquistato con un prodotto simile o migliore.

In nessun caso Optelec o i suoi fornitori saranno ritenuti responsabili per eventuali danni indiretti o consequenziali. Le eventuali azioni risolutive si limiteranno alla sostituzione di Traveller HD. Questa garanzia è da ritenersi valida soltanto se applicata nel paese d'acquisto e a condizione che i sigilli siano intatti. Per ulteriori diritti di garanzia o di assistenza durante o dopo il periodo di garanzia, si prega di contattare il proprio distributore Optelec.

**Optelec non si assume alcuna responsabilità per un utilizzo di questo dispositivo diverso da quello descritto in questo manuale.**

### **Conformità e direttive**

Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive:

93/42/EEC del 14 giugno 1993 riguardate i dispositivi medici Classe I / Annexe VII.

Le apparecchiature elettriche medicali richiedono particolare attenzione, in osservanza della compatibilità elettromagnetica (EMC) e devono essere installate e utilizzate in accordo con le linee guida della EMC.

**ATTENZIONE:** L'uso di accessori e cavi, con l'eccezione di quelli venduti dal produttore di Traveller HD come parti di ricambio, possono causare aumento delle emissioni o diminuzione della funzionalità di Traveller HD.



**Questo dispositivo possiede i marchi  
CE e FCC.**

## Appendice B: Specifiche tecniche

Ingrandimento	2.4 – 30 volte (+/- 3%)
Modalità	Modalità fotografica colore Combinazione colore alto contrasto 1, bianco su nero Combinazione colore alto contrasto 2, nero su bianco Combinazione colore alto contrasto 3 (non assegnata) Combinazione colore alto contrasto 4 (non assegnata)
Schermo	13,3" TFT
Batteria	circa 2 ore in uso continuo 4 ore per la ricarica
Luce	a LED integrata
Peso	1,9 kg
Dimensioni	365x240x49 mm

### Condizioni di utilizzo

Temperatura	da +10°C a 35°C
Umidità	< 70%, no condensa
Altitudine	fino a 3000 m
Pressione	700 – 1060 hPa

### Stoccaggio e trasporto

Temperatura	da +10°C a 40°C
Umidità	< 95%, no condensa
Altitudine	fino a 12000 m
Pressione	500 – 1060 hPa

## Manual del usuario

Versión 1.6

Copyright 2019 Optelec, los Países Bajos  
Reservados todos los derechos



Optelec  
C.P. 399  
2993 LT Barendrecht  
Los Países Bajos  
Teléfono: +31 (0)88 6783 444. Fax +31 (0)88 6783 400  
Correo-E: [info@optelec.nl](mailto:info@optelec.nl)  
Internet: [www.optelec.com](http://www.optelec.com)



# 1. Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su Traveller HD, el sistema de amplificación portátil, desarrollado por Optelec! El Traveller HD le permite leer texto, ver fotografías, hacer manualidades y mucho más. Fácil y sencillo de uso, el Traveller HD amplia textos, objetos e fotos en diferentes colores con brillo y contraste regulables. El Traveller HD puede ser utilizado tanto en su casa como en los espacios de estudio o de trabajo.

## 1.1. Acerca de este manual

Debido a que estamos constantemente mejorando nuestros productos y sus funcionalidades, es posible que no sea la versión más reciente de este manual. Por favor, descargue la última versión de este manual en la página de [www.optelec.com](http://www.optelec.com).

El siguiente manual le permitirá familiarizarse con las características y el funcionamiento del Traveller HD. Por favor, lea atentamente este manual antes de utilizar su Traveller HD.

Si tiene preguntas o sugerencias con respecto al uso de este producto, por favor, póngase en contacto con su proveedor Optelec, utilizando la información de contacto que aparece al final de este manual. Sus opiniones serán altamente apreciadas. Esperamos que disfrute trabajar con su Traveller HD!

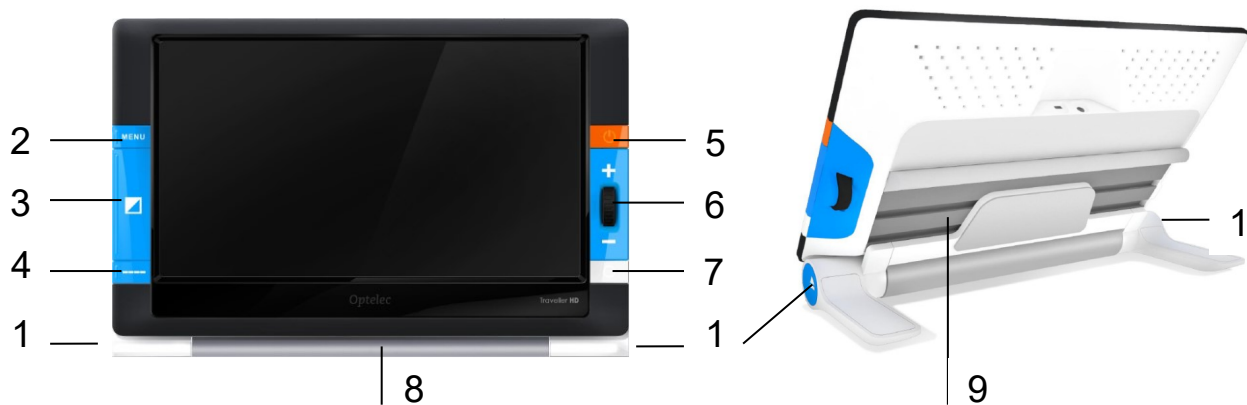
## 1.2. ¿Qué contiene la caja?

El empaque del Traveller HD contiene los siguientes elementos:

- El Traveller HD
- Un estuche de protección
- Un cable de alimentación
- Un paño limpiador
- Este manual del usuario

## 1.3. Conocer su Traveller HD

Las siguientes figuras muestran los componentes principales del Traveller HD.



1. Botones de desbloqueo
2. Botón Menú
3. Botón Modo
4. Botón Línea de lectura
5. Botón de alimentación

6. Rueda del zoom
7. Botón Foto instantánea
8. Rodillo
9. Deslizador

## 2. Funcionamiento

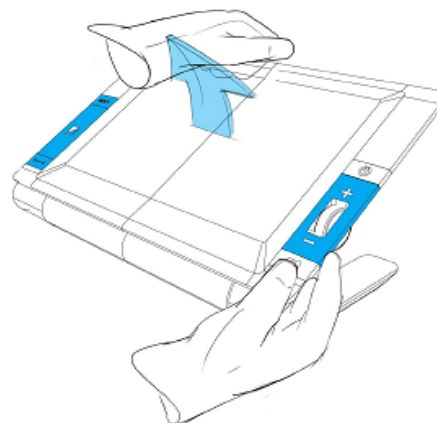
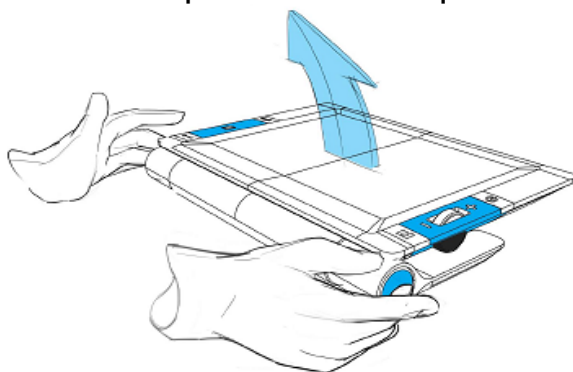
El Traveller HD está puesto correctamente frente a usted cuando la pantalla está orientada hacia arriba, y la rueda del zoom está ubicada a la derecha de la pantalla.

### 2.1. Uso del Traveller HD

Solo puede usar el Traveller HD en la posición abierta. La pantalla se inclina en un ángulo ergonómico y la cámara mira hacia abajo. Para una mayor comodidad de lectura. La posición abierta facilita la lectura de textos largos y el desplazamiento por encima de los documentos.

Para abrir la unidad, siga los pasos a continuación:

1. coloque el Traveller HD frente a usted para que la pantalla esté boca arriba y la rueda del zoom esté ubicada a la derecha de la pantalla.
2. Presione los dos botones de desbloqueo azules ubicados en los lados exteriores del rodillo. La pantalla del Traveller HD se desbloqueará, se levantará y se encenderá.
3. Levante la pantalla hasta que se enclave en su posición elevada.



*Presione los dos botones de desbloqueo azules para desplegar el Traveller HD.*

*Levante la pantalla hasta que se enclave en su posición abierta.*

Para cerrar la unidad, siga los pasos a continuación:

1. coloque el Traveller HD frente a usted para que la pantalla esté boca arriba y la rueda del zoom esté ubicada a la derecha de la pantalla.
2. Presione los dos botones de desbloqueo azules ubicados en los lados exteriores del rodillo.
3. Baje la pantalla hasta que se enclave en su posición cerrada.

**Importante:** Solo use los botones de desbloqueo azules para desbloquear o bajar la pantalla. No aplique fuerza al levantar o bajar la pantalla.

## 3. Operación

### 3.1. Deslizar y leer

Coloque el Traveller HD encima del documento que desea leer. Para desplazarse en el sentido vertical, utilice el rodillo para deslizar la unidad por arriba o por abajo. Para leer o desplazarse en el sentido horizontal, deslice la pantalla de la izquierda a la derecha, o en el sentido contrario para volver al principio de la línea.

### 3.2. Botones

#### 3.2.1. Encender y apagar el Traveller HD

Para encender el Traveller HD, presione durante 2 segundos el botón naranja ubicado arriba de la rueda del zoom en la parte derecha de la unidad. El Traveller HD emitirá unos bips y se encenderá en el último modo de visualización en que se apagó. Para apagar el Traveller HD, presione de nuevo el mismo botón naranja durante 2 segundos. Dependiente de la configuración de los parámetros de alimentación en el menú, el Traveller HD puede encenderse al abrirlo y apagarse automáticamente al cerrarlo.

#### 3.2.2. Ajustar la amplificación

Para ajustar la amplificación, utilice la rueda del zoom ubicada en la parte derecha del Traveller HD. Gírela hacia arriba para aumentar la amplificación o hacia abajo para reducirla.

#### 3.2.3. Seleccionar los modos de visualización

Al presionar el botón **Modo** azul ubicado en la parte izquierda de la pantalla, entre los botones **Menú** y **Línea de lectura**, podrá recorrer los 5 modos de visualización según la configuración de su unidad:

1. **Modo a todo color:** Este modo despliega fotos y texto a todo color.
2. **Modo de lectura 1:** Se usa este modo para realizar el contraste del texto y fondo. Por defecto, este modo despliega fotos y texto en color negro sobre fondo blanco. Se puede cambiar los colores del texto y fondo en el menú del Traveller HD.
3. **Modo de lectura 2 (opcional):** Se usa este modo para realizar el contraste del texto y fondo. Por defecto, este modo despliega fotos y texto en color blanco sobre fondo negro. Se puede cambiar los colores del texto y fondo o desactivarlos en el menú del Traveller HD.
4. **Modo de lectura 3 (opcional):** Se usa este modo para realizar el contraste del texto y fondo. Este modo despliega fotos y texto en los colores configurados. Por defecto, este modo está desactivado. Se puede activar y cambiar los colores del texto y fondo en el menú del Traveller HD.

5. **Modo de lectura 4 (opcional):** Se usa este modo para realizar el contraste del texto y fondo. Este modo despliega fotos y texto en los colores configurados. Por defecto, este modo está desactivado. Se puede activar y cambiar los colores del texto y fondo en el menú del Traveller HD.

### 3.2.4. Encender y apagar la luz del objeto

Presione el botón **Modo** durante 3 segundos para apagar la luz del objeto. Al presionarlo de nuevo durante 3 segundos, volverá a encender la luz del objeto.

### 3.2.5. Foto instantánea

Para tomar una foto instantánea, presione el botón **Foto instantánea** blanco ubicado debajo de la rueda del zoom. Este botón le permite tomar una captura temporaria de un texto u objeto. Presione el mismo botón durante 2 segundos para guardar la captura. El Traveller HD puede guardar hasta 1000 capturas.

### 3.2.6. Menú

Presione el botón **Menú** azul ubicado en la parte izquierda de la unidad para activar el menú del Traveller HD. Para más información sobre el menú del Traveller HD, por favor, lea el capítulo 4.

### 3.2.7. Línea de lectura

El Traveller HD puede desplegar una línea de lectura para ayudarle a posicionar el Traveller HD correctamente en el documento. Para desplegar la línea de lectura, presione durante 2 segundos el botón **Línea de lectura** azul ubicado debajo del botón **Modo** en la parte izquierda de la unidad. Para esconder la línea de lectura, púlselo de nuevo.

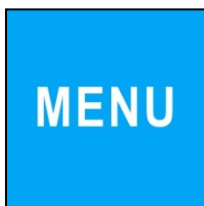
### 3.2.8. Posicionar la línea de lectura

Cuando está activada la línea de lectura, presione durante 2 segundos el botón **Línea de lectura**. La línea empezará a parpadear para ser desplazada. Presione de nuevo el botón **Línea de lectura** para desplazarla en una de las tres posiciones posibles: mitad superior, centro o mitad inferior de la pantalla. La línea de lectura dejará de parpadear después de 5 segundos y saldrá automáticamente de este modo.

## 4. Menú del Traveller HD

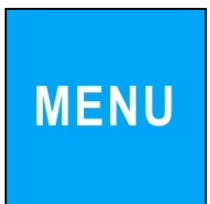
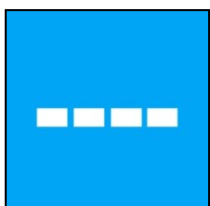
Indica el estado de la batería y la version del firmware.	
Le permite ver o borrar las imagenes guardadas.	
Le permite regular el brillo de la pantalla.	
Le permite configurar los parametros de alimentacion.	
Le permite activar o desactivar los sonidos.	
Le permite activar o desactivar la luz del objeto.	
Le permite cambiar los colores de alto contraste.	
Le permite restaurar las configuraciones por defecto del fabricante.	

## 4.1. Activar el menú

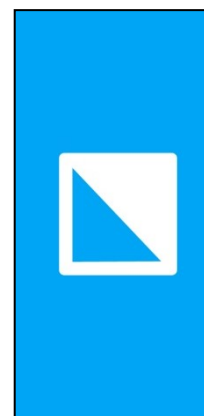


Para activar el menú, presione el botón **Menú** durante 2 segundos.

## 4.2. Navegar en el menú



Utilice el botón **Línea de lectura** o el botón **Menú** para recorrer las opciones del menú. El botón **Modo** le permitirá activar la opción seleccionada del menú y confirmar la selección. Utilice el botón **Línea de lectura** o el botón **Menú** para cambiar una selección. Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.



## 4.3. Salir del menú



Para salir del menú, presione el botón **Foto instantánea** o el botón **Menú** durante 2 segundos.



Esta opción de menú indica el estado de la batería y la versión del firmware actual de la unidad. Ningún cambio es posible en este menú.

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú.
- Presione el botón **Foto instantánea** para salir del menú.

## Menú: Imágenes



Este menú contiene 2 submenús:

- Ver: Para ver las imágenes guardadas.
- Borrar: Para borrar las imágenes guardadas.

### Submenú: Ver:

Para ver las imágenes guardadas:

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Imágenes** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Utilice el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura** para seleccionar el submenú **Ver** y recorrer las opciones en el submenú. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en la lista de imágenes. Presione el botón **Modo** para seleccionar la imagen que desea ver.
- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al modo video.



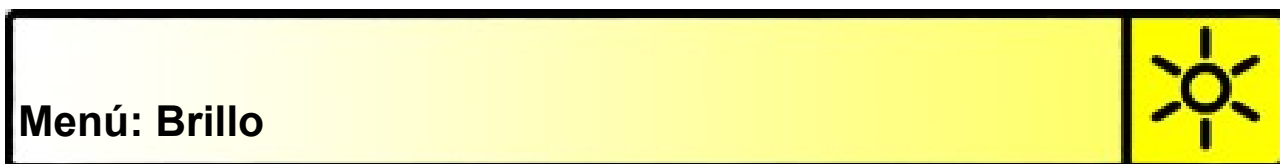
### Submenú Borrar:

Para borrar imágenes guardadas:

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Imágenes** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Utilice el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura** para seleccionar el submenú **Borrar** y recorrer las opciones en el submenú. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en la lista de imágenes. Presione el botón **Modo** para seleccionar la imagen que desea borrar.
- Presione el botón **Modo** para borrar la imagen o el botón **Foto instantánea** para anular.
- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.

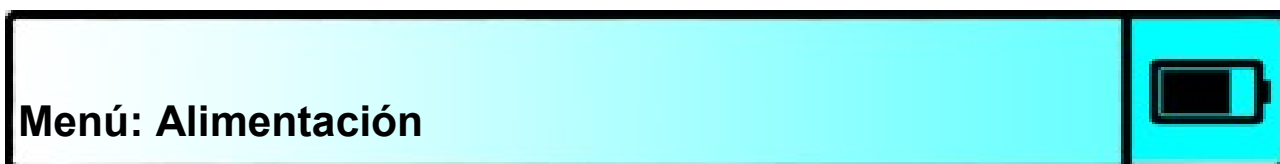






Esta opción de menú le permite regular el brillo de la pantalla.

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Brillo** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Utilice el botón **Menú** para aumentar el brillo o el botón **Línea de lectura** para reducirlo. Se puede seleccionar entre 5 niveles de brillo. Por defecto, el brillo está regulado a 5.
- Presione el botón **Modo** para confirmar la selección.
- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.



Esta opción de menú contiene 4 submenús:

- Reposo: Para regular el tiempo antes que el Traveller HD se ponga en modo de reposo.
- Apago: Para regular el tiempo antes que el Traveller HD se apague.
- Abrir: Para activar o desactivar el encendido automático al abrir el Traveller HD.
- Cerrar: Para activar o desactivar el apagado automático al cerrar el Traveller HD.

### Submenú: Reposo

Esta opción le permite regular el tiempo del modo de reposo del Traveller HD para conservar energía. Para anular el modo de reposo, toque cualquier botón. Por defecto, el tiempo de reposo está regulado a 15 minutos.



Para regular el tiempo del modo de reposo del TravellerHD:

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Alimentación** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Utilice el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura** para seleccionar la opción **Reposo** en el menú. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección.
- Seleccione el tiempo del modo de reposo utilizando el botón **Menú** para aumentarlo o el botón **Línea de lectura** para reducirlo. Presione

el botón **Modo** para confirmar la selección. Al seleccionar **Nunca** desactivará esta función.

- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.

### Submenú: Apago

Esta opción le permite regular el tiempo del apago automático del Traveller HD. Por defecto, el tiempo del apago automático está regulado a 5 minutos. Estos 5 minutos se activarán una vez que hayan pasado los 15 minutos del modo de reposo. Por defecto, el tiempo total del apago automático de la unidad es 20 minutos.



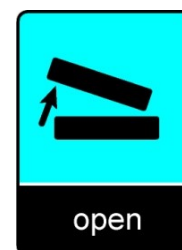
Para regular el tiempo del apago automático del Traveller HD:

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Alimentación** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Utilice el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura** para seleccionar la opción **Apago** en el menú. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección.
- Seleccione el tiempo del apago automático utilizando el botón **Menú** para aumentarlo o el botón **Línea de lectura** para reducirlo. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección. Al seleccionar **Nunca** desactivará esta función.
- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.

### Submenú: Abrir

Para activar o desactivar el encendido automático al abrir el Traveller HD:

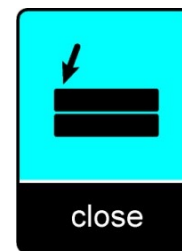
- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Alimentación** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Utilice el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura** para seleccionar la opción **Abrir** en el menú. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección.
- Active el encendido automático al abrir la unidad utilizando el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura**. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección. Al seleccionar **Nada** desactivará esta función al abrir la unidad.
- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.



**Submenú: Cerrar**

Para activar o desactivar el apago automático al cerrar el Traveller HD:

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Alimentación** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Utilice el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura** para seleccionar la opción **Cerrar** en el menú. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección.
- Active el apago automático al cerrar la unidad utilizando el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura**. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección. Al seleccionar **Nada** desactivará esta función al cerrar la unidad.
- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.

**Menú: Sonido**

Esta opción de menú le permite activar o desactivar los sonidos (sonidos de respuesta). Por defecto, los sonidos están activados.

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Sonido** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Seleccione **Activado** utilizando el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura** para activar los sonidos. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección. Al seleccionar el valor **Desactivado** desactivará los sonidos.
- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.

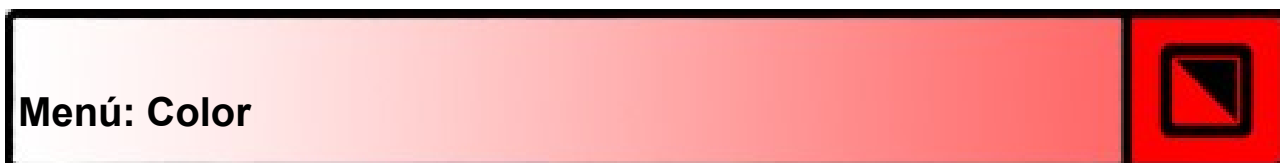
**Menú: Iluminación**

Esta opción de menú le permite activar o desactivar la luz del objeto. Por defecto, la luz del objeto está activada.

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Iluminación** y presione el botón **Modo** para activar esta opción. Seleccione **Activado** utilizando el botón **Menú** o el botón **Línea de**

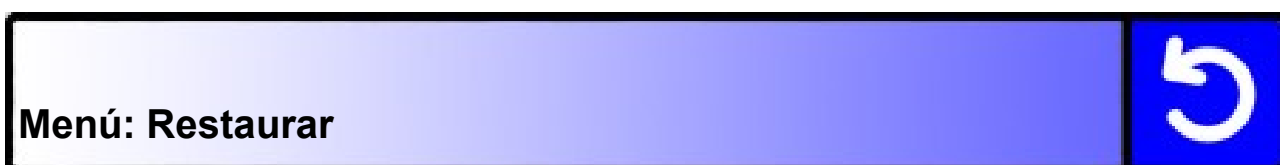
**lectura** para activar la luz del objeto. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección. Al seleccionar el valor **Desactivado** desactivará la luz del objeto.

- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.



El Traveller HD suporta 4 modos de visualización en alto contraste. Para cada uno de ellos, se puede seleccionar los colores del texto y del fondo. Se puede desactivar tres de los modos de visualización en alto contraste, si solo uno de ellos es necesario.

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Color** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Seleccione la opción **Modo en alto contraste** utilizando el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el submenú. Presione el botón **Modo** para confirmar la selección.
- Para seleccionar otra combinación de colores en alto contraste para el texto y el fondo, utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en la lista de colores. Utilice el botón **Modo** para seleccionar una combinación de colores. Para desactivar las combinaciones de colores en alto contraste 2, 3 y 4, seleccione **Desactivado**.
- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.



Es posible de restaurar las configuraciones por defecto del Traveller HD. Cualquier cambio que ha hecho a los parámetros del Traveller HD volverá a la configuración por defecto.

- Presione el botón **Menú** durante 2 segundos para activar el menú.
- Utilice el botón **Menú** para navegar hacia arriba o el botón **Línea de lectura** para navegar hacia abajo en el menú. Seleccione la opción de menú **Restaurar** y presione el botón **Modo** para activar esta opción.
- Para restaurar las configuraciones por defecto, utilice el botón **Menú** o el botón **Línea de lectura** para seleccionar **Sí**. Al seleccionar **NO**, las configuraciones seguirán siendo iguales.
- Presione el botón **Foto instantánea** para volver al menú anterior.

## 5. Carga de la batería

### 5.1. Cargar el Traveller HD

Para recargar el Traveller HD, conecte el cable de alimentación al conector DC 12V ubicado al lado izquierdo de la unidad. Enchufe el otro extremo del cable de alimentación en una toma de corriente. El indicador naranja al lado del conector DC 12V brillará de manera continua mientras la recarga. Una vez recargado el Traveller HD, el indicador brillará una luz verde. Si el indicador se pone a parpadear, esto indica un problema con el procedimiento de recarga. Si es el caso, desconecte el cable de alimentación y vuelva a intentarlo de nuevo.

La carga del Traveller HD toma aproximadamente 4 horas. El Traveller HD cargado puede funcionar durante unas 2 horas, dependiente de los parámetros de alimentación. Por razones de seguridad, solo el cable de alimentación proporcionado con el Traveller HD se debe usar para cargar la batería de la unidad.

### 5.2. Reposo y apagado automático

El Traveller HD se pondrá en modo de reposo automáticamente si no detecta ninguna presión de botón o ningún cambio de imagen durante 15 minutos. Para anular el modo de reposo, toque cualquier botón. Después de 15 minutos de reposo, el Traveller HD se apagará automáticamente. Presione el botón naranja para encenderlo de nuevo. El tiempo del modo de reposo y del apagado automático puede ser regulado o desactivado mediante el menú del Traveller HD. Por favor, consulte el capítulo 4 para conocer cómo ajustar estas funciones.

### 5.3. Aviso de la batería



Cuando la batería baja a 5% de su capacidad, la unidad se pone a emitir una notificación cada minuto, desplegando el icono de batería vacía durante 2 segundos. Asegúrese de cargar la unidad lo más pronto posible. Cuando se descarga la batería, la unidad se apaga automáticamente.

Si la unidad no se enciende, asegúrese que la batería está cargada.

## Apéndice A: Seguridad e avisos normativos

Lea atentamente las instrucciones antes de instalar el Traveller HD. Conserve este manual como guía para eventual referencia futura.

### Uso previsto:

El Traveller HD se ha diseñado para uso general. Puede ser utilizado en medio hospitalario para tareas generales como la lectura de los expedientes médicos. No se puede usar el Traveller HD para realizar procedimientos quirúrgicos o junto con equipos de sostén de vida.

**ADVERTENCIA:** La toma de decisiones diagnosticas críticas no debe basarse en las imágenes desplegadas por este dispositivo.

- No exponga el Traveller HD a cambios extremos de temperatura o a la luz solar directa para evitar riesgos de incendios.
- No retire ningún compuesto del Traveller HD. Póngase en contacto con su proveedor Optelec local.
- Para evitar daños eléctricos, conserve su Traveller HD alejado de líquidos y sustancias químicas.
- Manipule el Traveller HD con cuidado. Una manipulación brusca dañaría los compuestos internos.
- No utilice el Traveller HD cerca de dispositivos médicos con protección deficiente.
- No intente de abrir el compartimiento de la batería o de retirar la batería.
- Póngase en contacto con su proveedor Optelec cuando sea necesario una reparación o mantenimiento. No desmonte la unidad, ya que ello invalidaría la garantía.
- Siempre desenchufe y apague la unidad antes de limpiarla. Use un paño suave seco para limpiar la parte externa. No use agentes de limpieza o materiales abrasivos debido a que dañarían la unidad.

Cualquier uso del Traveller HD distinto a lo señalado por el presente manual del usuario es causa de invalidar la garantía.

### Contactar el servicio de soporte al producto

Si tiene preguntas sobre cómo armar, operar o instalar el Traveller HD, por favor, póngase en contacto con Optelec, utilizando la información de contacto que aparece al final de este manual.

### Condiciones de garantía

Optelec garantiza que el Traveller HD, a partir de su fecha de entrega, está libre de defectos de materiales y de fallos por mano de obra.

La garantía no es transferible, ni es aplicable a grupos o multiusuarios. El Traveller HD C ha sido diseñado para el comprador individual para su uso dentro y fuera de su domicilio. Optelec se reserva el derecho a reparar o reemplazar cualquier Traveller HD comprado, por un producto similar o superior.

Bajo ningunas circunstancias, ni Optelec ni sus distribuidores serán responsables por daños indirectos o resultantes. Las indemnizaciones al usuario original se limitan al reemplazo de los módulos del Traveller HD. Esta garantía es válida solamente cuando se le ha dado servicio a la unidad en el país de compra original, estando intactos los sellos. En caso de reclamos adicionales de garantía, o de servicio durante o después del período de garantía, por favor póngase en contacto con su proveedor Optelec.

**Optelec no asume responsabilidad alguna por el uso de este equipo de manera diferente o con otros objetivos de lo descrito en este manual.**

### **Conformidad**

Este producto está en conformidad con las exigencias de las siguientes normativas:

Directiva 93/42/CEE del Consejo de 14th junio de 1993 relativa a los dispositivos médicos Clase I / Anexo VII.

Los equipos médicos eléctricos requieren precauciones especiales con respecto a la CEM (Compatibilidad electromagnética) y deben ser instalados y puestos en servicio según las disposiciones de la CEM.

**ADVERTENCIA:** El uso de accesorios y cables que no sean las piezas originales de recambio de componentes internos vendidas por el fabricante del Traveller HD pueden ocasionar un aumento en las emisiones o una disminución de la inmunidad del Traveller HD.



**Este dispositivo lleva los indicadores de probación de la CE y la FCC.**

## Apéndice B: Especificaciones técnicas

Amplificación	2.4 – 30 veces (+-3%)
Modos de visualización	Modo de foto a todo color Alto contraste, combinación de color 1, blanco sobre negro Alto contraste, combinación de color 2, negro sobre blanco Alto contraste, combinación de color 3 (No asignada) Alto contraste, combinación de color 4 (No asignada)
Pantalla	Plana de 13,3"
Batería	aproximadamente 2 horas de uso continuo 4 horas de tiempo de carga
Iluminación LED integrada	
Peso	1995 g
Dimensiones	365x240x49 mm

### Condiciones de funcionamiento

Temperatura	+10°C a 35°C / 50°F a 95°F
Humedad	< 70%, no condensación
Altitudes	hasta 3000 m (9842 pies)
Presión	700 – 1060 hPa

### Condiciones de almacenamiento y de transporte

Temperatura	+10°C a 40°C / 50°F a 104°F
Humedad	< 95%, no condensación
Altitudes	hasta 12192 m (40000 pies)
Presión	500 – 1060 hPa



## **Bedienungsanleitung**

**Version 1.6**

**Copyright 2019 Optelec, the Netherlands**

**Alle Rechte vorbehalten**



Optelec

P.O. Box 399

2993 LT Barendrecht

The Netherlands

Telephone: +31 (0)88 6783 444. Fax +31 (0)88 6783 400

E-mail: [info@optelec.nl](mailto:info@optelec.nl)

Website: [www.optelec.com](http://www.optelec.com)

# 1. Einführung

Herzlichen Glückwunsch zur Wahl des Traveller HD, einer von Optelec entwickelten, tragbaren Autofokus-Video-Lupe. Der Traveller HD ermöglicht Ihnen Texte zu lesen, Bilder anzusehen, mit ihm zu arbeiten und vieles mehr. Der Traveller HD vergrößert und verbessert die Ansicht von Texten, Objekten und Bildern und ermöglicht die Ansicht mit Ihrer bevorzugten, hohen Kontrast Lesefarben-Kombination, Helligkeits- und Kontrast-Einstellung. Er ist leicht zu bedienen und kann zu Hause, an der Arbeit oder in der Schule eingesetzt werden.

## 1.1. Über dieses Handbuch

Hier bei Optelec entwickeln wir unsere Produkte und Funktionen permanent weiter. Aus diesem Grund besteht die Möglichkeit, dass dieses Handbuch nicht die neuste Ausgabe ist. Bitte laden Sie sich bei Bedarf eine aktuellere Ausgabe dieses Handbuchs von [www.optelec.com](http://www.optelec.com) und dort aus dem Supportbereich herunter.

Dieses Handbuch wird Sie mit den Eigenschaften und den grundlegenden Funktionen des Traveller HD vertraut machen. Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät benutzen.

Wenn Sie Fragen oder Anregungen zur Verwendung des Traveller HD haben, kontaktieren Sie bitte Ihren Händler oder die Optelec GmbH. Die Kontaktdaten finden Sie auf der letzten Seite dieses Handbuches. Ihre Fragen und Anregungen nehmen wir gerne entgegen! Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem Traveller HD.

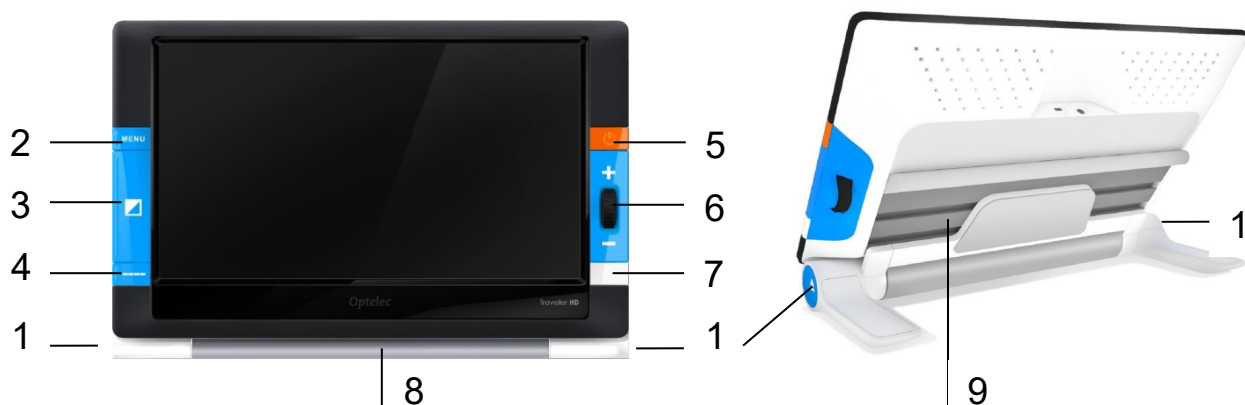
## 1.2. Lieferumfang

Das finden Sie in der Verpackung des Traveller HD:

- Traveller HD
- Schutztragetasche
- Netzteil
- Reinigungstuch für den Bildschirm
- Bedienungsanleitung

## 1.3. Kennenlernen des Traveller HD

Die folgenden Abbildungen zeigen die Hauptkomponenten des Traveller HD.



1. Freigabe-Knöpfe
2. Menü-Taste
3. Modus-Taste
4. Leselinien-Taste
5. Ein/Aus Taste

6. Zoom-Drehrad
7. Schnappschuss-Taste
8. Drehrolle
9. Gleitschlitten

## 2. Erste Schritte

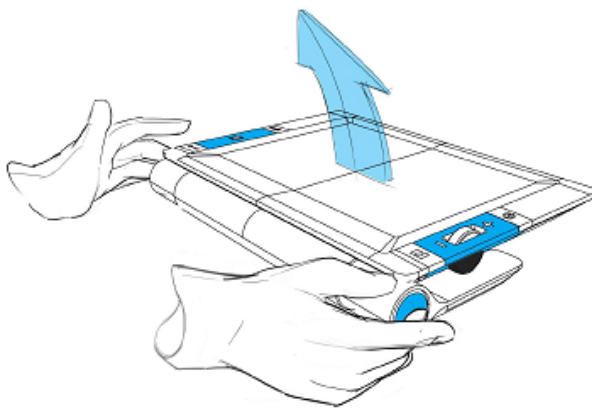
Der Traveller HD ist korrekt vor Ihnen platziert, wenn der Bildschirm nach oben zeigt und das Zoom-Drehrad auf der rechten Seite angeordnet ist.

### 2.1. Benutzen des Traveller HD

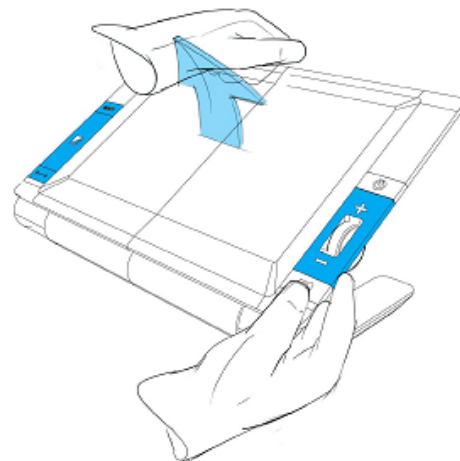
Der Traveller HD kann nur mit aufgestelltem Bildschirm eingesetzt werden. In dieser Position des Bildschirms zeigt die Kamera nach unten und Sie können mit der ergonomischen Schrägstellung bequem lesen. Das Lesen langer Texte und Dokumente erfolgt somit ermüdungsreduziert.

Zum Öffnen des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

1. Platzieren Sie den Traveller HD so, dass der Bildschirm nach oben zeigt und das Zoom-Drehrad auf der rechten Seite angeordnet ist.
2. Drücken Sie die blauen Freigabe-Knöpfe auf der Außenseite. Der Bildschirm wird sich entsperren, aufstellen und einschalten.
3. Richten Sie den Bildschirm auf, bis der Bildschirm einrastet.



*Drücken Sie die blauen Freigabe-Knöpfe um den Traveller HD aufzuklappen*



*Richten Sie den Bildschirm auf, bis der Bildschirm einrastet.*

Zum Schließen des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

1. Platzieren Sie den Traveller HD vor sich, so dass der Bildschirm nach oben zeigt und das Zoom-Drehrad sich auf der rechten Seite des Bildschirms befindet.
2. Drücken Sie die blauen Freigabe-Knöpfe, die sich auf der Außenseite des Drehgelenks befinden.
3. Drücken Sie den Bildschirm nach unten bis dieser einrastet.

**Wichtig:** Benutzen Sie nur die Freigabe-Knöpfe für das Aufrichten oder Einklappen des Bildschirms. Wenden Sie keine Gewalt beim Öffnen oder Schließen des Bildschirms an.

## 3. Benutzung

### 3.1. Schieben und Lesen

Platzieren Sie den Traveller HD auf dem Dokument, das Sie lesen möchten. Um vertikal zu navigieren wird das Gerät über das Dokument geschoben. Für die horizontale Navigation läßt man den Bildschirm zur Seite gleiten, von links nach rechts und von rechts nach links zum Zeilenstart.

### 3.2. Tastenbelegung

#### 3.2.1. Ein / Ausschalten

Um den Traveller HD einzuschalten, drücken Sie die orange Taste auf der rechten Seite über dem Zoom-Drehrad für 2 Sekunden. Der Traveller HD wird ein akustisches Signal während des Startvorgangs geben und in den zuletzt gewählten Ansichtsmodus starten. Um den Traveller HD auszuschalten, drücken Sie wieder die orange Taste für 2 Sekunden. Je nach gewählter Energieeinstellung des Traveller HD wird das Gerät beim Öffnen automatisch eingeschaltet und beim Schließen automatisch ausgeschaltet.

#### 3.2.2. Einstellen der Vergrößerung

Um die Vergrößerung zu ändern, wird das Zoom-Drehrad auf der rechten Seite benutzt. Drehen nach oben vergrößert und nach unten verkleinert das Bild.

#### 3.2.3. Auswahl des Darstellungsmodus

Drücken Sie die große blaue Taste auf der linken Seite, die zwischen der Menü- und der Leselinien-Taste angeordnet ist, um einen der 5 Darstellungsmodi auszuwählen:

1. **Foto-Modus:** Dieser Modus zeigt die Darstellung mit Echtfarben der Texte und Fotos.
2. **Lese-Modus 1:** Dieser Modus erhöht den Vordergrund/Hintergrund Kontrast. Texte und Fotos werden in dieser Einstellung mit hohem Kontrast für den Vorder- und Hintergrund dargestellt, standardmäßig mit schwarzem Text auf weißem Hintergrund. Die Vorder- und Hintergrundfarbe kann im Menü des Traveller HD geändert werden.
3. **Lese-Modus 2 (optional):** Dieser Modus erhöht den Vordergrund/Hintergrund Kontrast. Texte und Fotos werden mit Farben für hohen Kontrast auf Vorder- und Hintergrund dargestellt, standardmäßig mit weißem Text auf schwarzem Grund. Die Vorder- und Hintergrundfarbe kann im Menü geändert oder deaktiviert werden.
4. **Lese-Modus 3 (optional):** Dieser Modus erhöht den Vordergrund/Hintergrund Kontrast. Texte und Fotos werden in dieser Einstellung mit hohem Kontrast für den Vorder- und Hintergrund dargestellt. In der

Standardeinstellung ist dieser Modus deaktiviert. Die Vorder- und Hintergrundfarbe kann im Menü aktiviert und geändert werden.

5. **Lese-Modus 4 (optional):** Dieser Modus erhöht den Vordergrund / Hintergrund Kontrast. Texte und Fotos werden in dieser Einstellung mit hohem Kontrast für den Vorder- und Hintergrund dargestellt. In der Standardeinstellung ist dieser Modus deaktiviert. Die Vorder- und Hintergrundfarbe kann im Menü aktiviert und geändert werden.

#### **3.2.4. Objektbeleuchtung Ein/Aus**

Halten Sie die Modus-Taste drei Sekunden lang gedrückt, um die Objektbeleuchtung auszuschalten.

Drücken Sie die Taste erneut für drei Sekunden, um die Objektbeleuchtung einzuschalten.

#### **3.2.5. Schnappschuss**

Um einen Schnappschuss aufzunehmen, drücken Sie die weiße Schnappschuss-Taste, die unter dem Zoom-Drehrad angeordnet ist. Dies ermöglicht das Erstellen einer Momentaufnahme von einem Text oder Bild. Drücken Sie die Schnappschuss-Taste erneut für 2 Sekunden, um die Momentaufnahme zu speichern. Der Traveller HD kann bis zu 1000 Bilder speichern.

#### **3.2.6. Menü**

Um das Menü des Traveller HD aufzurufen, drücken Sie die blaue Menü-Taste, die auf der linken Seite des Gerätes angeordnet und mit dem Wort "Menu" gekennzeichnet ist. Siehe Kapitel 4 für mehr Informationen über das Traveller HD Menü.









#### **3.2.7. Leselinie**

Der Traveller HD kann eine Leselinie einblenden, um eine gerade Ausrichtung des Traveller auf dem Dokument zu unterstützen. Um die Leselinie anzuzeigen, drücken Sie die blaue Leselinien-Taste unter der Modus-Taste auf der linken Seite des Gerätes für 2 Sekunden. Drücken Sie die Taste erneut, um die Leselinie auszublenden.

#### **3.2.8. Ausrichten der Leselinie**

Drücken Sie bei aktivierter Linie die Leselinien-Taste erneut für 2 Sekunden. Die Leselinie fängt an zu blinken und zeigt so an, dass sie bewegt werden kann. Drücken Sie die Leselinien-Taste, um diese auf dem Bildschirm an eine von drei möglichen Positionen entweder halb oben, in der Mitte oder halb unten zu setzen. Nach 5 Sekunden hört die Leselinie auf zu blinken und die derzeitige Einstellung wird automatisch übernommen.

## 4. Das Traveller HD Menü

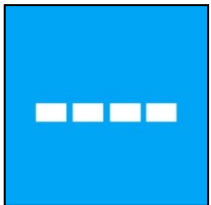
Anzeige Akku-Status und Firmwareversion	
Ansehen oder Löschen gespeicherter Bilder	
Einstellen der Helligkeit	
Einstellen der Energieoptionen	
Signaltöne Ein- oder Ausschalten	
Aktivieren oder Deaktivieren der Objektbeleuchtung	
Ändern der 4 Lesefarben Darstellungsmodi	
Auf Werkseinstellung zurücksetzen	

## 4.1. Das Menü aktivieren

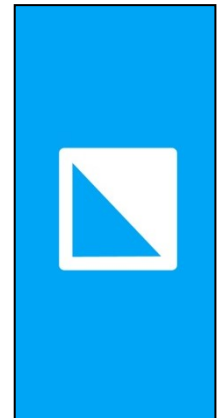


Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.

## 4.2. Navigieren im Menü



Drücken Sie die Leselinie- oder Menü-Taste zum Anwählen der verschiedenen Menüpunkte. Die Modus-Taste aktiviert den ausgewählten Menüpunkt oder bestätigt eine Auswahl. Benutzen Sie die Leselinie- oder Menü-Taste um eine Auswahl zu ändern. Um in das vorherige Menü zurückzukehren, drücken Sie die Schnappschuss-Taste.



## 4.3. Verlassen des Menüs



Um das Menü zu verlassen, drücken Sie die Schnappschuss-Taste oder die Menü-Taste für 2 Sekunden.

### Menü: Information



Dieser Menüpunkt zeigt den Akkustatus und die aktuelle Firmwareversion Ihres Gerätes an. In diesem Menü sind keine Änderungen möglich.

- Aktivieren Sie das Menü durch Drücken der Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Benutzen Sie die Menü-Taste, um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste, um nach unten zu navigieren.
- Drücken Sie die Schnappschuss-Taste, um das Menü zu verlassen.



## Menü: Images → Bilder



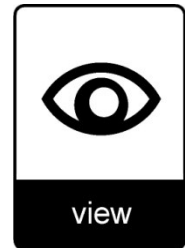
Dieses Menü enthält 2 Untermenüs:

- Ansicht: Zum Ansehen von gespeicherten Bildern
- Löschen: Zum Löschen von gespeicherten Bildern

### Untermenü Ansicht:

Zum Ansehen der aufgenommenen Bilder:

- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Benutzen Sie die Menü-Taste, um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste, um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Menüeinstellung "Images" und aktivieren Sie das Menü durch Drücken der Modus-Taste.
- Nutzen Sie die Menü- und Leselinien-Taste um die Einstellungen durchzugehen und wählen Sie die Einstellung "View" aus. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste.
- Wählen Sie das anzuzeigende Bild, indem Sie mit der Menü-Taste die Liste mit den Bildern nach oben und mit der Leselinien-Taste die Liste nach unten verschieben. Die Modus-Taste wählt das Bild aus.
- Benutzen Sie die Schnappschuss-Taste, um in den Video-Modus zurückzukehren.



### Untermenü Löschen

Zum Löschen der aufgenommenen Bilder:

- Aktivieren Sie das Menü durch Drücken der Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Benutzen Sie die Menü-Taste um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Menü-Einstellung "Images" und aktivieren Sie das Menü durch Drücken der Modus-Taste.
- Nutzen Sie die Menü- und Leselinien-Taste um die Einstellungen durchzugehen und wählen Sie die Einstellung "Delete" aus. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste.
- Wählen Sie das zu löschende Bild, indem Sie mit der Menü-Taste die Liste mit den Bildern nach oben und mit der Leselinien-Taste die Liste nach unten verschieben. Die Modus-Taste wählt das Bild aus.
- Drücken Sie die Modus-Taste, um das Löschen des Bildes zu bestätigen oder die Schnappschuss-Taste, um abubrechen.
- Benutzen Sie die Schnappschuss-Taste, um in den Video-Modus zurückzukehren.



**Menü: Brightness → Helligkeit**

Mit diesem Menüpunkt können Sie die Helligkeit des Bildschirms einstellen.

- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Benutzen Sie die Menü-Taste, um nach oben und die Leselinien-Taste, um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Menüeinstellung "Brightness" und aktivieren Sie das Menü mit der Modus-Taste.
- Wählen Sie die Helligkeitsstufe, indem Sie die Menü-Taste drücken, um die Helligkeit zu erhöhen und die Leselinien-Taste, um diese zu verringern. Es gibt 5 Stufen die gewählt werden können. Voreingestellt ist Stufe 5.
- Drücken Sie die Modus-Taste, um Ihre Auswahl zu bestätigen. Die Schnappschuss-Taste ruft das vorhergehende Menü auf.

**Menü: Power → Ein-und Ausschalten**

Dieses Menü enthält folgenden Untermenüs:

- Standby: Stellt die Zeit ein, die der Traveller HD wartet, bis er in den Standby Modus geht.
- Power off: Stellt die Zeit ein, bis sich der Traveller HD ausschaltet.
- Öffnen: Zum Aktivieren oder Deaktivieren der "power-on" Funktion beim Öffnen des Traveller HD.
- Schließen: Zum Aktivieren oder Deaktivieren der "power-on" Funktion beim Schließen des Traveller HD.

**Untermenü Standby**

Legt die Zeit fest, die der Traveller HD wartet, bis der Standby-Modus aktiviert wird. Der Standby-Modus wird durch das Drücken einer beliebigen Taste beendet. Standardmäßig ist die Zeit, bis dieser aktiviert wird, auf 15 Minuten eingestellt.



Zum Anpassen der Standby Zeit des Traveller HD:

- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Benutzen Sie die Menü-Taste, um im Menü nach oben, die Leselinien-Taste, um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Einstellung "Standby" und aktivieren Sie das Menü mit der Modus-Taste.
- Wählen Sie die gewünschte Standby-Einstellung aus, indem Sie die Menü-Taste drücken und die Leselinien-Taste nutzen um zwischen den verschiedenen Einstellungen zu wählen. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste.

- Wählen Sie die Zeit aus die das Gerät wartet, bis der Standby-Modus aktiviert wird: Mit der Menü-Taste, um die Zeit zu erhöhen oder der Leselinien-Taste zum Verringern der Zeit. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste. "Never" verhindert den Standby-Modus.
- Die Schnappschuss-Taste ruft das vorhergehende Menü auf.

### Untermenü Ausschalten

Legt die Zeit fest, bis der Traveller HD sich automatisch ausschaltet. Standardmäßig beträgt die Zeit 5 Minuten. Die 5 Minuten laufen ab dem Zeitpunkt, ab dem die voreingestellte Standby-Zeit von 15 Minuten abgelaufen ist. Standardmäßig schaltet das Gerät deshalb nach 20 Minuten ab.



Zum Anpassen der Traveller HD power off Zeit:

- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Nutzen Sie die Menü-Taste, um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Menü-Einstellung "Power" und aktivieren Sie das Menü mit der Modus-Taste.
- Wählen Sie die Power off Einstellung aus, indem Sie die Menü-Taste und die Leselinien-Taste nutzen, um die verschiedenen Einstellungen durchzugehen. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste.
- Wählen Sie die Zeit aus bevor das Gerät sich ausschaltet, indem Sie die Menü-Taste drücken, um die Zeit zu erhöhen und die Leselinien-Taste, um die Zeit zu verringern. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste. Wird "Never" gewählt, wird das automatische Ausschalten deaktiviert.
- Die Schnappschuss-Taste ruft das vorhergehende Menü auf.

### Untermenü Öffnen

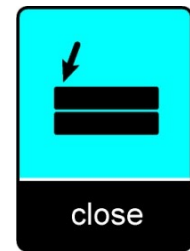
Zum Aktivieren oder Deaktivieren der "Power-on" Funktion des Traveller HD:

- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Nutzen Sie die Menü-Taste, um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste, um nach unten zu navigieren. Wählen und aktivieren Sie das Menü durch Drücken der Modus-Taste.
- Wählen Sie die "Open" Funktion aus, indem Sie die Menü-Taste und die Leselinien-Taste nutzen um die verschiedenen Einstellungen durchzugehen. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste.
- Zum Aktivieren der "Power On" Funktion beim Öffnen des Gerätes, nutzen Sie die Menü- oder Leselinien-Taste. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste. Wird "Nothing" gewählt wird die "Power-on" Funktion deaktiviert.
- Die Schnappschuss-Taste ruft das vorhergehende Menü auf.



### Untermenü Schließen

Zum Aktivieren oder Deaktivieren der "Power-off" Funktion des Traveller HD:



- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Nutzen Sie die Menü-Taste, um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste, um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Menü-Einstellung "Power" und aktivieren Sie das Menü mit der Modus-Taste.
- Wählen Sie die "Close" Funktion aus, indem Sie die Menü-Taste und die Leselinien-Taste nutzen, um die verschiedenen Einstellungen durchzugehen. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste.
- Zum Aktivieren der "Power-off" Funktion beim Schließen des Gerätes benutzen Sie die Menü- oder Leselinien-Taste. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste. Wird "Nothing" gewählt wird die "Power-off" Funktion deaktiviert.
- Die Schnappschuss-Taste ruft das vorhergehende Menü auf.

### Menü: Sound → Signalton



Dieser Menüpunkt erlaubt das Aktivieren und Deaktivieren der Signaltöne (Feedback Töne). Standardmäßig sind die Signaltöne aktiviert.

- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Nutzen Sie die Menü-Taste, um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste, um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Menü-Einstellung "Sound" und aktivieren Sie das Menü mit der Modus-Taste.
- Zum Aktivieren der Signaltöne, setzen Sie die Einstellung auf "On". Benutzen Sie dazu die Menü- oder Leselinien-Taste. Bestätigen Sie mit der Modus-Taste. Wählen Sie "Off" um die Signaltöne zu deaktivieren.
- Die Schnappschuss-Taste ruft das vorhergehende Menü auf.

### Menü: Light → Objektbeleuchtung



Dieser Menüpunkt erlaubt das Aktivieren oder Deaktivieren der Objektbeleuchtung. Standardmäßig ist die Objektbeleuchtung aktiviert.

- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Nutzen Sie die Menü-Taste, um im Menü nach oben und die Leselinien-Taste, um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Einstellung "Light" und aktivieren Sie das Menü durch Drücken der

Modus-Taste. Zum Aktivieren der Objektbeleuchtung, setzen Sie die Einstellung auf "On". Nutzen Sie dazu die Menü- oder Leselinien-Taste. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste. Wählen Sie "Off" um die Objektbeleuchtung zu deaktivieren.

- Die Schnappschuss-Taste ruft das vorhergehende Menü auf.

### Menü: Color → Farbe



Der Traveller HD unterstützt vier Modi mit hohem Kontrast. Für jeden Modus kann die Vordergrund- und Hintergrundfarbe gewählt werden. Drei der vier Modi mit hohem Kontrast können deaktiviert werden, falls nur ein Modus mit hohem Kontrast benötigt wird.

- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Nutzen Sie die Menü-Taste um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Menü-Einstellung "Color" und aktivieren Sie das Menü mit der Modus-Taste.
- Wählen Sie den Modus mit hohem Kontrast, indem Sie die Menü-Taste und die Leselinien-Taste benutzen um die verschiedenen Einstellungen durchzugehen. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste.
- Zum Wählen einer neuen Vorder- und Hintergrundfarbe benutzen Sie die Menü-Taste um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste um in der Farbwahlliste nach unten zu navigieren. Bestätigen Sie die Auswahl mit der Modus-Taste. Die hohen Kontrast Modi 2, 3 und 4 können deaktiviert werden, indem "Disabled" ausgewählt wird.
- Die Schnappschuss-Taste ruft das vorhergehende Menü auf.

### Menü: Reset → Zurücksetzen



Der Traveller HD kann auf den Auslieferungszustand zurückgesetzt werden. Jede Einstellung, die geändert wurde, wird zurückgesetzt.

- Um das Menü aufzurufen, drücken Sie die Menü-Taste für 2 Sekunden.
- Nutzen Sie die Menü-Taste, um in dem Menü nach oben und die Leselinien-Taste um nach unten zu navigieren. Wählen Sie die Menü-Einstellung "Reset" und aktivieren Sie das Menü mit der Modus-Taste.
- Um die Grundeinstellungen zu erhalten, wählen Sie "Yes" indem Sie die Menü-Taste und die Leselinien-Taste benutzen. Bestätigen Sie das Wiederherstellen der Grundeinstellungen mit der Modus-Taste. Wird "No" gewählt, werden alle Einstellungen beibehalten.
- Die Schnappschuss-Taste ruft das vorhergehende Menü auf.

## 5. Aufladen des Akkus

### 5.1. Aufladen des Traveller HD

Zum Aufladen des Traveller HD verbinden Sie das Netzteilkabel mit der 12V DC Eingangsbuchse auf der linken Seite des Gerätes. Stecken Sie die andere Seite des Netzteils in die Steckdose. Die orange LED-Anzeige neben der 12V DC Eingangsbuchse leuchtet während des Ladevorgangs kontinuierlich. Nach vollständiger Aufladung leuchtet die LED-Anzeige grün. Bei einem Ladeproblem blinkt die LED-Anzeige. Ziehen Sie das Netzteilkabel aus dem Traveller HD heraus und versuchen Sie das Aufladen durch erneutes Einstecken des Kabels noch einmal.

Das Aufladen des Traveller HD dauert ca. 4 Stunden. Ein vollgeladener Traveller HD kann durchschnittlich 2 Stunden in Betrieb genommen werden, abhängig von den Energie-Einstellungen. Bitte beachten Sie, dass aus Sicherheitsgründen nur das Netzteil, das mit dem Traveller HD geliefert wurde, verwendet wird!

### 5.2. Standby und Auto Power Off

Der Traveller HD geht automatisch in den Standby-Modus, wenn innerhalb von 15 Minuten keine Taste gedrückt oder eine Bildveränderung erkannt wurde. Durch Drücken einer beliebigen Taste verlässt das Gerät wieder den Standby-Modus. Nach fünf Minuten im Standby-Modus schaltet sich der Traveller HD automatisch aus. Drücken Sie die orange Ein-/Aus-Taste um den Traveller HD wieder einzuschalten. Die Standby-Zeit und die Ausschaltzeit können Sie im Traveller HD Menü ändern oder deaktivieren. Kapitel 4 enthält nähere Informationen zur Änderung der Einstellungen.

### 5.3. Akku Warnung



Wenn die Kapazität des Akkus unter 5% ist, erscheint auf dem Bildschirm jede Minute das Symbol "Akkuwarnung" für 2 Sekunden. Sie sollten nun so schnell wie möglich das Gerät laden. Ist der Akku leer, so schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Lässt sich Ihr Gerät nicht einschalten, stellen Sie bitte sicher, dass es geladen ist.

## Anhang A: Sicherheits- und Betriebsbestimmungen

Bitte lesen Sie diese Anleitung sorgfältig, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen. Heben Sie bitte diese Anleitung zum Nachschlagen auf.

### Verwendungszweck:

Der Traveller HD ist für die Kompensation einer Sehbehinderung bestimmt. Der Traveller HD darf auch in der allgemein zugänglichen Umgebung eines Krankenhauses zum Beispiel, zum Vergrößern oder Speichern medizinischer Protokolle verwendet werden.

**Der Traveller HD darf nicht in der Nähe von lebenserhaltenden oder lebensbeeinflussenden Systemen oder auch in deren Kombination benutzt werden!**

**Warnung: Diagnosekritische Entscheidungen sollten nicht auf der Basis von Bildern entschieden werden, die von diesem Gerät angezeigt werden.**

- Um die Brandgefahr des Traveller HD gering zu halten, setzen Sie das Gerät keiner übermäßigen Hitze oder direktem Sonnenlicht aus.
- Entfernen Sie nicht keine Teile des Traveller HD. Kontaktieren Sie den autorisierten Optelec Service in Ihrer Umgebung.
- Um elektrische Schäden zu vermeiden, halten Sie den Traveller HD von Flüssigkeiten und Chemikalien fern.
- Behandeln Sie den Traveller HD mit Vorsicht. Unsanfte Behandlung kann innere Bestandteile schädigen.
- Benutzen Sie den Traveller HD nicht in der Nähe von unzureichend abgeschirmten medizinischen Geräten.
- Öffnen Sie nicht den Akkusacht um den Akku zu wechseln.
- Wenn notwendig, kontaktieren Sie Ihren Händler für den Service des Gerätes. **Öffnen Sie nicht das Gerät**, sonst erlischt die Garantie.
- Entfernen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen. Benutzen Sie ein weiches, flusenfreies Tuch, um den Traveller HD außen zu reinigen. Verwenden Sie keine nassen Tücher oder aggressiven Reiniger, die das Gerät schädigen können.

Benutzen Sie den Traveller HD nicht wie in diesem Handbuch beschrieben, erlischt die Gewährleistung!

### Fragen zum Gerät

Falls Sie Fragen zur Benutzung, Installation oder Konfiguration des Traveller HD haben, kontaktieren Sie bitte den Optelec Händler oder das Optelec Büro in Ihrer Nähe. Auf den letzten Seiten dieser Anleitung finden Sie eine Liste der Optelec Adressen.

### Garantiebedingungen

Optelec garantiert, dass der Traveller HD ab dem Lieferdatum keine Material- oder Verarbeitungsfehler aufweist.

Die Garantie ist nicht übertragbar und gilt nicht für Gruppen, Mehrfach-Anwender oder Agenturen. Der Traveller HD wurde für Endkunden bzw. Einzelpersonen zur Verwendung zu Hause oder unterwegs konzipiert. Optelec behält sich das Recht vor, den Traveller HD zu reparieren oder durch ein ähnliches oder besseres Produkt zu ersetzen.

Eine Haftung von Seiten von Optelec oder seinen Vertretern für indirekte oder direkte mittelbare Schäden ist in jedem Fall ausgeschlossen. Die dem ursprünglichen Benutzer zustehenden Rechtsmittel beschränken sich auf den Austausch des Traveller HD. Diese Garantie ist nur unter der Voraussetzung gültig, dass das Gerät in dem Land gewartet wurde, in dem es gekauft wurde, und dass alle Versiegelungen unversehrt sind. Im Falle von zusätzlichen Garantieansprüchen oder Wartungsmaßnahmen während oder nach der Laufzeit der Garantie wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

**Optelec übernimmt keine Haftung für die Verwendung dieses Gerätes, wenn es auf eine andere, zu den Beschreibungen in diesem Handbuch abweichende Art und Weise verwendet wurde.**

Dieses Produkt entspricht den folgenden Richtlinien:

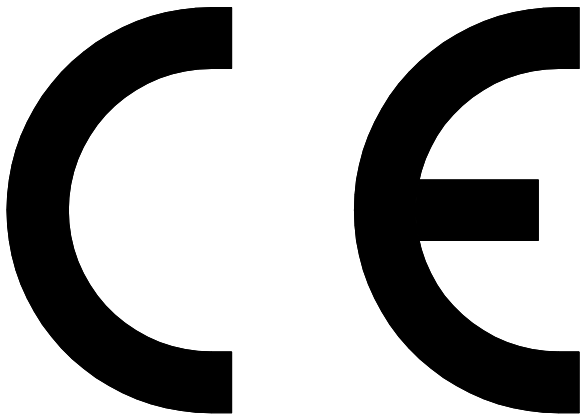
Council directive 93/42/EEC of 14th June 1993 concerning medical devices Class I / Annexe VII.

Elektrische medizinische Anlagen benötigen eine besondere Beachtung der elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV). Daher müssen Installation und Service streng den Richtlinien der EMV folgen.

**WARNUNG!** Die Benutzung von Zubehörteilen, Netzteilen oder Kabeln, die nicht vom Hersteller als original Ersatz- oder Zubehörteile bestimmt sind, können eine erhöhte Emission oder verringerte Immunität des Traveller HD zur Folge haben.

  Dieses Gerät führt die CE und FCC Prüfzeichen.





Optelec BV  
Breslau 4  
2993 LT Barendrecht

---

(Name und Adresse des  
Inverkehrbringers)

---

Barendrecht, 01.01.2015

---

(Ort, Datum)

## EU - Konformitätserklärung

(gemäß den Richtlinien des Rates der Europäischen Gemeinschaft)

Hiermit erklären wir in eigener Verantwortung, dass das Produkt

### Mobiles Bildschirmlesegerät **Traveller HD**

auf das sich diese Erklärung bezieht, eingestuft in die Produktklasse 1, mit den grundlegenden Anforderungen nach Anhang I, den Konformitätsbewertungsverfahren nach Anhang VII und den Klassifizierungskriterien nach Anhang IX, gemäß den Bestimmungen der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaft 93/42/EWG vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte, novelliert durch die Richtlinie 2007/47/EG vom 05. September 2007, übereinstimmt.

**Optelec B.V.**  
Breslau 4, 2993 LT Barendrecht  
Postbus 399, 2990 AJ Barendrecht  
Tel. +31 (0)88 678 3444  
Fax +31 (0)88 678 3400

Inverkehrbringers)

(Firmenstempel)

(Rechtsverbindliche Unterschrift des

Maarten Bosch

## Anhang B: Technische Informationen

Vergrößerung	2.4 – 30 fach (+-3%)
Darstellungsmodi	Echtfarben Foto Modus Hoher Kontrast Kombination 1, weiß auf schwarz Hoher Kontrast Kombination 2, schwarz auf weiß Hoher Kontrast Kombination 3 (nicht zugeordnet) Hoher Kontrast Kombination 4 (nicht zugeordnet)
Bildschirm	13,3" TFT
Akku	durchschnittlich 2 Stunden Dauereinsatz 4 Stunden Ladezeit
Integrierte LED Beleuchtung	
Gewicht	1995 g
Abmessungen	365x240x49 mm

### Betriebsbedingungen

Temperatur	+10°C bis 35°C
Relative Feuchtigkeit	< 70%, keine Kondensbildung
Höhe	bis zu 3000 m
Druck	700 – 1060 hPa

### Lager- und Transportbedingungen

Temperatur	+10°C bis 40°C
Relative Feuchtigkeit	< 95%, keine Kondensbildung
Höhe	bis zu 12192 m
Druck	500 – 1060 hPa

# Traveller HD

トラベラーHD

## 取扱説明書

Version 1.6

Copyright 2019 Optelec, the Netherlands  
All rights reserved



## 1. はじめに

この度は、トラベラー HDをご購入いただきありがとうございます。この商品は Optelec (オランダ)の携帯型拡大読書器です。

本機は、いろいろな場所で、シンプルかつ快適に使えることを重視して設計されています。

### 1.1. マニュアルについて

このマニュアルは、トラベラー HDの機能と操作をご理解いただくためのものです。ご使用前に最後までご一読ください。

ご使用方法に関するご質問やご意見は、最後のページに記載のお客様相談室またはお買い求めの販売店までご連絡ください。

どうぞトラベラー HDを十分にご活用ください。

## 2. 安全上のご注意

### 安全なご使用のために

本機を誤った使用方法でご使用頂きますと、火災や感電といった事故の原因となることがあり危険です。以下の注意事項を必ずお守り下さい。

◎「安全上のご注意」の内容を必ずお守り下さい。

◎万一、異常が起きたら、電源スイッチを切り、電源ケーブルをコンセントから抜き、その他のケーブルを本機から抜いた後にお求め頂きました販売店又は弊社までご連絡下さい。

◎故障が起きたら、修理が完了するまでは再度本機を使用しないで下さい。

### 安全上のご注意

安全にお使いいただくために…

必ずお守り下さい

この「安全上のご注意」は本機を正しくお使いいただき、あなたや他の人々への危害や財産への損害を未然に防止するために守っていただきたい事項を示しています。次の表示と図記号の意味をよく理解してから本文をお読み下さい。



#### 警告

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。



#### 注意

この表示を無視して誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

### 図記号の意味

	名称：注意 意味：注意（しなければならないこと）を示すもので、具体的な注意内容は近くに文章や絵で示します。
	名称：禁止 意味：禁止（してはいけないこと）を示すもので、具体的な禁止内容は近くに文章や絵で示します。
	名称：風呂場・シャワー室での使用禁止 意味：本機を風呂場やシャワー室で使用することで火災・感電などの損害が起こる可能性を示すもので、図の中に具体的な禁止内容が書かれています。
	名称：接触禁止 意味：接触すると感電などの傷害が起こる可能性を示すもので、図の中に具体的な禁止内容が書かれています。
	名称：分解禁止 意味：本機を分解することで感電などの傷害が起こる可能性を示すもので、図の中に具体的な禁止内容が書かれています。
	名称：強制 意味：強制（必ずすること）を示すもので、具体的な内容は近くに文章や絵で示します。
	名称：電源プラグをコンセントから抜け 意味：使用者に電源プラグをコンセントから抜くよう指示するもので、図の中に具体的な指示内容が書かれています。



### 警告



本機の分解や改造を行わない。火災や感電等の事故の原因となります。点検や修理は必ずお求めいただきました販売店または弊社に依頼して下さい。



本機を爆発物、引火物の周辺で使用しない。火災、爆発等の原因となります。



本機の内部に水や金属類（ヘアピン、クリップ等）を挿入しない。感電等の事故の原因となります。




万一水や金属類が入ったときは、すぐに本機の電源を切り、電源ケーブルと接続ケーブルを抜く。


それから、お求めいただきました販売店または弊社まで連絡して下さい。





本機の電源は日本国内の商用電源（AC100V 50/60Hz）のみで使用。海外での使用やこれ以外の電源での使用は故障、火災や感電等の事故の原因となります。

## 安全上のご注意


 電源ケーブル・接続ケーブルは机や棚、本機や他の重量物の下に挟まらないようにする。また、ストーブ等の熱器具の付近に近づけない。ケーブルが傷つきますと火災や感電等の事故の原因となります。


 本機より煙が出ている場合や異常な音・臭いがする場合、本機を転倒・落下した場合やキャビネット等が破損したような場合にはすぐに本機の電源を切り、電源ケーブルと接続ケーブルを抜く。それから、お求めいただきました販売店または弊社まで連絡して下さい。異常状態や故障状態のまま使用しますと、火災や感電等の事故の原因となります。


 雷が鳴りはじめたら、本機、電源プラグ、ケーブル等に触れない。感電の原因となります。


 必ず付属のACアダプタを使用する。他のACアダプタを使用すると、火災や感電の原因となります。


 注意


 本機は、水平で本機の底面積とテーブルの移動範囲よりも十分に広い安定した机の上等で使用する。傾斜のある場所や不安定な場所、重量物が積載できない場所で使用しますと、転倒等による事故の原因となる場合があります。


 本機は縦置き設置です。本機の機体印刷文字が正立の状態で使用する。縦置き以外での使用は転倒等による事故の原因となる場合があります。


 本機を気温・湿度の非常に高い場所やほこり・粉塵の多い場所で使用しない。火傷等の事故の原因となる場合があります。ご使用に適した温度は0~40°C、湿度は30~80%です。


 本機を直射日光の当たる場所やストーブ等の熱器具の付近に置かない。本機内部の温度が上昇し、火傷や火災等の事故の原因となる場合があります。


 濡れた手で電源ケーブル・接続ケーブルの着脱を行わない。感電等の事故の原因となります。


 ケーブルの着脱にはケーブルのプラグ部を持って確実に行う。ケーブルを無理に引っ張ったり、無理に曲げたりしますとケーブルが傷つき、火災や感電等の事故の原因となる場合があります。


 本機の電源の投入は各ケーブルの接続が全て終了してから行う。また、ケーブルの着脱は電源が投入されていないことを確認してから行う。感電等の事故の原因となる場合があります。


 電源コンセントの差し込み口付近はほこりがたまらないよう、定期的に清掃する。火災等の事故の原因となる場合があります。


 本機が出力する照明や表示光に目を近づけて長い時間覗きこまない。視力の低下などの事故の原因となる場合があります。


 清掃等のお手入れの際には、本機の電源を切り、電源ケーブルをコンセントから抜いてから行う。電源を投入したままや、電源ケーブルを接続したままの状態でお手入れをすると、感電等の事故の原因となる場合があります。


 購入後の定期的な点検や内部の清掃は、1年程度を目安に、購入した販売店または弊社に相談する。本機の内部にほこりがたまったまま使用しますと、火災や感電の原因となる場合があります。

 本機を足場や踏み台にしたり、上に乗ったりしない。故障や転倒による事故の原因となる場合があります。特に小さなお子様のいる環境ではご注意ください。

 テーブル移動用のレールには手を触れない。挟まれて事故の原因となる場合があります。

 本機にモニターテレビを積載して使用する場合には、モニターテレビが転倒しないよう、付属の保持バンドを必ず併用する。転倒による事故の原因となる場合があります。

 本機を移動する場合には積載されたモニターテレビを本機から下ろし、電源ケーブル・接続ケーブルを抜いてから移動する。モニターテレビが積載されたままやケーブルが接続されたまま移動すると、感電や積載物の落下による事故の原因となる場合があります。

 本機を長期間使用しないときは、安全のため電源プラグをコンセントから抜く。火災の原因となる場合があります。

### 3. ご注意ください

- 本機を落としたり、ぶついたりしないでください。また、本機に強い圧力をかけないでください。
- 本機はモニター部が前後左右にスライド、ロールする構造ですので、落下させないように十分ご注意ください。
- 磁気や電磁波が発生するところ(電子レンジやテレビなど)からは、できるだけ離れて使ってください。磁気や電磁波の影響で画像が乱れることがあります。
- 異常に温度や湿度が高くなる場所(真夏の車内やトランクなど)に放置しないでください。製品の破損や故障の原因になります。
- 必ず付属のコード、ケーブルを使用してください。また、コード類は無理に引っ張ったり曲げたりしますと、断線の原因になります。コードを外す際はプラグ部分をもって、抜き差ししてください。
- 周囲で殺虫剤や揮発性のものを使う際は、本機にかからないようにしてください。外装ケースの変質や塗装剥がれの原因になります。
- ゴム製品やビニール製品を長時間接触させたままにしないでください。外装に影響を与える可能性があります。
- 液晶モニターを強く押さえないでください。画面にむらが出るなど、故障の原因になります。寒冷地などで本機が冷えきっている場合、電源を入れた直後は液晶モニタが通常より少し暗くなる場合があります。内部の温度が上がると通常の明るさに戻ります。
- レンズ面を強く押さえないでください。レンズ破損の原因になります。
- レンズを太陽に向けたまま放置すると、集光により故障の原因になります。屋外や窓際に置く際にはご注意ください。
- レンズ表面に汚れがついた場合は、レンズの表面を柔らかい布で軽くふき取ってください。
- AC アダプタを使用中、AC アダプタ内部で発振音がする場合がありますが、異常ではありません。

- ACアダプタを使用中はACアダプタが熱くなりますが、異常ではありません。ただし、長時間ACアダプタに皮膚が触れないようにしてください。
- 長時間使用しないときは、本機を涼しく湿気のない、なるべく温度が一定のところに保管してください。奨励温度は15°C~25°C、奨励湿度は40%~60%です。
- 押入れや戸棚に本機を保管する場合、乾燥剤(シリカゲル)と一緒にいれることをお勧めします。

## ➤ 液晶画面に関するご注意

液晶の取扱いに関して、次のことに注意してください。

液晶画面はガラスでできてます。液晶部分に物を当てたり、強く押さえたり、本体を落としたりするなどの外部からの要因によって、割れることがあります。取扱いには十分注意してください。

なお、液晶割れや画面に傷をつけた場合は、保証期間中でも、有償修理となります。

もしも、液晶が割れた場合は、液晶画面や液晶画面から漏れた液体には絶対に触らないでください。



#### 4. 内容物

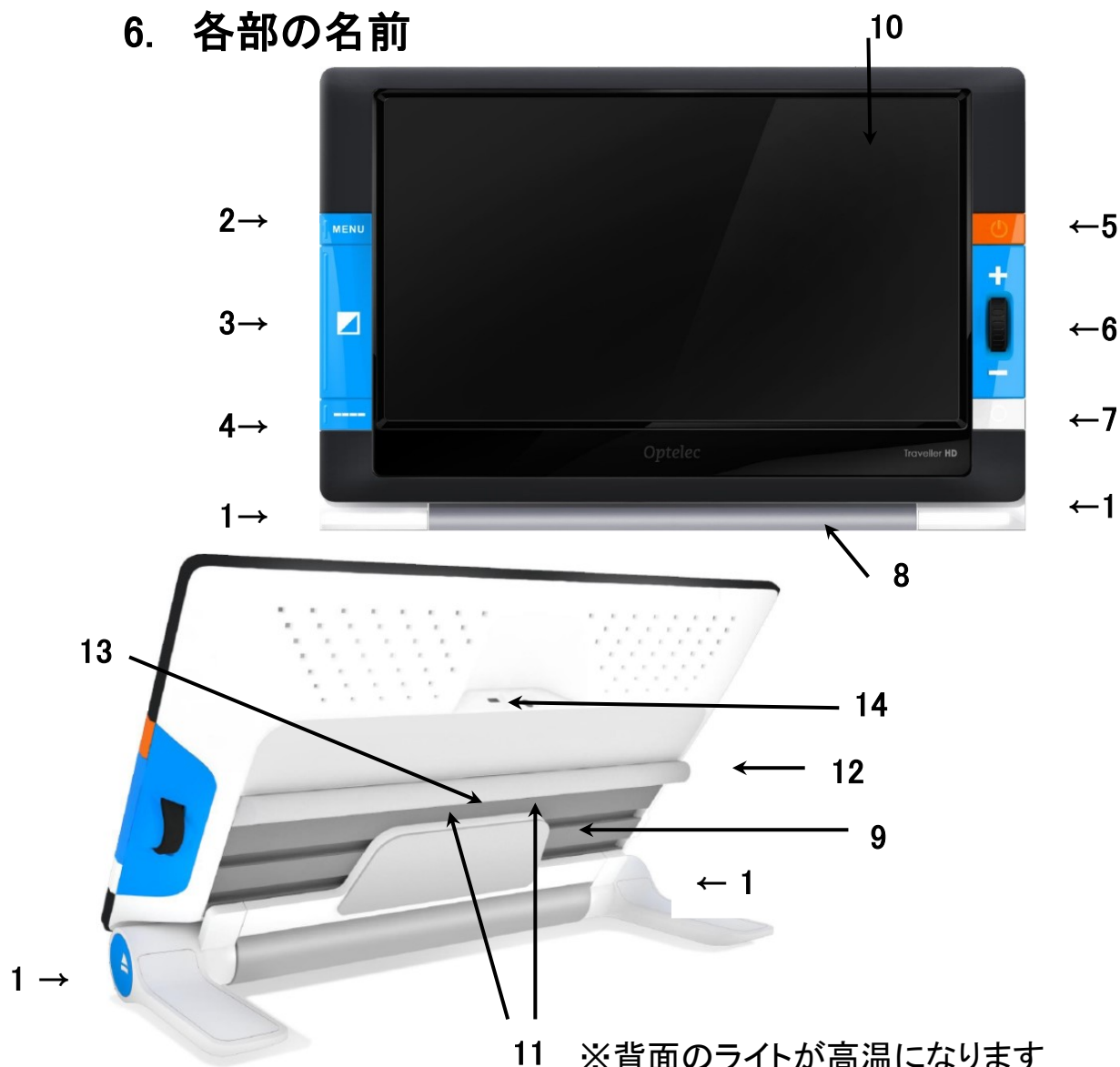
パッケージの中に、以下の物が全て入っているかご確認ください。もし不足がある場合は、ご購入いただいた販売店にご連絡ください。

- 本体
- ソフトケース
- AC アダプタ
- レンズクロス
- 保証書・ユーザー登録用紙
- 取扱説明書

#### 5. お手入れの方法

お手入れの際は、必ず電源プラグをコンセントから抜いておいてください。柔らかい乾いた布でほこりや指紋を拭いてください。ディスプレイ専用のクリーンキットなどをご使用の際は、その注意書きに従ってください。溶剤を使うと外装ケースが変質したり、塗装が剥がれたりする可能性があります。レンズやミラー部をクリーニングするときは、水や洗剤を使用しないでください。

## 6. 各部の名前



1. ロック解除ボタン

2. メニューボタン

3. モード切替ボタン

4. ライン表示ボタン

5. 電源ボタン

6. 倍率変更ダイヤル

7. シャッターボタン

8. ローラー部

9. スライド部

10. モニター

11. ライト

12. AC アダプタ接続口/LED

13. カメラ

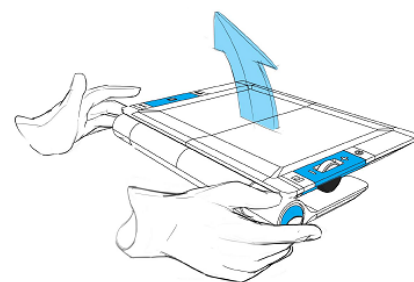
14. マイクロ USB 端子 エンジニアリング専用

## 7. 実際に使用する

### 7.1 機器の使用開始

1. トラベラーHD のモニターを上にして、倍率変更ダイヤルがモニターの右側になる向きに、置いてください。

2. トラベラーHD の手前の両側にある青い「ロック解除ボタン」(ローラーの外側)を押してください。モニターのロックが解除され、起き上がり、電源が入ります。

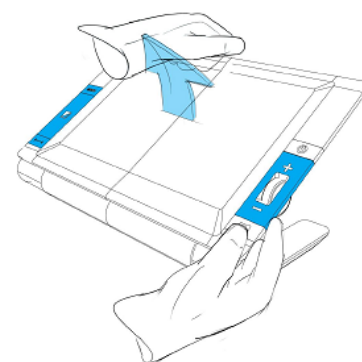


※電源が入ってから映像が表示される間に、カメラのズーム音がすることがありますが、故障ではありません。

又、モニターが点かない状態までバッテリーの電気を使い切ってしまった場合、再充電を行っても「ロック解除ボタン」では自動的に電源が入らない場合があります。

そのような場合は、初回は「電源ボタン」で電源を入れて下さい。その後は「ロック解除ボタン」でも自動的に電源が入るようになります。

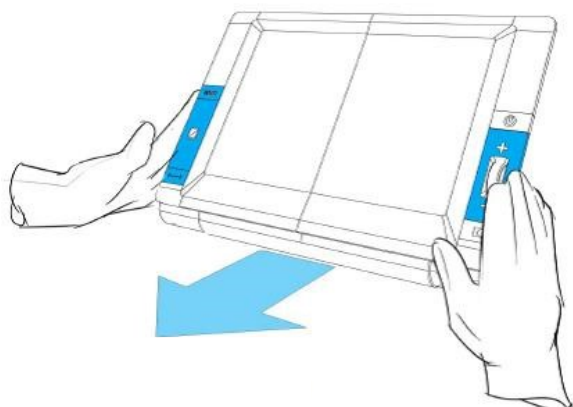
3. モニター部分を固定される位置まで持ち上げてください。  
この形で拡大読書器としてお使いください。



## 7.2 前後、左右へ読み進める

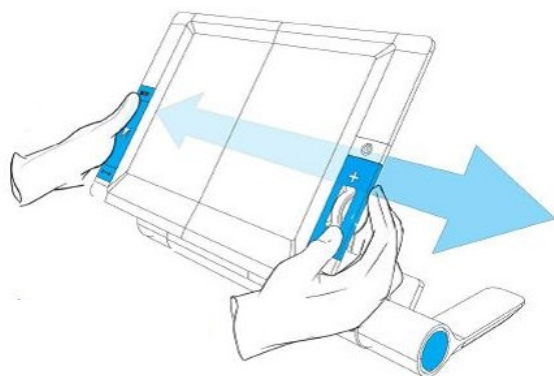
トラベラーHD をあなたが読みたいものの上に置いてください。

縦方向に読み進めるときは、ローラーを使ってトラベラーHD を前後に動かします(2a.)。



2a.

横方向に読み進めるときは、モニター部分を左右へとスライドさせます(2b.)。



2b.

### 7.3 モニターをたたむ

1. トラベラーHD のモニターを上にして、倍率変更ダイヤルがモニターの右側になる向きに、置いてください。
2. トラベラーHD の手前の両側にある青い「ロック解除ボタン」(ローラーの外側)を押してください。
3. モニター部分を中央の位置に戻し、モニター部分の枠を固定される位置まで両手で押し下げてたたんでください。自動で電源が切れます。



※注意 モニターの折りたたみをするときは必ず青いロック解除ボタンを押してください。無理に力を加えてモニターを上下させないでください。

## 8. バッテリーの充電

### 8.1 充電方法

ACアダプタ接続口(左側面): 付属の AC アダプタを、本体側面の「AC アダプタ接続口」につなぎます。

次に、電源コンセントにつなぎます。

充電が始まると、「AC アダプタ接続口」の LED が、黄色に点灯します。LED が黄色に点灯している間は、充電中です。充電が終わると、LED が緑色になり点灯します。LED が点滅する場合は、本体が高温になっている可能性があります。15分ほど待ってから、もう一度ACアダプタをつなぎなおしてみてください。

**注意!** 充電には必ず付属の AC アダプタを使用してください。他の AC アダプタは、充電池や本体を傷める可能性があります。最悪の場合発火する危険性があります。

### 8.2 待機モードと自動電源オフ機能


本機を、何も操作せずに一定の時間放置すると、自動的に待機モードとなり、画面と照明 LED が消灯します。待機モードの時は、何かボタンを押すと通常の状態に復帰します。待機モードに入ってさらに一定時間経過すると、自動的に電源が切れます。再度起動するには、電源ボタンを押してください。

※待機モードまでの放置時間と自動で電源が切れるまでの放置時間は、メニュー画面の「Power」でお好みの時間に設定変更することができます。詳しくは、メニューの Power の項を参照してください。

初期設定では、待機モード＝never に設定されていますので自動電源オフ機能は働きません。有効にするためには、待機時間の設定を never 以外に設定してください。

自動電源オフは5分間に設定されています。

### 8.3 電池残量の警告

 電池残量が約5%を切ると、1分毎に充電警告マークが約2秒間表示されます。電池が完全に無くなりますと、自動的に電源が切れます。

電池がなくなった場合は 8.1 に従って充電してください。  
※電池残量が少なくなると、画像が乱れることがあります。その場合は、電源を切って充電を行ってください。

※連続使用後すぐに AC アダプタを接続すると、LED が点滅し充電できない場合があります。温度上昇防止の安全システムが作動しているためですので、約15分間待って、本体の温度が下がってから充電してください。

※十分に充電をした直後でも、電池残量が 100%と表示をしない場合がありますが、故障ではありません。

## 9. ボタン・機能説明



### 電源ボタン(正面右上)

約2秒間の長押しで、電源の入り切りをします。起動が始まると、約20秒後に映像が表示されます。  
※電源を入れた後にカメラのズーム音がすることがありますが、故障ではありません。

※動作が安定しないときや正しく表示しないときは、内部のプログラムが正しく読み込まれなかった可能性があります。一度電源を入れ直してください。解消しない場合は、「お客様相談室」までお問い合わせください。



### 倍率変更ダイヤル(正面右中央)

上へ回せば倍率が大きく、下へ回せば倍率が小さくなります。

約2.4倍～約30倍まで調節することができます。  
※約2.4～約3倍までは、画面の上下が少し欠けて、隅に黒い帯が表示されますが、これは故障ではありません。約3倍以上にすると、帯は表示されません。

※低倍率では周辺部のピントが若干甘いことがあります。これは広く表示させるためであり、故障ではありません。倍率を少し高く調節すると現象は現れません。

※ダイヤルを操作すると、カメラのズーム音がすることがありますが、故障ではありません。

※まれに倍率を上げていくときに、色が淡く表示されることがあります。倍率変更で色が正常に戻ら



ないときは、倍率を下げてから、電源を入れ直してください。

※ピントが合っていない状態で倍率変更の操作をしても、倍率が変わらないことがあります。

ピントが合ってから、倍率を変更してください。

※倍率調節中に画像が揺れることがありますが、故障ではありません。また倍率固定時には揺れることはありません。

※オートフォーカスカメラを使用していますが、すぐにピントが合わない場合があります。その場合、ダイヤル操作で倍率を一度下げてピントが合ってから、お好みの倍率に調節してください。



### モード切換ボタン(正面左中央)

このボタンを押すと、以下のカラーモードに切り換えることができます。

- ・カラーモード
- ・ハイコントラストモード1:初期設定は白黒
- ・ハイコントラストモード2:初期設定は白黒反転
- ・ハイコントラストモード3:初期設定は非表示
- ・ハイコントラストモード4:初期設定は非表示



### ライトの入切(正面左中央)

モード切換ボタンを約2秒間長押しするとライトを消すことができます。ライトの反射を排除することができます。もう一度このボタン短く押すと次のモードに切り替わり、ライトが再点灯します。消灯の状態ですら約2秒間ボタンを押すと照明を点灯しますが、次のモードには切り替わりません。



### シャッターボタン(正面・右下)

シャッターボタンを押すと、画像を一時静止します。再度ボタンを押すと動画に戻ります。

静止画状態で、シャッターボタンを約2秒間長押しすると表示されている画像を 1,000 枚まで保存します。保存には約 10 秒かかり、保存中はマークが表示されます。保存後は動画に戻ります。

※取扱上の不備や本機の故障あるいは修理によって、保存された画像データが消失することがあります。保存された画像データの消失による損害については、当社は責任を負いかねますので、あらかじめご了承ください。



### メニューボタン(正面・左上)

約2秒間長押しするとメニュー画面を表示します。



### ライン表示ボタン(正面・左下)

ライン表示ボタンを約2秒押しと画面上にラインが表示され、機器が読みたいものの上に正しく置かれているか解りやすくなります。もう一度押しとラインは消えます。



### ラインの位置調整

ライン表示中にライン表示ボタンを約2秒間長押しすると位置調整できるラインが点滅し、上下に移動できることを示します。ライン点滅中にライン表示ボタンを押すたびに、上・中・下の位置にラインを移動できます。

お好みの位置にラインを設定したら、約5秒後に点滅が止まり、ラインの位置調整が終了します。

## 10. メニューでできること

充電電池の状態とファームウェアバージョンの確認  
※ 電池残量マークおよび%には、多少の誤差があります。



保存した画像の表示と削除



画面の明るさの変更



電源の入り切りや、待機状態の時間などの設定変更



効果音の入り切り



被写体を照らすライトの点灯／消灯の切換



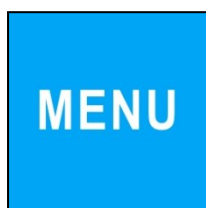
ハイコントラストモードの色の変更



工場出荷状態にリセット



## 10.1 メニューの画面起動



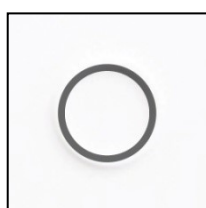
メニューボタンを約2秒長押しするとメニュー画面が表示されます。

## 10.2 メニュー画面での操作



ライン表示ボタンまたはメニューボタンで、メニュー項目の移動をし、モード切換ボタンで、メニュー項目を選択します。選択項目は、ライン表示ボタンまたはメニューボタンで変更できます。シャッターボタンで、ひとつ前のメニューに戻ります。

## 10.3 メニュー画面の終了



メニュー画面を終了する時は、シャッターボタンを押してください。

**メニュー: Information**

このメニューでは、充電電池の残量やファームウェアバージョンを確認することができます。設定を変更することはできません。メニュー項目の1番最初に表示されます。  
※充電電池の残量表示までに1分~2分かかる場合があります。

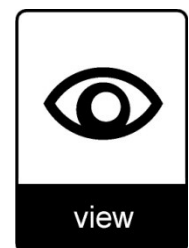
**メニュー: Images**

このメニューには、3つのサブメニューがあります。

- 「view」 : 保存した画像を見る
- 「delete」 : 保存した画像を削除する
- 「delete all」: 保存した全ての画像を削除する

**サブメニュー「view」:****保存した画像を見る方法**

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「images」を表示させ、モード切替ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「view」をモード切替ボタンで選択すると画面の右側に縮小された画像が表示されます。複数の画像が保存されている場合は、メニューボタンまたはライン表示ボタンで、画像を選択します。モード切替ボタ



ンを押すと画面全体に選択した画像が表示されます。  
※保存した画像を拡大・縮小することはできません。

※次の保存した画像を選択するときは、もう一度メニューから操作してください。縮小した画像に戻る操作方法はありません。

- 動画状態に戻る時は、シャッターボタンを押してください。

## サブメニュー「delete」

### 保存した画像を削除する方法

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「images」を表示させ、モード切替ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「delete」を、モード切替ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、削除したい画像を選び、モード切替ボタンで選択します。
- もう一度、モード切替ボタンを押すと選択した画像を削除します。削除することをキャンセルする時は、シャッターボタンを押してください。
- シャッターボタンを押すとひとつ前の選択項目に移動ができます。



## サブメニュー「delete all」

### 保存した全ての画像を削除する方法

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「images」を表示させ、モード切換ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「delete all」を、モード切換ボタンで選択します。
- もう一度、モード切換ボタンを押すと全ての画像を削除します。削除することをキャンセルする時は、シャッターボタンを押してください。
- シャッターボタンを押すとひとつ前の選択項目を移動ができます。



※削除中は、「Deleting images Please wait・・・」と表示されます。

※全てのイメージを削除するには、少し時間がかかる場合があります。

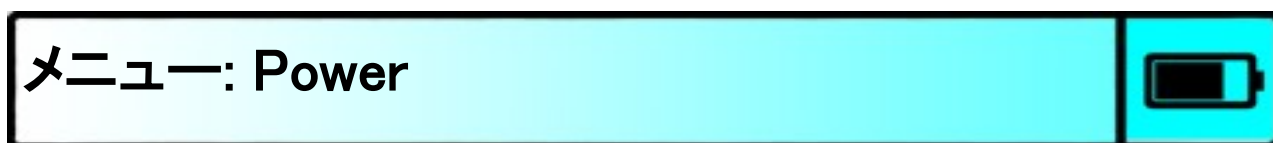
## メニュー: Brightness



このメニューでは、画面の明るさを変更することができます。

設定方法:

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「brightness」を表示させ、モード切換ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで画面の明るさを5段階に変更できます。初期設定は[5]です。
- モード切換ボタンを押すと、選んだ設定が保存されます。
- メニュー画面を終了する時は、シャッターボタンを押してください。



このメニューには、4つのサブメニューがあります。

- 「Standby」: 待機時間設定(待機/省電力モード)
- 「Power off」: 自動電源オフ設定
- 「Open」: モニターを起こすことに連動する電源設定
- 「Close」: モニターをたたむことに連動する電源設定

### サブメニュー「Standby」

本機は電力節約のための待機(省電力)モードという機能があり、このメニューでは、待機モードに入るまでの放置時間を設定できます。待機モードに入った場合、メニューボタン、モード切換ボタン、ライン表示ボタン、シャッターボタンのいずれかを押しと通





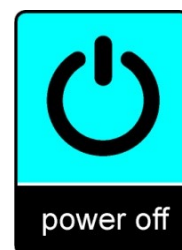
常の状態に戻ります。初期設定では、「never」に設定されていますので待機モードの機能は働きません。

設定方法:

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「power」を表示させ、モード切替ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「standby」を、モード切替ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、好みの時間を選び、モード切替ボタンを押すと設定が保存されます。「never」を選ぶと、待機モードはオフとなります。
- シャッターボタンを押すとひとつ前の選択項目に移動ができます。メニュー画面を終了する時は、もう一度シャッターボタンを押してください。

### サブメニュー「Power off」

本機を一定時間何も操作せずに放置した場合に待機モードになり、その後、さらに放置した場合に自動的に電源が切れるまでの時間を設定することができます。初期設定では、電源オフ=5分に設定されていますが、待機時間がneverに設定されているため、自動電源オフ機能は働きません。自動電源オフ機能



を有効にするには、待機時間の設定を never 以外に設定してください。

設定方法:

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「power」を表示させ、モード切替ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「power off」を、モード切替ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、好みの時間を選び、モード切替ボタンを押しますと、設定が保存されます。「never」を選ぶと、自動電源オフ設定はオフとなります。
- シャッターボタンを押すとひとつ前の選択項目に移動ができます。メニュー画面を終了する時は、もう一度シャッターボタンを押してください。

### サブメニュー「Open」

本機のモニターを起こすことと連動して電源が入るように設定することや、逆に電源が入らないように設定することができます。初期設定では、電源が入る「power on」に設定されています。

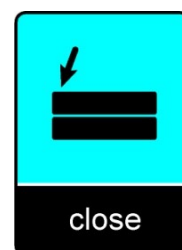


## 設定方法:

- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「power」を表示させ、モード切換ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「open」を、モード切換ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「power on」か「nothing」を表示させ、モード切換ボタンで選択すると、設定が保存されます。「nothing」を選ぶと、モニターを起こしたときに連動して、電源が入らなくなります。
- シャッターボタンを押すとひとつ前の選択項目を移動ができます。メニュー画面を終了する時は、もう一度シャッターボタンを押してください。

## サブメニュー「Close」

モニターをたたむことに連動して電源が切れる設定や、逆に電源が切れないなどに設定することができます。初期設定では、電源が切れる「power off」に設定されています。



## 設定方法:

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「power」を表示させ、モード切換ボタンで選択します。

- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「open」を、モード切換ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「power off」か「standby」か「nothing」を表示させ、モード切換ボタンで選択すると、設定が保存されます。待機モードのまま放置すると「power off」の設定時間が経ったときに電源が切れます。  
「standby」を選ぶと、モニターをたたんだときに待機モードに入って、メニューボタン、モード切換ボタン、ライン表示ボタン、シャッターボタンのいずれかを押しと通常の状態に戻ります。「nothing」を選ぶと、モニターをたたむ時に、連動して電源が切れない設定になります。
- シャッターボタンを押すとひとつ前の選択項目に移動ができます。メニュー画面を終了する時は、もう一度シャッターボタンを押してください。

## メニュー: Sound



このメニューでは、効果音(ビープ音)を、鳴らすか、鳴らさないかを設定します。初期設定では、鳴る「on」に設定されています。

※効果音は、電源 ON/OFF 時、待機時間経過後、自動電源オフ時、バッテリー切時、画像保存時に鳴ります。

「off」に設定すると、すべての効果音が鳴らなくなります。

設定方法:

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「sound」を表示させ、モード切換ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「on」か「off」を選び、モード切換ボタンで選択します。
- メニュー画面を終了する時は、シャッターボタンを押してください。

## メニュー: Light



このメニューでは、背面の LED ライトを点灯させるか、消灯するかを設定します。初期設定では、点灯する「on」に設定されています。

### 設定方法:

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「light」を表示させ、モード切換ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「on」か「off」を選び、モード切換ボタンで選択します。
- メニュー画面を終了する時は、シャッターボタンを押し

てください。

※「on」「off」の設定に関係なく、モード切替ボタンを長押しすると、照明 LED の点灯／消灯を切り換えることができます。

※「off」に設定していると、電源を入れたときに LED ライトは点灯しません。

メニュー: Color



本機は、4つのハイコントラストモードがあり、背景と文字の色を設定で変更することができます。なお、ハイコントラストモード(1～4)の内、2、3、4は表示しない「X」を選ぶことができます。

設定方法:

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「color」を表示させ、モード切替ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、変更したいハイコントラストモード(1～4)を表示させ、モード切替ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、好みの組み合わせを選び、モード切替ボタンを押すと、設定が保存されます。尚、2、3、4につい

ては、「X」を選ぶと、そのモードが表示されなくなります。

- シャッターボタンを押すとひとつ前の選択項目に移動ができます。メニュー画面を終了する時は、もう一度シャッターボタンを押してください。

#### カラーコンビネーションのリスト

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| - Greyscale (モノクロ)     |                        |
| - Black - White (黒—白)  | - White - Black (白—黒)  |
| - Black - Yellow (黒—黄) | - Yellow - Black (黄—黒) |
| - Black - Green (黒—緑)  | - Green - Black (緑—黒)  |
| - Blue - Yellow (青—黄)  | - Yellow - Blue (黄—青)  |
| - Blue - White (青—白)   | - White - Blue (白—青)   |
| - Black - Amber (黒—琥珀) | - Amber - Black (琥珀—黒) |
| - Black - Red (黒—赤)    | - Red - Black (赤—黒)    |
| - Black - Purple (黒—紫) | - Purple - Black (紫—黒) |

**メニュー: Reset**



全ての設定を、初期設定(工場出荷時の状態)に戻すことができます。

設定方法:

- メニューボタンを約2秒長押しし、メニュー画面を表示させます。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「reset」を表示させ、モード切換ボタンで選択します。
- メニューボタンまたはライン表示ボタンで項目を切り換えて、「yes」か「no」を選び、モード切換ボタンで選択します。

「yes」の場合は、全ての設定が初期状態に変更されます。「no」の場合は、設定は変更されません。

- メニュー画面を終了する時は、シャッターボタンを押してください。

## 11. 仕様

カメラ	フルHD（画像 1920 x 1080）
倍率	約 2.4 倍～約 30 倍
カラーモード	カラー・白黒・白黒反転 （カラー以外は設定で変更可）
液晶	13.3 インチTFTモニタ
外形寸法	36.5 × 24.0 × 4.9 cm
電源	ACアダプタ（12V/3A）、バッテリー
バッテリー	リチウムイオンバッテリー 約4時間充電 約 2～2.5 時間連続使用
重量	1995g
奨励使用温度	10°C～35°C



## 12. 保証とアフターサービス

1. 修理、お取扱い、お手入れなどのご相談アフターサービスについては、お買い上げの販売店または弊社のお客様相談室にお申し付けください。
2. 保証内容は、別添付の保証書に準拠します。保証書にお買い上げ日、販売店名が記入されていることをお確かめください。
3. 保証対象は本体のみで、バッテリーなどの消耗品や、ACアダプタなどの付属品は保証対象ではありません。
4. 人工照明の下で本機を使用する場合、画面に縞模様が表示される場合があります。これは照明と本機内蔵カメラの周波数が同期するために起こる現象で、故障ではありません。
5. 保証期間中の液晶モニターの不良画素について、10個以下の不良画素は保証対象ではありません。
6. 修理を依頼される際は、「使用上のご注意」をはじめ、取扱説明書の内容を再度ご確認ください。なお異常のある場合は、必ず本体への電源供給を停止し、本体の電源を切ってから、お買い上げの販売店にまたは弊社のお客様相談室にご連絡ください。
7. 不具合や修理のご連絡をいただく際は、ご住所、お名前、製品名、ご購入日、不具合内容、不具合が発生した際の状況などを、できるだけ詳しくお伝えください。
8. 修理をご依頼いただく際は、本体の電源を切り、製品に保証書を添えてご持参もしくは送付してください。
9. 修理料金は、技術料、部品代、送料、出張料などで構成されています。技術料は故障箇所の診断、修理および部品交換、調整、修理完了時の点検などの作業にか

かる費用です。部品代は、修理に使用した部品および補助材料代です。送料は、修理品を返送する際などにかかる費用です。出張料は、製品のある場所にスタッフを派遣する場合の費用です。

### 13. お客様相談室

フリーダイヤル: 0120-886610

対応時間: 平日 9:00～12:00

13:00～17:30

(土曜・日曜・祝日は休み)

**製造元:** Optelec

**輸入販売元:** 株式会社システムギアビジョン

〒665-0051

兵庫県宝塚市高司1-6-11

TEL:0797-74-2206

FAX:0797-73-8894

URL: <http://www.sgv.co.jp>

Email: [sgv-info@systemgear.com](mailto:sgv-info@systemgear.com)

---

**Optelec Offices Worldwide | Optelec Kantoren | Les Bureaux Internationaux d'Optelec | Optelec en el Mundo | Optelec Weltweit**

**Optelec Europe**

Breslau 4  
2993 LT Barendrecht,  
The Netherlands  
T: +31 (0)88 6783 444  
[www.optelec.com](http://www.optelec.com)

**Optelec U.S.**

17757 US Highway 19 North,  
Suite 560,  
Clearwater, FL 33764  
U.S.A.  
T: +1 (800) 444-4443  
[www.optelec.com](http://www.optelec.com)

**Optelec NV**

Baron Ruzettelaan 29  
8310 Bruges  
Belgium  
T: +32 (0)50 35 7555  
[www.optelec.be](http://www.optelec.be)

**Optelec Canada**

1812, Boulevard Marie-Victorin  
Longueuil, QC J4G 1Y9  
Canada  
T: +1 (0)450 677-1171  
[www.optelec.ca](http://www.optelec.ca)

**Optelec GmbH**

Fritzlärer Strasse 25  
34613 Schwalmstadt  
Germany  
T: +49 (0)6691 96170  
[www.optelec.de](http://www.optelec.de)

**Optelec Nederland BV**

Breslau 4  
2993 LT Barendrecht  
The Netherlands  
T: +31 (0)88 6783 555  
[www.optelec.nl](http://www.optelec.nl)

**Optelec UK**

Unit H1,  
Penfold Trading Estate,  
Imperial Way,  
Watford WD24 4YY  
United Kingdom  
T: +44 (1923) 23 13 13  
[www.optelec.co.uk](http://www.optelec.co.uk)

UDC-02306  
Rev: A

